叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 勘测与边疆的韵律(rhymes Of The Survey And Frontier) 000001

2. 勘测与边疆的韵律(rhymes Of The Survey And Frontier) 000002

3. 勘测与边疆的韵律(rhymes Of The Survey And Frontier) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勘测与边疆的韵律(Rhymes of the Survey and Frontier)

[raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrveɪ]
Rhymes **of** **the** **Survey**
韵律 的 这 民意调查

调查的韵律

[ænd; ənd] [frʌn'tɪr]
and **Frontier**
和 边境

和边境

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['blækˌstoʊn] [fiːld]
GEORGE **BLACKSTONE** **FIELD**
乔治 黑石 场地

乔治·布莱克斯通·菲尔德

[tə'rɑːntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

['wɪljəm] Briggs1911
William **Briggs1911**
威廉 Briggs1911

威廉·布里格斯 1911

['kɑːpiraɪt] .
Copyright **.**
版权 .

版权。

['kænədə] , -
Canada **,** **1911**
加拿大 , -

加拿大，1911年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [biː] . [fiːld]
by **GEORGE** **B** **.** **FIELD**
经过 乔治 B . 场地

作者：乔治·B·菲尔德

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['fɑːðər]
MY **FATHER**
我的 父亲

我的父亲

[ef] . [biː] . [fiːld]
F . **B** . **FIELD**
F . B . 场地

FB 场

[ænd; ənd][maɪ] [frend]
AND **MY** **FRIEND**
和 我的 朋友

以及我的朋友

[siː] . [diː] . ['mækɪntɑːʃ]
C . **D** . **MACKINTOSH**
C . D . 雨衣

CD麦金托什

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]
THE **FORMER** **FOR** **HIS** **INTEREST**
这 以前的 为了 他的 兴趣

前者是为了他的兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [laɪf] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]
IN **HIS** **SON'S** **LIFE** **ABROAD** **AND**
在 他的 儿子的 生活 国外 和

在他儿子在国外的生活以及

[ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]
THE **LATTER** **FOR** **HIS** **KIND**
这 后者 为了 他的 种类

后者是为了他同类

[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
INDULGENCE **AND** **SYMPATHY** **.**
放纵 和 同情 .

宽容与同情。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] ['bɑːdi][ʌv; əv][men][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
" **There** **is** **no** **more** **courageous** **body** **of** **men** **than** **those** **pioneers** **of** **civilization**
" 那里 是 不 更多的 勇敢 身体 的 男人 比 那些 先驱者 的 文明
[huː] ,
who **,**
WHO ,

“没有比那些文明先驱者更勇敢的群体了，他们

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['penətreɪt] ['sævɪdʒ] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
taking **their** **lives** **in** **their** **hands** **,** **penetrate** **savage** **countries** **in** **the** **interests** **of**
采取 他们的 生活 在 他们的 双手 , 穿透 野蛮的 国家 在 这 兴趣 的
['kɑːmɜːrs] ,
commerce **,**
商业 ,

他们冒着生命危险，为了商业利益深入蛮荒之地。

[tuː; tə]['sɜːrveɪ][ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ðə; ði][lænd] .
to **survey** **and** **open** **up** **the** **land** **.**
到 民意调查 和 打开 向上 这 土地 .

勘测并开垦土地。

" — ['sesl, 'sisl]
" **—** **Cecil**
" — 塞西尔

——塞西尔

[roʊdz] , [ro'dizɪʃər] .
Rhodes , Rhodesia .
罗德岛 , 罗得西亚 .

罗得西亚，罗得斯。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]
To You Who Will Understand
到 你 WHO 将要 理解

致那些懂得的人

[tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd]
To You Who Can Never Understand
到 你 WHO 能 绝不 理解

致永远无法理解的你

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]
Men of the Line
男人 的 这 线

一线士兵

[ðə; ði] ['breɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
The Breaker of the Trail
这 断路器 的 这 踪迹

开拓者

[ðə; ði] ['rɑ:dmənz] [dri:m]
The Rodman's Dream
这 罗德曼的 梦

罗德曼的梦想

[ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən]
The Mustering of the Legion
这 集结 的 这 军团

军团集结

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [koʊst]
The Deserted Coast
这 荒凉的 海岸

荒芜海岸

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn]
The Rhyme of the Rolling Stone
这 韵 的 这 滚动 石头

滚石的韵律

[maɪ]['sentənəlz]
My Sentinels
我的 哨兵

我的哨兵

[ðə; ði] ['bɔnɪts]
The Bonnets
这 引擎盖

邦尼家族

[ðə; ði] ['ænsər]
The Answer
这 回答

答案

[riˈkɔːld]
Recalled
召回

召回

['wʊd(ə)n] [maɪk]
Wooden **Mike**
木制的 麦克风

木麦克

[ðə; ði] ['spektər]
The **Spectre**
这 幽灵

幽灵

['sʌni] ['limitid] .
Sunny **Ltd** **.**
阳光明媚 有限公司 .

阳光有限公司

[ˌʌnfəˈ^ɔtən]
Unforgotten
难以忘怀

难以忘怀

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]
The **Coming** **of** **the** **Line**
这 未来 的 这 线

队伍的到来

[maɪ][pæl]
My **Pal**
我的 朋友

我的朋友

[ðə; ði] [ˌʌnˈæskt] ['kwestʃən]
The **Unasked** **Question**
这 未经询问 问题

未被问及的问题

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]
The **Price** **of** **the** **Line**
这 价格 的 这 线

线路价格

[ðə; ði] [hoʊm] [treɪl]
The **Home** **Trail**
这 家 踪迹

回家之路

['jestərdeɪ]
Yesterday
昨天

昨天

[ðə; ði] [briːd]
The **Breed**
这 品种

品种

[fərˈevər]
Forever
永远

永远

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ænd; ənd] [frʌn'tɪr]
Rhymes of the Survey and Frontier
韵律 的 这 民意调查 和 边境

勘测与边疆的韵律

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]
TO YOU WHO WILL UNDERSTAND
到 你 WHO 将要 理解

致那些能够理解的人

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
You , who have conquered the wilderness ,
你 , WHO 有 征服 这 荒野 ,

你，已经征服了荒野，

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,
You , who are building the land ,
你 , WHO 是 建筑 这 土地 ,

你们，正在建设这片土地的人，

[juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] ,
You , whom I knew in the loneliness ,
你 , 谁 我 知道 在 这 孤独 ,

你，我在孤独中认识的你，

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,
To you , who will understand ,
到 你 , WHO 将要 理解 ,

致你，那些能够理解的人，

[raɪmz] [aɪ][hæv; həv] [raɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [weɪz] ,
Rhymes I have rhymed of the lonely ways ,
韵律 我 有 押韵 的 这 孤独 方式 ,

我曾用韵律吟咏孤独之路，

['stɔːriz] [aɪ] [tel] [ɔː(r)] [ə'gen] —
Stories I tell o'er again —
故事 我 告诉 超过 再次 —

我一遍又一遍地讲述这些故事——

['wɑːndərɪŋ] [deɪz] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪɚz] [bleɪz] ,
Wandering days by the camp - fire's blaze ,
漫游 天 经过 这 营 - 火灾的 火焰 ,

在篝火旁漫无目的地游荡的日子，

['fænsi] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ænd; ənd][peɪn] .
Fancy and frolic and pain .
想要 和 嬉戏 和 疼痛 .

幻想、嬉戏和痛苦。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː]
Far in the silence I seem to see
远的 在 这 沉默 我 似乎 到 看

在寂静深处，我似乎看到了

['ʃædoʊi] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Shadowy forms in the mist ,
阴暗的 表格 在 这 薄雾 ,

雾中模糊的身影

['moʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][tuː; tə][biː; bi] ,

Moulding	**the**	**key**	**of**	**a**	**land**	**to**	**be**	**,**
成型	这	钥匙	的	一个	土地	到	是	,

塑造未来土地的关键，

['stiːld] [tuː; tə][ɪts] ['tɛrərz] [rɪ'zɪst] ;

Steeled	**to**	**its**	**terrors**	**resist**	**;**
钢铁般的意志	到	它是	恐怖	抵抗	;

面对恐怖，要坚强抵抗；

['derɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ,

Daring	**it**	**all**	**,**	**where**	**the**	**shadows**	**fall**	**,**
大胆	它	全部	,	在哪里	这	阴影	落下	,

勇敢无畏，在阴影笼罩之处，

['leŋkθənɪŋ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Lengthening	**far**	**in**	**the**	**night**	**;**
延长	远的	在	这	夜晚	;

夜色渐长；

['ænsər] ['evər][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [kɔːl] ,

Answering	**ever**	**to**	**nature's**	**call**	**,**
回答	曾经	到	自然的	称呼	,

总是顺应自然的召唤，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] .

Turning	**the**	**darkness**	**to**	**light**	**.**
转弯	这	黑暗	到	光	.

化黑暗为光明。

['meni] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːd]

Many	**will**	**follow**	**,**	**but**	**you**	**must**	**lead**
许多	将要	跟随	,	但	你	必须	带领

许多人会追随，但你必须引领。

[ðə; ði] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kleɪ] ,

The	**way**	**o'er**	**the**	**ancient**	**clay**	**,**
这	方式	超过	这	古老的	黏土	,

穿过古老黏土的道路，

['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [niːd] ;

Paying	**the**	**price**	**of**	**a**	**nation's**	**need**	**;**
付费	这	价格	的	一个	国家的	需要	;

为国家的需求付出代价；

['kɒmreɪdz] [juː; jʊ] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Comrades	**you**	**leave**	**by**	**the**	**way**	**.**
同志们	你	离开	经过	这	方式	.

顺便告辞了，同志们。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][lænd]

Yet	**in**	**the**	**future**	**you**	**see**	**a**	**land**
然而	在	这	未来	你	看	一个	土地

然而，在未来，你会看到一片土地。

['piːpld] [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊm] ;

Peopled	**and**	**loved**	**as**	**a**	**home**	**;**
人	和	喜爱	作为	一个	家	;

充满人情味，被爱护如家；

[men] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd]

Men	**who**	**will**	**listen**	**and**	**understand**
男人	WHO	将要	听	和	理解

愿意倾听和理解的人

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'loʊn] .

Your	work	in	the	great	alone	.
你的	工作	在	这	伟大的	独自的	.

你独自一人就做得非常出色。

['meni] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][stɜːrn]

Many	have	judged	with	a	judgment	stern
许多	有	评判	和	一个	判断	船尾

许多人以严厉的评判来评判。

[jʊr; jər] ['pleʒərz] , [wɪtʃ] [iːn] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

Your	pleasures	,	which	e'en	are	few	;
你的	快乐	,	哪个	e'en	是	很少	;

你的快乐，即便寥寥无几;

[dʒʌdʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] ,

Judging	,	with	little	desire	to	learn	,
评判	,	和	小的	欲望	到	学习	,

评判他人，却缺乏学习的意愿，

[ʌv; əv]['traɪəlz] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] .

Of	trials	they	never	knew	.
的	试验	他们	绝不	知道	.

他们从未经历过的考验。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]

Yet	you	have	chosen	,	and	who	shall	say
然而	你	有	选定	,	和	WHO	将	说

然而你已做出选择，谁又能说.....

[jʊr; jər] ['tʃuːzɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raɪt] ;

Your	choosing	was	not	aright	;
你的	选择	曾是	不是	好的	;

你的选择是错误的;

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['saɪlənt] [weɪ] ,

Willing	to	follow	the	silent	way	,
愿意的	到	跟随	这	沉默的	方式	,

甘愿遵循静默之道，

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] .

The	way	of	the	long	,	long	night	.
这	方式	的	这	长的	,	长的	夜晚	.

漫漫长夜之路。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [wen] [kʌmz] [ðə; ði][kɔːl]

What	will	it	matter	,	when	comes	the	call
什么	将要	它	事情	,	什么时候	来	这	称呼

当电话响起时，这一切又有什么意义呢?

[tuː; tə]['entər][ðə; ði][dɪm] [ˌʌn'noʊn] ?

To	enter	the	dim	unknown	?
到	进入	这	暗淡	未知	?

进入昏暗的未知领域?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [wen] , ['æftər][ɔːl] ,

What	will	it	matter	,	when	,	after	all	,
什么	将要	它	事情	,	什么时候	,	后	全部	,

这一切又有什么意义呢? 毕竟，

[juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [θroʊn] ?

You	stand	at	the	Master's	throne	?
你	站立	在	这	硕士学位	王座	?

你站在主人的宝座前吗?

['meɪbi] [aɪ] [driːm] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n] [siːm]
Maybe I dream , but I often seem
或许 我 梦 , 但 我 经常 似乎

也许我在做梦，但我经常看起来

['mænz]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [hɪr] [rɪ'vɜːrst] ;
Man's judgment to hear reversed ;
男人的 判断 到 听到 反转 ;

人的判断被推翻;

" [aɪ][dʒʌdʒ][baɪ][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
" I judge by not what you should have been ,
" 我 法官 经过 不是 什么 你 应该 有 到过 ,

我评判你的标准不是你本应成为什么样的人，

- [tɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɜːrs] .
' Tis strange you have not been worse .
- 的 奇怪的 你 有 不是 到过 更糟 .

奇怪的是，你的情况竟然没有更糟。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" So have I dreamed of the long ago ,
" 所以 有 我 梦见 的 这 长的 前 ,

“我也曾梦见很久以前……”

['sɔŋz] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] ;
Songs have I sung to your name ;
歌曲 有 我 唱 到 你的 姓名 ;

我曾为你歌唱;

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]['fænsi] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [noʊ] ,
Little of fancy , to you who know ,
小的 的 想要 , 到 你 WHO 知道 ,

对于懂行的人来说，这没什么花哨的。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [feɪm] ;
The cost of a nation's fame ;
这 成本 的 一个 国家的 名声 ;

国家声誉的代价;

['memərɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [roʊm] ,
Memories dear to the men who roam ,
回忆 亲爱的 到 这 男人 WHO 漫游 ,

那些四处漂泊的男人们珍藏的回忆

['brʌðərz] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
Brothers I knew in the land ;
兄弟 我 知道 在 这 土地 ;

我在乡下认识的兄弟们;

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] ,
Leaving the judgment to you alone ,
离开 这 判断 到 你 独自的 ,

最终的判断权在你手中。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
To you , who will understand .
到 你 , WHO 将要 理解 .

献给能够理解你的人。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd]
TO YOU WHO CAN NEVER UNDERSTAND
到 你 WHO 能 绝不 理解

致永远无法理解的你

[juːv] ['ɔːf(ə)n] , [baɪ][jʊr; jər]['faɪərsaɪd] , [tɔːkt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ,

You've	often	,	by	your	fireside	,	talked	of	people	you	have	known	,
你已经	经常	,	经过	你的	炉边	,	谈话	的	人们	你	有	已知	,

你常常在炉火旁，谈起你认识的人，

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɔːr][ðə; ði] [priːst] ;

The	soldier	,	p'raps	the	doctor	,	or	the	priest	;
这	士兵	,	或许	这	医生	,	或者	这	牧师	;

可能是士兵，也可能是医生，或者牧师；

[ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['nevər] [noʊn] ,

These	verses	are	of	fellows	,	most	of	whom	are	never	known	,
这些	诗句	是	的	伙伴们	,	最多	的	谁	是	绝不	已知	,

这些诗句是关于一些人的，其中大多数人都不为人知。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [fɔːlz][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] .

On	whom	the	limelight	falls	perhaps	the	least	.
在	谁	这	聚光灯	瀑布	也许	这	至少	.

他或许是最不受关注的人。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [huːv] [fər'gɑːtn] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ,

There's	many	who've	forgotten	,	in	the	comfort	of	a	home	,
有	许多	谁有	被遗忘的	,	在	这	舒适	的	一个	家	,

很多人在舒适的家中已经忘记了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ;

The	boys	whose	lives	are	mingled	with	the	wild	;
这	男孩们	谁	生活	是	混合	和	这	荒野	;

那些与荒野为伴的男孩们；

[huː] [liːv] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['sɪti] , ['mɑːd(ə)l][aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ə'loʊn] ,

Who	leave	the	surging	city	,	model	out	the	great	alone	,
WHO	离开	这	滔滔	城市	,	模型	出去	这	伟大的	独自的	,

谁离开熙熙攘攘的城市，独自树立伟大的榜样，

[tuː; tə] ['hɑːrdnəs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] , ['rekənsaild] .

To	hardness	,	for	your	pleasure	,	reconciled	.
到	硬度	,	为了	你的	乐趣	,	和解	.

为了取悦你，我已接受坚硬的一面。

[wen] , ['laɪɪŋ][ɪn][jʊr; jər] ['sliːpər] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['pʊlmən] [kɑːr] ,

When	,	lying	in	your	sleeper	in	a	first	-	class	Pullman	car	,
什么时候	,	说谎	在	你的	轨枕	在	一个	第一的	-	班级	普尔曼	车	,

当你躺在头等卧铺车厢里时，

[ɔːr]['mjuːzɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [waɪl] [juː; jʊ][daɪn] ,

Or	musing	at	the	table	while	you	dine	,
或者	沉思	在	这	桌子	尽管	你	用餐	,

或者在餐桌上边吃饭边沉思，

[ðə; ði][treɪn][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒoʊlt][ɔːr][dʒɑːr] ,

The	train	is	running	swiftly	on	without	a	jolt	or	jar	,
这	火车	是	跑步	迅速地	在	没有	一个	颠簸	或者	罐	,

火车平稳地快速行驶，没有丝毫颠簸或震动。

[d'juː] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði][laɪn] ?

D'you	ever	think	of	those	who	made	the	line	?
你	曾经	思考	的	那些	WHO	制成	这	线	?

你有没有想过那些排队的人？

[waɪl] ['rʌʃɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] , [freʃ] [wɪð; wɪθ] [taʊnz] [ɔːl] ['nuːli] [bɔːrn] ,

While	rushing	o'er	the	prairies	,	fresh	with	towns	all	newly	born	,
尽管	匆忙	超过	这	草原	,	新鲜的	和	城镇	全部	新	出生	,

飞驰过遍布新生城镇的草原，

[ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːrənts] [fɔːl] ;

The	bush	,	the	bridge	across	the	Torrent's	fall	;
这	衬套	,	这	桥	穿过	这	种子文件的	落下	;

灌木丛，横跨湍急瀑布的桥梁；

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] ['maɪti] ['kænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪzi] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

And	rounding	mighty	canyons	in	the	hazy	early	morn	,
和	四舍五入	强大的	峡谷	在	这	朦胧	早期的	早晨	,

清晨薄雾缭绕中，我们绕过雄伟的峡谷，

[dəunt] [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Don't	quite	forget	the	boys	who	did	it	all	.
不	相当	忘记	这	男孩们	WHO	做过	它	全部	.

别忘了那些做了这一切的男孩们。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] ,

We	know	you	bought	a	ticket	,	and	you	pay	for	all	you	get	,
我们	知道	你	买	一个	票	,	和	你	支付	为了	全部	你	得到	,

我们知道你买了票，你付出的代价就是你得到的。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [paɪn] ,

But	don't	you	see	the	shadow	near	the	pine	,
但	不	你	看	这	阴影	靠近	这	松树	,

但你没看到松树附近的影子吗?

[huː] [lʊks] [æt; ət] [juː; jʊ] [ə'piːlɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [set] ,

Who	looks	at	you	appealingly	,	with	face	so	white	and	set	,
WHO	看起来	在	你	吸引人的	,	和	脸	所以	白色的	和	放	,

谁用充满魅力的眼神看着你，脸色苍白而坚定，

[fɔːr; fər] ['duːti] [daɪd] , [jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .

For	duty	died	,	your	comfort	on	the	line	.
为了	责任	死亡	,	你的	舒适	在	这	线	.

为了履行职责，你的舒适被置于危险之中。

[dʒʌst] [tɜːrn] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] ['westwərd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [kriːk] ,

Just	turn	your	eyes	to	Westward	,	to	the	bluff	that	shades	the	creek	,
只是	转动	你的	眼睛	到	向西	,	到	这	虚张声势	那	色调	这	溪	,

只需将目光转向西方，转向那遮蔽着小溪的悬崖，

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['glɔːri] ['setɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ;

The	sunset's	glory	setting	overhead	;
这	日落	荣耀	环境	开销	;

夕阳的荣光在头顶缓缓落下；

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['hiːd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ,

We	found	him	in	the	bushes	,	he'd	been	frozen	near	a	week	,
我们	成立	他	在	这	灌木丛	,	他会	到过	冷冻	靠近	一个	星期	,

我们在灌木丛里发现了他，他已经被冻了将近一个星期了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðə; ði] [mæn] [ðæts] [ded] .

His	life	,	a	pioneer	,	the	man	that's	dead	.
他的	生活	,	一个	先锋	,	这	男人	那就是	死的	.

他的一生，一位先驱，一个逝去的人。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [huː] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [reɪv] [ɪn] [peɪn] ;

There's	some	who	die	of	hunger	,	and	there's	others	rave	in	pain	;
有	一些	WHO	死	的	饥饿	,	和	有	其他的	锐舞	在	疼痛	;

有些人饿死，有些人痛苦地哀嚎；

[ðə; ði] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɜːrvi] [kleɪm] [ðer; ðər] [duː] .

The	fever	and	the	scurvy	claim	their	due	.
这	发烧	和	这	坏血病	宣称	他们的	到期的	.

发烧和坏血病也难逃厄运。

[ænd; ənd] ['meni] [goʊ][tu:; tə] ['ɜ:rli] [greɪvz; grɑ:vz] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [feɪm] .

And	many	go	to	early	graves	,	who	might	have	gone	to	fame	.
和	许多	去	到	早期的	坟墓	,	WHO	可能	有	已消失	到	名声	.

许多原本可能功成名就的人却英年早逝。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] [waɪl] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] [pju:] .

Just	think	of	us	while	in	your	family	pew	.
只是	思考	的	我们	尽管	在	你的	家庭	座位	.

当您坐在教堂的家庭长椅上时，请想想我们。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]

MEN	OF	THE	LINE
男士	的	这	线

前线战士

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sons	of	the	survey	,	sons	of	the	wild	,	sons	of	the
儿子们	的	这	民意调查	,	儿子们	的	这	荒野	,	儿子们	的	这

勘测之子，荒野之子，

['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] ,

prodigal	son	,
浪子	儿子	,

浪子，

[tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [paɪn] , ['stændɪŋ]

Chums	of	the	lonely	and	ancient	pine	,	standing
伙伴们	的	这	孤独	和	古老的	松树	,	常设

孤独古老松树的伙伴们，伫立着

[ɪ'tɜ:rnəli] [dʌm] ;

eternally	dumb	;
永恒	哑的	;

永远沉默；

['noʊɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] " [tu:; tə][feɪl] , " ['steɪkɪŋ] [ðə; ði]

Knowing	the	cost	of	the	words	"	To	fail	,	"	staking	the
会心	这	成本	的	这	字	"	到	失败	,	"	质押	这

了解"失败"二字的代价，并为此下注

[wei] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

way	in	the	gloom	,
方式	在	这	愁云	,

在昏暗的路上，

['dri:miŋ] [ðə; ði] [dri:m] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˌʌn'si:n] , ['derɪŋ] [ɪts]

Dreaming	the	dream	in	the	dim	unseen	,	daring	its
做梦	这	梦	在	这	暗淡	看不见	,	大胆	它是

在昏暗的、看不见的梦境中做梦，大胆地.....

['rævənɪŋ] [du:m] ,

ravening	doom	,
贪婪	厄运	,

毁灭性的厄运，

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'loʊn] , [men] [hu:] [ɑ:r; ər]

Men	who	are	known	by	the	great	alone	,	men	who	are
男人	WHO	是	已知	经过	这	伟大的	独自的	,	男人	WHO	是

那些只为伟人所知的人，那些.....

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

leading	the	way	,
领导	这	方式	,

引领潮流，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊn] [naɪt] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði]

Fighting	the	fight	in	the	long	,	lone	night	,	loving	the
斗争	这	斗争	在	这	长的	,	孤独	夜晚	,	爱	这

在漫漫长夜中奋战，热爱

[lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;

lure	of	the	fray	;
饵	的	这	磨损	;

争斗的诱惑；

['rekləs] [ænd; ənd] ['kerləs] , [bʌt; bət]['evər] [truː] , [men][ʌv; əv][ðə; ði] [træk]

Reckless	and	careless	,	but	ever	true	,	men	of	the	track
鲁莽	和	粗心	,	但	曾经	真的	,	男人	的	这	追踪

鲁莽而粗心，但始终忠诚，赛道上的男人们

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] ,

and	the	mine	,
和	这	矿	,

还有矿井，

['kɑːrvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] - [mɪdst][ðə; ði] ['dɛzərts] [sweɪ] , [ðer; ðər] [neɪmz]

Carving	to	-	day	'	midst	the	desert's	sway	,	their	names
雕刻	到	-	天	-	中间	这	沙漠的	摇摆	,	他们的	姓名

如今，在沙漠的威严中，他们的名字被镌刻于世。

[ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][taɪm] .

on	the	sands	of	time	.
在	这	沙子	的	时间	.

在时间的沙滩上。

[men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊm] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [men] [huː]

Men	with	a	home	that	is	all	in	the	world	,	men	who
男人	和	一个	家	那	是	全部	在	这	世界	,	男人	WHO

拥有一个家，就如同拥有全世界的男人，这些男人

[ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

are	fated	to	stay	,
是	命中注定	到	停留	,

注定要留下来，

['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [west] [ɔːr][ðə; ði] ['maɪti] [nɔːrθ] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

Roaming	the	West	or	the	mighty	North	,	building	the
漫游	这	西方	或者	这	强大的	北	,	建筑	这

游历西方或雄伟的北方，建设

['fjuːtʃər][tuː; tə] - [deɪ] ;

future	to	-	day	;
未来	到	-	天	;

今日的未来；

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

Drawing	a	hand	when	the	world	began	,	playing	the
绘画	一个	手	什么时候	这	世界	开始	,	玩耍	这

世界之初，抽到一手牌，开始玩……

[geɪm] [ðæt] [ɪz][set] ;

game	that	is	set	;
游戏	那	是	放	;

游戏已经结束；

[plænz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn] [kriː'eɪʃənz] [mɔːrn] , ['wɔndərəz]

Plans	that	were	born	on	Creation's	morn	,	wanderers
计划	那	是	出生	在	创造的	早晨	,	流浪者

诞生于创世之晨的计划，流浪者

['wɑːndərɪŋ] [jet] .
wandering **yet** **.**
漫游 然而 .

仍在游荡。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] , ['sweltərɪŋ]
Counting **the** **stars** **in** **the** **Southern** **cross** **,** **sweltering**
计数 这 明星 在 这 南方 叉 , 酷热

数着南十字星的星星，酷热难耐

[diːp] [ɪn][ðə; ði][rændˌrɑːnt] ;
deep **in** **the** **Rand** **;**
深的 在 这 兰德 ;

深入兰德;

['blæŋkətɪd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [naɪt] , ['brʌðərz] [ri'kleimiŋ]
Blanketed **tight** **in** **the** **Arctic** **night** **,** **brothers** **reclaiming**
毯子 紧的 在 这 北极 夜晚 , 兄弟 回收

在北极的夜色中紧紧裹住毯子，兄弟俩重新夺回

[ðə; ði][lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

这片土地。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrst][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ə'kɜːrsɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Fighting **a** **thirst** **in** **a** **land** **accursed** **,** **bringing** **it**
斗争 一个 口渴 在 一个 土地 被诅咒的 , 带来 它

在被诅咒的土地上与干渴作斗争，并把它带来

['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] ;
honor **and** **fame** **;**
荣誉 和 名声 ;

荣誉和名望;

- [ɪts] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ɪts] [fɪrz] [dɪ'spɜːrs] , [men] [huː]
Shatt'ring **its** **curse** **,** **and** **its** **fears** **disperse** **,** **men** **who**
- 它是 诅咒 , 和 它是 恐惧 分散 , 男人 WHO

粉碎它的诅咒，驱散它的恐惧，那些人

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [teɪm] .
the **wilderness** **tame** **.**
这 荒野 驯服 .

驯服荒野。

[men] [huː] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['loʊnli] [wei] , [men] [huː] [hæv; həv]
Men **who** **have** **chosen** **the** **lonely** **way** **,** **men** **who** **have**
男人 WHO 有 选定 这 孤独 方式 , 男人 WHO 有

选择孤独道路的男人，那些.....

['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɪft] ,
given **the** **gift** **,**
给定 这 礼物 ,

收到礼物后，

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][lændz][tuː; tə] [kʌm] , [men] [huː] [ɑːr; ər]
Living **for** **us** **in** **the** **lands** **to** **come** **,** **men** **who** **are**
活的 为了 我们 在 这 土地 到 来 , 男人 WHO 是

为我们生活在未来的土地上，这些人是

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][mɪst] ;
lifting **the** **mist** **;**
举重 这 薄雾 ;

驱散迷雾;

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ə; eɪ] ['fiːvərd] [strænd] , ['dæmɪŋ] [ðə; ði]

Draining	**the**	**land**	**on**	**a**	**fevered**	**strand**	**,**	**damming**	**the**
排水	这	土地	在	一个	发烧	链	,	筑坝	这

排干一片饱受热浪侵袭的土地，筑坝

['tɔrənts] [ðæt] [pɔːr] ,

torrents	**that**	**pour**	**,**
种子	那	倒	,

倾盆大雨，

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][brænd][ɑːn][ðə; ði]['dezərt][sænd] , [men] [huː] [hæv; həv]

Leaving	**their**	**brand**	**on**	**the**	**desert**	**sand**	**,**	**men**	**who**	**have**
离开	他们的	品牌	在	这	沙漠	沙	,	男人	WHO	有

那些在沙漠沙地上留下印记的男人们

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

opened	**the**	**door**	**.**
打开	这	门	.

打开了门。

[men] [huː] [hæv; həv] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [men] [huː] [hæv; həv]

Men	**who**	**have**	**ravished**	**the**	**wilderness**	**,**	**men**	**who**	**have**
男人	WHO	有	被蹂躏	这	荒野	,	男人	WHO	有

那些蹂躏荒野的人，那些.....

['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl] ,

followed	**the**	**trail**	**,**
随后	这	踪迹	,

沿着小路走，

[men] [huː] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði]

Men	**who**	**are**	**sleeping**	**the**	**dreamless**	**sleep**	**,**	**far**	**in**	**the**
男人	WHO	是	睡眠	这	无梦	睡觉	,	远的	在	这

那些睡着无梦睡眠的男人，远远地

['ɪnərmoʊst] [peɪl] ;

innermost	**pale**	**;**
最内层	苍白	;

最内层苍白；

['nevər] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] ['kwaɪər] , ['oʊnli][ðə; ði] [wʊlvz]

Never	**the**	**chant**	**of**	**the**	**abbey's**	**choir**	**,**	**only**	**the**	**wolves**
绝不	这	呗	的	这	修道院的	唱诗班	,	仅有的	这	狼

从未听见修道院唱诗班的圣歌，只有狼嚎。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	**the**	**night**	**,**
在	这	夜晚	,

在夜里，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] ['deθləs] [gluːm] , [men] [huː] [hæv; həv]

Finding	**a**	**tomb**	**in**	**the**	**deathless**	**gloom**	**,**	**men**	**who**	**have**
寻找	一个	墓	在	这	永生	愁云	,	男人	WHO	有

在永恒的黑暗中寻找坟墓，那些人.....

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [faɪt] .

finished	**the**	**fight**	**.**
完成的	这	斗争	.

战斗结束了。

[wʌt] [ɪf] [ðeə(r)] ['kerləs] — [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][dʒʌdʒ] [slɪps] [ðæt]

What	**if**	**they're**	**careless**	**—**	**are**	**we**	**to**	**judge**	**slips**	**that**
什么	如果	它们是	粗心	—	是	我们	到	法官	滑倒	那

如果他们粗心大意呢？——我们是否应该因此而评判他们的失误？

[ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
they **make** **in** **the** **game** **?**
他们 制作 在 这 游戏 ?

他们在游戏中制作什么?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [kruː] , [gɑːd][help][ˌjuː 'es] , [wiːd]
If **we** **were** **men** **of** **a** **survey** **crew** **,** **God** **help** **us** **,** **we'd**
如果 我们 是 男人 的 一个 民意调查 全体人员 , 上帝 帮助 我们 , 我们会

如果我们是勘测队的成员，老天保佑，我们会.....

[duː][ðə; ði] [seɪm] .
do **the** **same** **.**
做 这 相同的 .

照做。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [sɪn] ?
What **if** **they** **sin** **?**
什么 如果 他们 罪 ?

如果他们犯罪呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [let]
Are **we** **free** **from** **that** **:** **it** **so** **,** **let**
是 我们 自由的 从 那 : 它 所以 , 让

我们是否摆脱了这一切：如果是这样，那就让它自由吧。

[ˌjuː 'es] [θroʊ] [ðə; ði][stoʊn] ,
us **throw** **the** **stone** **,**
我们 扔 这 石头 ,

我们扔石头，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][kept] [ðə; ði][ten] [kə'mændz]
But **few** **are** **the** **men** **who** **have** **kept** **the** **ten** **commands**
但 很少 是 这 男人 WHO 有 保留 这 十 命令

但真正遵守十诫的人寥寥无几。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θroʊn] .
from **the** **ancient** **throne** **.**
从 这 古老的 王座 .

来自古老的王座。

[men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , [men][ʌv; əv][ðə; ði]
Men **from** **the** **college** **or** **from** **the** **farm** **,** **men** **of** **the**
男人 从 这 大学 或者 从 这 农场 , 男人 的 这

来自大学或农场的男人们，这些男人

['wɑːndərɪŋ] [briːd] ,
wandering **breed** **,**
漫游 品种 ,

流浪品种,

[men][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑːrsətiz] ['ɑːnərd] [roʊl] , [men] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃər]
Men **of** **the** **'** **Varsity's** **honored** **roll** **,** **men** **whom** **the** **future**
男人 的 这 - 大学校队的 荣幸 卷 , 男人 谁 这 未来

荣登"校队荣誉榜"的男士们，未来的男士们

[wɪl] [niːd] ;
will **need** **;**
将要 需要 ;

需要;

[men] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [suːn] [wɪð; wɪθ]
Men **who** **are** **young** **,** **and** **have** **just** **begun** **,** **soon** **with**
男人 WHO 是 年轻的 , 和 有 只是 开始 , 很快 和

年轻的男人，刚刚起步，很快就会.....

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [blend] ,

the	**wilderness**	**blend**	**,**
这	荒野	混合	,

荒野混合

[men] [huː] [ɑːr; ər] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , [men] [huː] [ɑːr; ər]

Men	**who**	**are**	**grey**	**in**	**the**	**work**	**to**	**-**	**day**	**,**	**men**	**who**	**are**
男人	WHO	是	灰色的	在	这	工作	到	-	天	,	男人	WHO	是

如今职场中那些头发花白的男人，那些.....

['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end] .

nearing	**the**	**end**	**.**
临近	这	结尾	.

接近尾声。

[men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [jet] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ded] , [men] [huː] [ɑːr; ər]

Men	**still**	**living**	**yet**	**men**	**who**	**are**	**dead**	**,**	**men**	**who**	**are**
男人	仍然	活的	然而	男人	WHO	是	死的	,	男人	WHO	是

仍然活着的人，以及已经死去的人，那些.....

['berid] [æt; ət][hoʊm] ,

buried	**at**	**home**	**,**
埋葬	在	家	,

葬于家中，

['lɪvɪŋ] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [men] [huː] [fər'evər] [mʌst; məst]

Living	**afresh**	**in**	**the**	**loneliness**	**,**	**men**	**who**	**forever**	**must**
活的	重新	在	这	孤独	,	男人	WHO	永远	必须

在孤独中重新生活，那些永远必须.....的男人们

[roʊm] ;

roam	**;**
漫游	;

漫游;

[men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌns][ɪn][ðə; ði]

Men	**with**	**a**	**name**	**that**	**is**	**not**	**the**	**same**	**as**	**once**	**in**	**the**
男人	和	一个	姓名	那	是	不是	这	相同的	作为	一次	在	这

名字与以往不同的男人

[deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

days	**gone**	**by**	**,**
天	已消失	经过	,

往日时光，

[men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [dʌm] , [men] [huː] [hæv; həv]

Men	**who**	**have**	**come**	**with**	**a**	**secret**	**dumb**	**,**	**men**	**who**	**have**
男人	WHO	有	来	和	一个	秘密	哑的	,	男人	WHO	有

那些带着秘密愚钝而来的男人，那些.....

['sɛvɝd] [ðə; ði][taɪ] .

severed	**the**	**tie**	**.**
切断	这	领带	.

断绝了关系。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv]

We	**who**	**have**	**followed**	**the**	**beaten**	**track**	**,**	**we**	**who**	**have**
我们	WHO	有	随后	这	被打败	追踪	,	我们	WHO	有

我们这些循规蹈矩的人，我们这些.....

['tʃoʊzn] [ðə; ði][hoʊm] ,

chosen	**the**	**home**	**,**
选定	这	家	,

选定了房子，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv]['nevər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [streɪ] , [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]

We	who	have	never	desired	to	stray	,	to	fathom	the
我们	WHO	有	绝不	想要的	到	流浪	,	到	捉摸	这

我们从未想过偏离正道，去探究.....

['mɪstɪk] [zoʊn] ;

mystic	zone	;
神秘	区	;

神秘地带;

['spɪrɪts] [huː] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [sfɪr] , [def] [tuː; tə][ðə; ði]

Spirits	who	dwell	in	a	conquered	sphere	,	deaf	to	the
烈酒	WHO	住	在	一个	征服	领域	,	聋	到	这

居住在被征服领域的灵魂，对.....充耳不闻

['wɑːndərɪŋ] [kɔːl] ,

wandering	call	,
漫游	称呼	,

游荡的呼唤，

['ɑːnər] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Honor	the	men	of	the	wilderness	,	men	who	have	given
荣誉	这	男人	的	这	荒野	,	男人	WHO	有	给定

向旷野中的勇士致敬，那些奉献者。

[ðer; ðər][ɔːl] .

their	all	.
他们的	全部	.

他们全部。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , ['soʊər] [huː]

All	for	the	years	that	are	yet	to	come	,	sowers	who
全部	为了	这	年	那	是	然而	到	来	,	播种者	WHO

一切为了未来岁月，播种者们

['nevər] [wɪl] [riːp] ,

never	will	reap	,
绝不	将要	收割	,

永远不会收获，

[send] [θruː] - [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [dɑːn] , ['weɪkɪŋ]

Send	thro	'	the	darkness	the	call	of	dawn	,	waking
发送	喉咙	-	这	黑暗	这	称呼	的	黎明	,	醒来

让黎明的呼唤穿透黑暗，唤醒

[ɪ'tɜːrnətiz] [sliːp] ;

eternity's	sleep	;
永恒的	睡觉	;

永恒的沉睡;

[hɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]['hɑːrdər] [θɪŋz] , ['hɑːrdnəs] [wiː; wi]

Hard	in	the	hardness	of	harder	things	,	hardness	we
难的	在	这	硬度	的	更难	事物	,	硬度	我们

坚硬之物，坚硬之物，坚硬之物

['nevər][hæv; həv] [siːn] ,

never	have	seen	,
绝不	有	已见	,

从未见过，

[men] [huː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] , ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

Men	who	have	finished	the	Master's	work	,	bridging	the
男人	WHO	有	完成的	这	硕士学位	工作	,	桥接	这

完成了大师工作的人，弥合了

[speɪs] [bɪ'twiːn] .
space **between** **.**
空间 之间 .

中间留有空隙。

[wiː; wi] , [huː] [mʌst; məst] [riːp] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɔɪl][tuː; tə] - [deɪ] , ['hɑːrvɪstɪŋ]
We **,** **who** **must** **reap** **of** **their** **toil** **to** **-** **day** **,** **harvesting**
我们 , WHO 必须 收割 的 他们的 辛劳 到 - 天 , 收割

我们，今天必须收获他们辛勤劳作的果实，进行收割。

[siːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊn] ,
seed **they** **have** **sown** **,**
种子 他们 有 播种 ,

他们播下的种子，

[ɑːr; ər][wiː; wi] [fə'getiŋ] [ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [peɪd] , [ðiːz] ['hɪroʊz]
Are **we** **forgetting** **the** **price** **they** **paid** **,** **these** **heroes**
是 我们 遗忘 这 价格 他们 有薪酬的 , 这些 英雄

我们是否忘记了这些英雄付出的代价?

[wiːv] ['nevər] [noʊn] ?
we've **never** **known** **?**
我们已经 绝不 已知 ?

我们从未知道?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [oʊ] , [ðə; ði] [det] [wiː; wi][kæn; kən]
Are **we** **neglecting** **the** **debt** **we** **owe** **,** **the** **debt** **we** **can**
是 我们 疏忽 这 债务 我们 欠 , 这 债务 我们 能

我们是否忽视了我们所欠的债务，我们能够偿还的债务

[nɛə] [rɪ'peɪ] ,
ne'er **repay** **,**
从未 偿还 ,

永不偿还，

['kerləsli] ['vjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] , [ɪn'dɪfrəntli] [ɑːn]
Carelessly **viewing** **their** **finished** **work** **,** **indifferently** **on**
粗心大意 观看 他们的 完成的 工作 , 漠不关心 在

漫不经心地看着他们完成的作品，漠不关心

['aʊər; ɑːr] [weɪ] ?
our **way** **?**
我们的 方式 ?

我们的方式?

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sons **of** **the** **Survey** **,** **sons** **of** **the** **wild** **,** **sons** **of** **the**
儿子们 的 这 民意调查 , 儿子们 的 这 荒野 , 儿子们 的 这

勘测者之子，荒野之子，

['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,
prodigal **son** **,**
浪子 儿子 ,

浪子，

[bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [weɪ] , ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [huːm]
Boys **who** **are** **treading** **the** **lonely** **way** **,** **fellows** **of** **whom**
男孩们 WHO 是 踩踏 这 孤独 方式 , 伙伴们 的 谁

那些独自走在路上的男孩们，那些.....

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] ;
I **have** **sung** **;**
我 有 唱 ;

我唱过歌;

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðə; ði] [diːdz] [ðeɪv] [dʌn] , ['liːvɪŋ]
Let us remember the deeds they've done , leaving
让 我们 记住 这 契约 他们有 完毕 , 离开

让我们铭记他们留下的功绩。

[fər'evər] [ðer; ðər] [neɪm] ,
forever their name ,
永远 他们的 姓名 ,

他们的名字将永远流传下去。

['letərd] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][toʊld] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Lettered in gold , and the story told , for aye on the
字母 在 金子 , 和 这 故事 讲述 , 为了 是的 在 这

用金字镌刻，故事流传，永世流传

[skroʊl][ʌv; əv] [feɪm] .
scroll of fame .
滚动 的 名声 .

荣誉卷轴。

[ðə; ði] ['breɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
THE BREAKER OF THE TRAIL
这 断路器 的 这 踪迹

开拓者

([ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˌpaɪə'nɪr])
(The Spirit of the Land to the Old Pioneer)
(这 精神 的 这 土地 到 这 老的 先锋)

（土地之灵致老拓荒者）

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Out of the vastness I heard a voice
出去 的 这 广袤无垠 我 听到 一个 嗓音

从浩瀚的宇宙中，我听到一个声音

[ðæt] ['ekəud] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
That echoed from sea to sea ,
那 回声 从 海 到 海 ,

那声音在海上回荡，从一海传到另一海。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] ['jɪrz] ,
Singing the song of the olden years ,
歌唱 这 歌曲 的 这 古老的 年 ,

唱着往昔的歌谣，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ;
The song of the years to be ;
这 歌曲 的 这 年 到 是 ;

未来之歌;

['tendər] [ænd; ənd][sæd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɪts] [wei] ,
Tender and sad , as it sought its way ,
投标 和 伤心 , 作为 它 寻求 它是 方式 ,

温柔而悲伤，它在摸索前行。

[θruː] ['hʌvl] [tuː; tə]['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,
Through hovel to banquet hall ,
通过 茅屋 到 宴会 大厅 ,

穿过茅屋到宴会厅，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ,
Seeking for those who would understand ,
寻求 为了 那些 WHO 会 理解 ,

寻找能够理解的人，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:l] .
The love of the mother call .
这 爱 的 这 母亲 称呼 .

母爱的呼唤。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] ['tɜ:rətɪd] ['mænʃnz] ,
I see you in turreted mansions ,
我 看 你 在 炮塔 豪宅 ,

我在有炮塔的豪宅里看到了你，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
My children of long ago ,
我的 孩子们 的 长的 前 ,

我很久以前的孩子们，

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz]['derəˌlɪkts] ['drɪftɪŋ] ,
I see you as derelicts drifting ,
我 看 你 作为 流浪汉 漂流 ,

在我看来，你们就像一群漂泊的流浪汉。

[æz; əz] [reks] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvəz] [floʊ] ;
As wrecks on the rivers flow ;
作为 残骸 在 这 河流 流动 ;

如同河流上的沉船残骸；

[ænd; ənd][aɪ][kɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] - ,
And I call , with a soul o'erflowing ,
和 我 称呼 , 和 一个 灵魂 - ,

我呼唤，心中充满感动，

[fər'seɪkən] , [bʌt; bət] ['jɜ:rnɪŋ] [jet] ,
Forsaken , but yearning yet ,
被遗弃的 , 但 渴望 然而 ,

虽遭遗弃，却仍心怀渴望

[tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ]['bʊzəm] ,
To hold you again to my bosom ,
到 抓住 你 再次 到 我的 怀 ,

再次将你拥入怀中，

[ðə; ði][tʃaɪld][aɪ][kæn; kən] [nɛə] [fər'get] .
The child I can ne'er forget .
这 孩子 我 能 从未 忘记 .

我永远不会忘记的孩子。

[lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn]
Long have I waited for your return
长的 有 我 等待 为了 你的 返回

我已等了你很久了。

[æz; əz]['feɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
As faces have come and gone ,
作为 面孔 有 来 和 已消失 ,

随着人来人往，

[lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [bru:did] [ɔ:(r)]['saɪlənt][kæmps] ,
Long have I brooded o'er silent camps ,
长的 有 我 沉思 超过 沉默的 营地 ,

我长久以来都在寂静的营地上沉思，

- [mɪdst] [treɪlz] [ðæt] [jʊr; jər] [fi:t] [hæv; həv][wɔ:rn] :
' Midst trails that your feet have worn :
- 中间 小径 那 你的 脚 有 磨损 :

在你双脚走过的山径上：

['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ]

Waiting	**in**	**vain**	**,**	**for**	**I**	**see**	**you**	**now**
等待	在	徒劳	,	为了	我	看	你	现在

等待是徒劳的，因为我现在看见你了

[tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [treɪl] ,

Too	**old**	**for**	**the**	**lonely**	**trail**	**,**
也	老的	为了	这	孤独	踪迹	,

年纪太大，不适合独自徒步旅行了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,

And	**I**	**in**	**my**	**sorrow**	**must**	**leave**	**you**	**,**
和	我	在	我的	悲哀	必须	离开	你	,

我悲痛欲绝，不得不离开你们。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [huː] [dɪd][nɑːt][feɪl] .

My	**children**	**,**	**who**	**did**	**not**	**fail**	**.**
我的	孩子们	,	WHO	做过	不是	失败	.

我的孩子们，他们没有失败。

[feɪn] [wʊd] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [brest] ,

Fain	**would**	**I**	**hold**	**you**	**close**	**to**	**my**	**breast**	**,**
欣然	会	我	抓住	你	关闭	到	我的	胸部	,

我多么想把你紧紧拥在怀里，

[maɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['jɪrz] ,

My	**child**	**of**	**the**	**vanished**	**years**	**,**
我的	孩子	的	这	消失了	年	,

我那逝去岁月的孩子，

[wer] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [truː] [æz; əz][maɪn] ,

Where	**is**	**the**	**love**	**that**	**is**	**true**	**as**	**mine**	**,**
在哪里	是	这	爱	那	是	真的	作为	矿	,

哪里能找到像我一样真挚的爱?

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] [terz] ?

Mingled	**with**	**sorrowing**	**tears**	**?**
混合	和	悲伤	眼泪	?

夹杂着悲伤的泪水?

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] , - ['feɪsɪz] [nuː] ,

Ah	**,**	**how**	**I**	**miss**	**you**	**,**	**mid'st**	**faces**	**new**	**,**
啊	,	如何	我	错过	你	,	-	面孔	新的	,

啊，我多么想念你，在新的面孔中，

[truː] , ['derɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,

True	**,**	**daring**	**,**	**but**	**not**	**the**	**same**	**,**
真的	,	大胆	,	但	不是	这	相同的	,

没错，很大胆，但并不相同。

- [tɪz][juː; jʊ] , ['evər][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][left][ˌem 'iː]

'	**Tis**	**you**	**,**	**ever**	**you**	**,**	**who**	**have**	**left**	**me**
-	的	你	,	曾经	你	,	WHO	有	左边	我

是你，永远是你，离开了我

[ə'loʊn] [huː] [kæn; kən] [suːð] [maɪ][peɪn] .

Alone	**who**	**can**	**soothe**	**my**	**pain**	**.**
独自的	WHO	能	舒缓	我的	疼痛	.

只有谁能抚慰我的伤痛?

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [jʊr; jər] [neɪm] ,

When	**they**	**shall**	**come**	**,**	**and**	**shall**	**speak**	**your**	**name**	**,**
什么时候	他们	将	来	,	和	将	说话	你的	姓名	,

当他们到来，呼唤你的名字时，

[ɪn] ['ɑːnər] , [ə'mɪd][maɪ] [gluːm] ,
In honor , amid my gloom ,
在 荣誉 , 之中 我的 愁云 ,

出于敬意，即便身处阴霾之中，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [faɪts] ,
Then will I fight as a she - wolf fights ,
然后 将要 我 斗争 作为 一个 她 - 狼 战斗 ,

那时我将像母狼一样战斗，

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [duːm] ;
To guard them against the doom ;
到 警卫 他们 反对 这 厄运 ;

为了保护他们免受厄运；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
For you were my children before them ,
为了 你 是 我的 孩子们 前 他们 ,

因为在他们之前，你们已经是我的孩子了。

[jʊr; jər] [driːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðerz] [ə'gen] ,
Your dreams shall be theirs again ,
你的 梦境 将 是 他们的 再次 ,

你的梦想终将再次属于他们。

[ænd; ənd][aɪ] , [huːm] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] , [wɪl] ['tʃerɪʃ]
And I , whom you followed , will cherish
和 我 , 谁 你 随后 , 将要 珍惜

而我，你追随的人，将永远珍惜。

[ðə; ðɪ][men] [huː] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [jʊr; jər] [neɪm] .
The men who shall breathe your name .
这 男人 WHO 将 呼吸 你的 姓名 .

那些将呼唤你名字的人。

[ˌfer'wel] , [æz; əz][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] ['sɑːroʊ] ,
Farewell , as I leave you in sorrow ,
告别 , 作为 我 离开 你 在 悲哀 ,

再见了，我将带着悲伤离开你们。

[jet] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [stent] [ɪz] [dʌn] ;
Yet joy , for your stent is done ;
然而 喜悦 , 为了 你的 支架 是 完毕 ;

然而，要欢喜，因为你的支架已经完成了；

[ˌfer'wel] , [tɪl] [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] [θruː] ['ʌðər]
Farewell , till I greet you through others
告别 , 直到 我 迎接 你 通过 其他的

再见，期待下次通过他人与您重逢。

[huː] ['fɜːrðər] [jʊr; jər] [tɔɪl] [bɪ'gʌn] .
Who further your toil begun .
WHO 更远 你的 辛劳 开始 .

谁延续了你开始的辛劳?

[ɔː(r)] [treɪlz] [wer] [wiː; wi] [rɔːt] [tə'geðər]
O'er trails where we wrought together
超过 小径 在哪里 我们 锻 一起

我们一起走过的路

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['futsteps] [wend] ,
No more shall your footsteps wend ,
不 更多的 将 你的 脚步声 温德 ,

你的脚步将不再飘荡，

[bʌt; bət][aɪ][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʃæl; ʃəl][weɪt][juː; jʊ] ,

But	I	in	the	silence	shall	wait	you	,
但	我	在	这	沉默	将	等待	你	,

但我会默默地等你，

[rɪ'wɔːrdɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end] .

Rewarding	you	at	the	end	.
有回报	你	在	这	结尾	.

最后会有奖励给你。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm] ,

I	saw	the	eye	that	was	growing	dim	,
我	锯	这	眼睛	那	曾是	生长	暗淡	,

我看到那只眼睛渐渐失去了光彩，

[ˌɑːr 'iː] - ['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ]['goʊldən]['faɪər] ,

Re	-	kindle	with	golden	fire	,
关于	-	点燃	和	金的	火	,

重燃金色火焰，

[æz; əz] ['meməriz] ['weikənd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] —

As	memories	wakened	of	long	ago	—
作为	回忆	醒来	的	长的	前	—

往事历历在目——

[ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɪ'zaɪər] ;

The	chords	of	the	old	desire	;
这	和弦	的	这	老的	欲望	;

旧日渴望的旋律；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [soʊ][bent][ænd; ənd][oʊld] ,

I	saw	the	figure	,	so	bent	and	old	,
我	锯	这	数字	,	所以	弯曲	和	老的	,

我看到了那个身影，佝偻着背，苍老不堪。

[ðæt] [suːn] [mʌst; məst][fər'evər] [fɔːl] ,

That	soon	must	forever	fall	,
那	很快	必须	永远	落下	,

那东西很快就会永远消失，

[geɪz] ['wɪstfəli] [θruː] - [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['jɪrz] ,

Gaze	wistfully	thro	'	the	vanished	years	,
目光	怅然地	喉咙	-	这	消失了	年	,

满怀惆怅地凝视着逝去的岁月，

['rɪvɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːl] .

Revering	the	mother	call	.
崇敬	这	母亲	称呼	.

回应母亲的呼唤。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [hɜːr; hər][koʊsts]

She	warned	the	ones	who	should	seek	her	coasts
她	警告	这	一个	WHO	应该	寻找	她	海岸

她警告那些胆敢觊觎她海岸的人

[ʌv; əv]['perilz][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [drɪr] ,

Of	perils	and	shadows	drear	,
的	危险	和	阴影	凄凉	,

危机四伏，阴影笼罩，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ʌn'driːmd] [ðæt] -

Of	the	fears	undreamed	that	o'ershadow
的	这	恐惧	未曾预料到的	那	-

那些未曾预料到的恐惧笼罩着

[ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌpaɪəˈnɪr] ;
The way of the pioneer ;
这 方式 的 这 先锋 ;

开拓者之路;

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [nɔːt] , [bʌt; bət] [wəˈtevər]
She promised naught , but whatever
她 承诺 零 , 但 任何

她什么也没承诺，但不管怎样

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sɔːt] [bɪˈfɔːr] ,
Her children had sought before ,
她 孩子们 有 寻求 前 ,

她的孩子们之前曾寻找过，

[ðə; ðiː] ['hʌŋgər] , ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [greɪv] ,
The hunger , silence , and p'raps the grave ,
这 饥饿 , 沉默 , 和 或许 这 严重 ,

饥饿、寂静，或许还有坟墓。

[hɜːr; hər] ['legəsiz] [ˌevərˈmɔːr] .
Her legacies evermore .
她 遗产 越来越 .

她的遗泽永存。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mʌðər] [kɔːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌnz] [əˈbeɪ] ,
For the mother calls , and her sons obey ,
为了 这 母亲 呼叫 , 和 她 儿子们 服从 ,

因为母亲呼唤，她的儿子们就服从。

[wel] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [sɪnˈsɪr] ,
Well knowing her love sincere ,
出色地 会心 她 爱 真诚 ,

我深知她的爱是真挚的，

[ðæt] ['lʊrz] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔː(r)][ðə; ðiː][kræg][ænd; ənd][fen] ,
That lures them on o'er the crag and fen ,
那 诱饵 他们 在 超过 这 岩 和 分 ,

那引诱它们翻过峭壁和沼泽，

[prəˈtektɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [fɪr] ;
Protecting them from the fear ;
保护 他们 从 这 害怕 ;

保护他们免受恐惧;

- [tɪz][ðə; ðiː][men] [huː] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] ,
' Tis the men who know who are faithful ,
- 的 这 男人 WHO 知道 WHO 是 忠实 ,

只有懂得内情的人才是忠诚的。

[wen] ['ʌðər] [hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hər][treɪlz] ,
When others have cursed her trails ,
什么时候 其他的 有 被诅咒的 她 小径 ,

当其他人诅咒她的足迹时，

[ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
That her love is but for her children ,
那 她 爱 是 但 为了 她 孩子们 ,

她只爱她的孩子。

[hɜːr; hər]['æŋgər][fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [kweɪlz] .
Her anger for he who quails .
她 愤怒 为了 他 WHO 鹌鹑 .

她对那个畏缩的人感到愤怒。

- [tɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:l] [ðæt] ['lʊrz] [ju:; jʊ][ɑ:n] ,

'	Tis	the	mother	call	that	lures	you	on	,
-	的	这	母亲	称呼	那	诱饵	你	在	,

是母亲的呼唤引诱着你，

[æz; əz] ['wɔndərəz] [stɪl] [ju:; jʊ] [roʊm] ,

As	wanderers	still	you	roam	,
作为	流浪者	仍然	你	漫游	,

你们依然像流浪者一样四处游荡，

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,

The	mother	call	to	the	pioneer	,
这	母亲	称呼	到	这	先锋	,

母亲呼唤先驱者，

[ɪn'ænɪmət] , [sæd] , [ə'loʊn] ;

Inanimate	,	sad	,	alone	;
无生命	,	伤心	,	独自的	;

无生命的，悲伤的，孤独的；

- [tɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ]

'	Tis	the	mother	call	,	and	you	follow
-	的	这	母亲	称呼	,	和	你	跟随

那是母亲的呼唤，你跟随她

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] [rɔ:t] [ænd; ənd] [gɔ:n] ;

The	men	who	have	wrought	and	gone	;
这	男人	WHO	有	锻	和	已消失	;

那些曾经创造并逝去的人；

- [tɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] ['lʌvɪŋli] ['kɔ:lɪŋ]

'	Tis	the	mother	lovingly	calling
-	的	这	母亲	深情地	呼叫

那是母亲慈爱的呼唤

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔ:rn] .

The	soul	of	her	youngest	born	.
这	灵魂	的	她	最小的	出生	.

她最小的孩子的灵魂。

[ðə; ði] ['rɑ:dmənz] [dri:m]

THE	RODMAN'S	DREAM
这	罗德曼的	梦

罗德曼的梦想

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

I	dreamed	that	the	trumpet	had	sounded	,
我	梦见	那	这	喇叭	有	听起来	,

我梦见号角响了，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ɑ:n] [haɪ] ,

The	Judgment	we	went	to	on	high	,
这	判断	我们	去	到	在	高的	,

我们来到天上的审判台前，

[baɪ]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sə'raʊndɪd] ,

By	bands	of	the	angels	surrounded	,
经过	乐队	的	这	天使	包围	,

被天使们簇拥着，

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

We	hurried	away	to	the	sky	;
我们	慌忙	离开	到	这	天空	;

我们匆匆升入天空；

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [wɔːr] [skerd] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] ,

Some	fellows	wore	scared	-	looking	faces	,
一些	伙伴们	穿着	害怕的	-	寻找	面孔	,

有些男子脸上露出惊恐的表情，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] ,

And	some	had	a	wondering	look	,
和	一些	有	一个	好奇	看	,

有些人脸上露出疑惑的表情。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ,

But	stood	all	arranged	in	our	places	,
但	站立	全部	安排	在	我们的	地方	,

但我们都各就各位，井然有序地站在那里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .

And	watched	as	they	opened	the	book	.
和	观看	作为	他们	打开	这	书	.

然后看着他们打开书。

[wiː; wi]['nevər][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

We	never	had	read	much	about	it	,
我们	绝不	有	读	很多	关于	它	,

我们之前从未过多了解过这方面的内容。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ə'tendid] [ðə; ði][kɜːrk] ,

And	seldom	attended	the	kirk	,
和	很少	参加	这	柯克	,

而且很少去教堂，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wiː; wi] [hɜːrd] , ['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	judgment	we	heard	,	never	doubt	it	,
这	判断	我们	听到	,	绝不	怀疑	它	,

我们听到的判决，毋庸置疑。

[wʌz; wəz] , " [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] " ;

Was	,	"	Man	should	be	judged	by	his	work	"	;
曾是	,	"	男人	应该	是	评判	经过	他的	工作	"	;

曾说过："人应当根据他的作品来评判"。

[wiː; wi]['hædnt] [dʌn] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ,

We	hadn't	done	much	we	were	proud	of	,
我们	之前没有	完毕	很多	我们	是	自豪的	的	,

我们并没有做出什么值得骄傲的事情。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ɔːr][ðə; ði][maɪn] ,

Except	for	the	road	or	the	mine	,
除了	为了	这	路	或者	这	矿	,

除了道路或矿井之外，

[bʌt; bət][mæk] [sed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ʌv; əv] ,

But	Mac	said	,	if	it	was	allowed	of	,
但	苹果	说	,	如果	它	曾是	允许	的	,

但麦克说，如果允许的话，

[wiːd] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hevə)nli] [laɪn] .

We'd	build	them	a	heavenly	line	.
我们会	建造	他们	一个	天上	线	.

我们会为他们打造一条天堂般的道路。

[ðə; ði] ['dræftsmən] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər]

The	draughtsman	was	fitted	with	paper
这	绘图员	曾是	适配	和	纸

绘图员配备了纸张

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [bʊk] ,
They took from the memory book ,
他们 采取 从 这 记忆 书 ,

他们从记忆簿中取走了

[ðə; ði]['trænzɪt][ænd; ənd][stænd] [keɪm] [frʌm; frəm]['piːtər] ,
The transit and stand came from Peter ,
这 交通 和 站立 来了 从 彼得 ,

中转装置和支架是彼得提供的。

[huː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] :
Who down on the earth used to look :
WHO 向下 在 这 地球 用过的 到 看 :

地球上曾经有人这样看待:

[ðə; ði][rɑːd][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['levə(ə)l] .
The rod was supplied and a level .
这 杆 曾是 供应 和 一个 等级 .

提供了杆子和水平仪。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [jet] ,
With one other thing to get yet ,
和 一 其他 事物 到 得到 然而 ,

还有一件事要办,

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wiː; wi][gɑːt] [ləund] [frʌm; frəm][ðə; ði]['devə(ə)l] ,
The chain we got loaned from the devil ,
这 链 我们 得到 借出的 从 这 魔鬼 ,

我们从魔鬼那里借来的那条链子,

[ænd; ənd] [hʌbz] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][set] .
And hubs we proceeded to set .
和 枢纽 我们 继续 到 放 .

于是我们开始着手设置枢纽。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
We hunted the children of Israel ,
我们 猎杀 这 孩子们 的 以色列 ,

我们追捕以色列的子民,

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
And ordered them out on the line ,
和 订购 他们 出去 在 这 线 ,

然后命令他们把这些东西放到生产线上。

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] , [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnə][ænd; ənd] ['iʃmɛəl] ,
And Aaron , with Jonah and Ishmael ,
和 亚伦 , 和 约拿 和 以实玛利 ,

亚伦和约拿、以实玛利

[ɔːl] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][taɪm] ;
All helped us to build it on time ;
全部 帮助 我们 到 建造 它 在 时间 ;

大家齐心协力，才使我们按时完成了建设;

[wiː; wi] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði][ɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjkʃæk] ,
We fixed up the Ark for a cookshack ,
我们 固定的 向上 这 方舟 为了 一个 厨师小屋 ,

我们把方舟改造成了一个简易厨房。

[ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði]['devə(ə)l][æz; əz] [kʊk] ,
Installing the devil as cook ,
安装 这 魔鬼 作为 厨师 ,

让魔鬼当厨师,

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][hɑːrd] [tæk] ,

We	knew	he	could	fix	up	the	hard	tack	,
我们	知道	他	可以	使固定向上		这	难的	钉	,

我们知道他能把这块硬饼干修好。

[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

From	reading	of	him	in	the	book	.
从	阅读	的	他	在	这	书	.

从书中读到对他的描述。

[wiː; wi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði]['goʊldən] ['peɪvmənts] ,

We	tore	up	the	golden	pavements	,
我们	撕裂	向上	这	金的	人行道	,

我们毁掉了金色的路面，

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [θruː] ['dʒæspər] [wɔːlz] ,

And	sighted	through	jasper	walls	,
和	目击者	通过	碧玉	墙壁	,

透过碧玉墙壁望去，

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [ə'reɪndʒmənts] ,

Upsetting	the	angels	'	arrangements	,
镦	这	天使	-	安排	,

扰乱了天使们的安排，

[ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kɔːlz] .

And	shocking	their	ears	with	our	calls	.
和	令人震惊	他们的	耳朵	和	我们的	呼叫	.

我们的电话铃声震得他们耳朵嗡嗡作响。

[lɑːt]['hændəld][ə; eɪ] [bæk] - ['flægɪŋ] ['pɪkɪt] ,

Lot	handled	a	back	-	flagging	picket	,
很多	处理	一个	后退	-	标记	纠察	,

洛特处理了一场倒退的举旗纠察队，

[ðə; ði][rɑːd]['moʊzəs] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	rod	Moses	used	at	the	rock	,
这	杆	摩西	用过的	在	这	岩石	,

摩西在磐石上用的杖，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][biː] . [em] . [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

And	put	a	B	.	M	.	at	the	wicket	,
和	放	一个	B	.	M	.	在	这	便门	,

然后在三柱门处安排一名击球手。

[wer] ['ɪnkʌmɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [wʊd] [nɑːk] .

Where	incoming	pilgrims	would	knock	.
在哪里	即将到来	朝圣者	会	敲	.

朝圣者到来时会敲门的地方。

[mɪr] [iːv] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Mere	Eve	watched	,	with	angels	beside	her	,
仅仅	前夕	观看	,	和	天使	旁	她	,

夏娃静静地看着，身边有天使相伴。

[æz; əz]['ædəm][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wiː; wi] [meɪd] ;

As	Adam	the	foreman	we	made	;
作为	亚当	这	领班	我们	制成	;

我们如同亚当，成为了工头；

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər]

And	took	the	Pale	Horse	and	his	rider
和	采取	这	苍白	马	和	他的	骑士

于是带走了苍白骏马和他的骑手。

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪd] .

To	drive	a	machine	on	the	grade	.
到	驾驶	一个	机器	在	这	年级	.

在坡道上驾驶机器。

[aɪv] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] . [piː] . [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

I've	worked	on	the	C	.	P	.	and	others	,
我已经	工作	在	这	C	.	P	.	和	其他的	,

我参与过CP和其他项目的开发，

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [saɪts] ;

And	often	seen	queer	-	looking	sights	;
和	经常	已见	酷儿	-	寻找	景点	;

经常可以看到一些奇特的景象；

[bʌt; bət] [læft] [wen] [ðə; ði] [ˈzebidi] [ˈbrʌðərz]

But	laughed	when	the	Zebedee	brothers
但	笑了	什么时候	这	西庇太	兄弟

但当西庇太兄弟俩出现时，他们都笑了。

[droʊv] [mjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [haɪts] .

Drove	mules	in	the	heavenly	heights	.
驾驶	骡子	在	这	天上	高度	.

在天堂般的高处赶骡子。

[kɪŋ] [ˈsɑːləmən] [sent] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈtendər] ,

King	Solomon	sent	us	a	tender	,
国王	所罗门	发送	我们	一个	投标	,

所罗门王给我们发来了投标书，

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [tuː; tə] [bɪld] ,

A	house	for	the	agent	to	build	,
一个	房子	为了	这	代理人	到	建造	,

为经纪人建造的房子

[ænd; ənd] [ˈmæθjuː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːg(ə)l] [dɪˈfendər] ,

And	Matthew	,	our	legal	defender	,
和	马修	,	我们的	合法的	防守队员	,

还有马修，我们的法律辩护人，

[sɔː] [ˌspesəfəˈkeʃən] [wɜːr; wər] [fɪld] ;

Saw	specifications	were	filled	;
锯	规格	是	已填	;

锯切规格已填写完毕；

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [goʊld] [ˈkæntɪliːvər] ,

We	put	up	a	gold	cantilever	,
我们	放	向上	一个	金子	悬臂	,

我们安装了一个金色的悬臂梁，

- [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [rest] ,

O'erspanning	the	Valley	of	Rest	,
-	这	谷	的	休息	,

横跨安息谷，

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [oʊld] - ,

And	hunted	up	old	Shalmanezar	,
和	猎杀	向上	老的	-	,

于是，他找到了老沙尔马内扎尔。

[fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

For	laying	the	steel	in	the	West	.
为了	躺下	这	钢	在	这	西方	.

用于在西部铺设钢铁。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd]

We	worked	,	for	we	knew	it	depended
我们	工作	,	为了	我们	知道	它	取决于

我们努力工作，因为我们知道这取决于什么。

[wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'tɜ:rnəti] [spend] ;

Where	we	should	Eternity	spend	;
在哪里	我们	应该	永恒	花费	;

我们应该在哪里度过永恒?

['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][wi:; wi] ['staʊtli] [dɪ'fendɪd] ,

Our	future	we	stoutly	defended	,
我们的	未来	我们	坚定地	辩护	,

我们坚定捍卫了我们的未来，

[ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

The	line	that	we	made	at	The	End	.
这	线	那	我们	制成	在	这	结尾	.

我们在终点线画的那条线。

[ðæt] [greɪd] ['nevər] ['niːdɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

That	grade	never	needed	inspection	,
那	年级	绝不	需要	检查	,

那个等级的等级根本不需要检验。

[sʌtʃ] ['fɪlɪŋ] [wi:; wi]['nevər][hæd; həd] [si:n] ;

Such	filling	we	never	had	seen	;
这样的	填充	我们	绝不	有	已见	;

我们从未见过如此丰盛的馅料;

[pjʊr] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ,

Pure	silver	and	gold	for	a	section	,
纯的	银	和	金子	为了	一个	部分	,

一部分是纯银和纯金，

[wɪð; wɪθ]['reɪdiəm] [stʌft] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

With	radium	stuffed	in	between	.
和	镭	填充	在	之间	.

中间塞满了镭。

[wi:; wi] [ʃoʊd] , [wen] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

We	showed	,	when	the	road	was	completed	,
我们	显示	,	什么时候	这	路	曾是	完全的	,

道路建成后，我们展示了.....

['aʊər; ɑ:r]['du:ti][wi:; wi]['nevər] [wʊd] [ʃɜ:rk] ;

Our	duty	we	never	would	shirk	;
我们的	责任	我们	绝不	会	推脱	;

我们绝不会逃避我们的职责;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [hu:] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] :

And	the	Master	who	viewed	it	repeated	:
和	这	掌握	WHO	已查看	它	重复	:

那位观看的师傅又重复道:

" [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

"	That	man	should	be	judged	by	his	work	.
"	那	男人	应该	是	评判	经过	他的	工作	.

应该根据一个人的作品来评判他。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

"	He	called	up	the	saints	of	the	ages	,
"	他	称为	向上	这	圣徒	的	这	年龄	,

他召集了历代圣徒，

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ,

To	honor	us	with	their	esteem	,
到	荣誉	我们	和	他们的	尊重	,

为了表达他们对我们的敬意，

[ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] ['aʊər; ɑːr][pæst] - [blɔtid] ['peɪdʒɪz] —

And	pardoned	our	past	-	blotted	pages	—
和	赦免	我们的	过去的	-	印迹	页面	—

并宽恕了我们过去污浊的篇章——

[wen] [aɪ][woʊk] , [ænd; ənd][aɪ][faʊnd] - [twʌz][ə; eɪ] [driːm] .

When	I	woke	,	and	I	found	'	twas	a	dream	.
什么时候	我	觉醒	,	和	我	成立	-	那是	一个	梦	.

当我醒来时，我发现原来那是一场梦。

[ðə; ðiː] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['liːdʒən]

THE	MUSTERING	OF	THE	LEGION
这	集结	的	这	军团

军团集结

([tuː; tə][ðə; ðiː]['liːdʒən][ʌv; əv] ['frʌntjəzmən])

(	To	the	Legion	of	Frontiersmen	)
(	到	这	军团	的	边疆居民	)

(致边疆卫士军团)

- [twʌz] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

'	Twas	a	dream	that	I	dreamed	of	to	-	morrow	,
-	那是	一个	梦	那	我	梦见	的	到	-	明天	,

我梦见了明天，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][kæst] [bɪ'fɔːr] ,

A	shadow	was	cast	before	,
一个	阴影	曾是	投掷	前	,

之前投下了一道阴影。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][men] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [hæd; həd] ['gæðərd]

And	the	men	who	were	missing	had	gathered
和	这	男人	WHO	是	丢失的	有	聚集

失踪的人们聚集了起来。

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðiː][kɔːl][tuː; tə][wɔːr] .

To	answer	the	call	to	war	.
到	回答	这	称呼	到	战争	.

响应战争号召。

[dɪd][jiː; jɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə][ðə; ðiː]['empaɪər] ?

Did	ye	think	they	were	dead	to	the	Empire	?
做过	是的	思考	他们	是	死的	到	这	帝国	?

你们以为他们已经从帝国手中消失了吗?

[ɑː] , [noʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][treɪl][ɪz][dɪm] !

Ah	,	no	,	though	their	trail	is	dim	!
啊	,	不	,	尽管	他们的	踪迹	是	暗淡	!

啊，不，虽然他们的踪迹很模糊!

[ɑːn][ðə; ðiː][roʊl][ʌv; əv][ðə; ðiː]['liːdʒən] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

On	the	roll	of	the	Legion	you'll	find	them	,
在	这	卷	的	这	军团	你会	寻找	他们	,

在军团名册上你会找到他们，

[ðə; ðiː] ['frʌntjəzmən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] .

The	Frontiersmen	of	the	King	.
这	边疆居民	的	这	国王	.

国王的边防军。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ][lænd][wʌz; wəz][ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] ,

I	dreamed	that	a	land	was	in	sore	distress	,
我	梦见	那	一个	土地	曾是	在	疮	痛苦	,

我梦见一个国家正遭受巨大的苦难，

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vjuː] ,

I	dreamed	of	a	great	review	,
我	梦见	的	一个	伟大的	审查	,

我梦想着能得到一篇好评，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frʌntjəzmən] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

And	the	frontiersmen	from	across	the	sea
和	这	边疆居民	从	穿过	这	海

还有来自海对岸的拓荒者

[hæd; həd] ['gæðərd] , [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] ;

Had	gathered	,	a	motley	crew	;
有	聚集	,	一个	杂乱无章	全体人员	;

聚集了一群形形色色的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn]

For	the	word	had	flown	to	the	rolling	stone
为了	这	单词	有	飞行	到	这	滚动	石头

因为那消息已经传到了滚石上。

[ðæt] ['pɛrəld] [wʌz; wəz] ['ɪŋgləndz] [neɪm] ;

That	perilled	was	England's	name	;
那	危险	曾是	英格兰的	姓名	;

英格兰当时就身处险境；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]

From	the	North	and	South	,	to	the	East	and	West
从	这	北	和	南	,	到	这	东方	和	西方

从北到南，从东到西

[ðeɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] .

They	listened	,	and	then	they	came	.
他们	听着	,	和	然后	他们	来了	.

他们听从了指示，然后就来了。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði][ə'læskən] [koʊst] ,

They	came	from	the	north	,	the	Alaskan	coast	,
他们	来了	从	这	北	,	这	阿拉斯加	海岸	,

他们来自北方，阿拉斯加海岸，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [greɪv] ,

They	came	from	the	White	Man's	Grave	,
他们	来了	从	这	白色的	男人的	严重	,

它们来自白人的坟墓，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

The	men	of	the	ranch	and	the	mounted	police	,
这	男人	的	这	牧场	和	这	安装	警察	,

农场的男人们和骑警们，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪv] ;

In	company	with	the	knave	;
在	公司	和	这	恶棍	;

与恶棍为伍；

[fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['neɪʃənz] [kɔːl] ,

Forgetting	it	all	at	the	nation's	call	,
遗忘	它	全部	在	这	国家的	称呼	,

响应国家的号召，忘却一切。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ɔ:t] [bɪ'saɪd] ,
Unmindful of aught beside ,
漫不经心 的 零 旁 ,

除此之外，什么都不管不顾，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [sper] ,
They were needed there , there were none to spare ,
他们 是 需要 那里 , 那里 是 没有任何 到 空闲的 ,

那里急需人手，没有多余的。

[ɪn] ['stemɪŋ] [dɪ'zæstərz] [taɪd] .
In stemming disaster's tide .
在 词干提取 灾难的 潮 .

阻止灾难的蔓延。

[nɑ:t][ə; eɪ][smaɪl][wʌz; wəz] [si:n] , [æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'reɪ]
Not a smile was seen , as the strange array
不是 一个 微笑 曾是 已见 , 作为 这 奇怪的 大批

奇怪的景象中，没有一个人露出笑容。

[wʌz; wəz] ['mʌstəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm]
Was mustered , and still they came
曾是 集结 , 和 仍然 他们 来了

已经集结完毕，他们仍然来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,
From the Southern Cross and the midnight sun ,
从 这 南方 叉 和 这 午夜 太阳 ,

从南十字星和午夜太阳，

[ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] :
The desert and from the plain :
这 沙漠 和 从 这 清楚的 :

沙漠和平原：

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['groʊvnər] [skwer] ,
They came from the mountains and Grosvenor Square ,
他们 来了 从 这 山脉 和 格罗夫纳 正方形 ,

他们来自山区和格罗夫纳广场，

[ðə; ði] ['træpər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
The trapper beside the knight ,
这 捕兽人 旁 这 骑士 ,

骑士身旁的猎人

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['læbrədɔ:r] ,
The men of the jungle and Labrador ,
这 男人 的 这 丛林 和 拉布拉多 ,

丛林和拉布拉多的男人们，

[ɪn] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .
In eagerness for the fight .
在 渴望 为了 这 斗争 .

渴望战斗。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'loʊn] ,
They came in detachments , they came alone ,
他们 来了 在 分遣队 , 他们 来了 独自的 ,

他们分批前来，也有单独前来。

[ðeɪ] [peɪd] [ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] ,
They paid or they worked their way ,
他们 有薪酬的或者 他们 工作 他们的 方式 ,

他们要么付钱，要么靠自己的努力挣钱。

[ɪn] ['mɔkəsɪnz] , [tʃæps] , [ɔːr][ɪn]['oʊvərɔːlz] ,
In moccasins , chaps , or in overalls ,
在 鹿皮鞋 , 小伙子们 , 或者 在 连体工作服 ,

穿着鹿皮鞋、皮套裤或工装裤，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] :
The young with the old and grey :
这 年轻的 和 这 老的 和 灰色的 :

年轻人与老年人和白发人：

[ðer; ðər] [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɔːr] ,
Their law was the law of the Forty - four ,
他们的 法律 曾是 这 法律 的 这 四十 - 四 ,

他们的法律是1944年的法律，

[ænd; ənd] ['grɪmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz]
And grimly across the waves
和 阴沉地 穿过 这 波浪

阴沉地越过波涛

[ðeɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They came , for the King was in need of them ,
他们 来了 , 为了 这 国王 曾是 在 需要 的 他们 ,

他们来了，因为国王需要他们。

[hɪz; ɪz][men][ʌv; əv][ðə; ði] [dæm] - [fuːl] [treɪdz] .
His men of the damn - fool trades .
他的 男人 的 这 该死 - 傻子 交易 .

他手下都是些该死的蠢货。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [dɑːn] ,
They came from the mist of a future dawn ,
他们 来了 从 这 薄雾 的 一个 未来 黎明 ,

它们来自未来黎明的迷雾中，

[ðə; ði][lændz][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] ;
The lands of to - morrow's sun ;
这 土地 的 到 - 明天 太阳 ;

明日之阳的土地；

[ðə; ði][lændz] [ðæt] [ɪn]['eksaɪl][ænd; ənd] ['wɪrinəs]
The lands that in exile and weariness
这 土地 那 在 流亡 和 疲劳

流亡与疲惫之地

[hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] .
Had awaited the man to come .
有 等待中 这 男人 到 来 .

一直在等那个人来。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːzləm] [mɑːsk] ,
They came from the shade of a Moslem mosque ,
他们 来了 从 这 阴影 的 一个 穆斯林 清真寺 ,

他们是从一座清真寺的阴凉处走出来的，

[ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
The desert of long ago ;
这 沙漠 的 长的 前 ;

古老的沙漠；

[ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [kɔːl] ,
These men who had welcomed the Legion's call ,
这些 男人 WHO 有 欢迎 这 军团的 称呼 ,

这些响应军团号召的男士们，

[ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [i:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

Their	loyalty	e'en	to	show	.
他们的	忠诚	e'en	到	展示	.

他们的忠诚甚至得到了体现。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [kæmp] ,

They	came	from	the	shanty	and	lumber	camp	,
他们	来了	从	这	棚屋	和	木材	营	,

他们来自棚户区和伐木营地，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['preri] [ʃæk] ,

They	came	from	a	prairie	shack	,
他们	来了	从	一个	草原	窝棚	,

他们来自草原上的一间小屋，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

The	office	and	camp	of	the	engineers	,
这	办公室	和	营	的	这	工程师	,

工程师的办公室和营地，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæk] ;

The	Irishman	and	the	Mac	;
这	爱尔兰人	和	这	苹果	;

爱尔兰人和麦克；

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] ,

They	came	from	the	land	of	the	Golden	Fleece	,
他们	来了	从	这	土地	的	这	金的	羊毛	,

他们来自金羊毛之地，

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [ʃɔ:r] ,

And	far	from	an	Indian	shore	,
和	远的	从	一个	印度	支撑	,

远离印度海岸，

[əu'beiŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ,

Obeying	the	word	that	was	passed	along	,
服从	这	单词	那	曾是	通过了	沿着	,

遵照传达下来的指示，

[ðə; ði] [frəntɪrzmənz] [kɔ:l][tu:; tə][wɔ:r] .

The	Frontiersman's	call	to	war	.
这	拓荒者的	称呼	到	战争	.

边疆拓荒者的战争号召。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l][hæd; həd] [ri:tʃt] , [gɑ:d][ə'loʊn] [nu:] [haʊ] ,

For	the	call	had	reached	,	God	alone	knew	how	,
为了	这	称呼	有	达到	,	上帝	独自的	知道	如何	,

因为召唤已然降临，至于如何降临，只有上帝知道。

[ænd; ənd] ['brɪtnz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z]

And	Britons	beyond	the	seas
和	英国人	超过	这	海域

以及海外的英国人

[kɔ:t] [ɪts] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] ,

Caught	its	wailing	cry	,	as	it	passed	them	by	,
捕捉	它是	哀嚎	哭	,	作为	它	通过了	他们	经过	,

他们听到了它经过时发出的哀鸣声，

[bɔ:rn] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] ;

Borne	on	by	the	evening	breeze	;
出生	在	经过	这	晚上	微风	;

被晚风吹拂；

[ɪn][ðə; ði] ['fiːvərd] [zoʊn] , [ɔːr][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hoʊm] ,

In	the	fevered	zone	,	or	the	Northern	home	,
在	这	发烧	区	,	或者	这	北方	家	,

在发烧区，或者说北方的家乡，

[ɔː(r)] ['wɪldərnəs] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ber] ,

O'er	wilderness	,	dark	and	bare	,
超过	荒野	,	黑暗的	和	裸	,

荒野上，黑暗而光秃秃的，

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] , [ænd; ənd][ɪts] [noʊt] [wʌz; wəz][ɔː(r)] - ['pregnənt] ,

It	spoke	,	and	its	note	was	o'er	-	pregnant	,
它	辐	,	和	它是	笔记	曾是	超过	-	孕	,

它开口说话了，但它的声音却异常饱满。

[wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ker] .

With	weariness	,	pain	,	and	care	.
和	疲劳	,	疼痛	,	和	关心	.

带着疲惫、痛苦和关怀。

[ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][straɪf] ,

Then	I	seemed	to	be	in	a	land	of	strife	,
然后	我	似乎	到	是	在	一个	土地	的	冲突	,

那时我似乎身处一片战乱之地，

[wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

With	Britain	against	the	wall	,
和	英国	反对	这	墙	,

英国已走投无路，

[wer] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

Where	the	pride	of	an	empire	was	falling
在哪里	这	自豪	的	一个	帝国	曾是	坠落

帝国的骄傲在哪里陨落

[fɔːr; fər]['evər] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ;

For	ever	beyond	recall	;
为了	曾经	超过	记起	;

永世难忘；

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] [hæd; həd] [weɪvd] [ɪn][ɪts]['glɔːri]

And	the	flag	that	had	waved	in	its	glory
和	这	旗帜	那	有	挥手	在	它是	荣耀

那面曾经辉煌飘扬的旗帜

[wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] .

Was	drooping	amid	the	gloom	.
曾是	下垂	之中	这	愁云	.

在昏暗的光线下，它耷拉着脑袋。

- [twʌz] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Twas	the	end	,	and	I	fancied	I	heard	it	,
-	那是	这	结尾	,	和	我	幻想	我	听到	它	,

一切都结束了，我好像听到了结束的声音。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [brɪ'tæniəz] [duːm] .

The	song	of	Britannia's	doom	.
这	歌曲	的	不列颠尼亚的	厄运	.

不列颠尼亚的末日之歌。

[bʌt; bət][ɪts] [noʊts] [wɜːr; wər] [hʌʃt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] , ['vendʒəns] [flʌʃt] ,

But	its	notes	were	hushed	,	as	with	,	vengeance	flushed	,
但	它是	笔记	是	静静地	,	作为	和	,	复仇	酡	,

但它的声音却很轻，仿佛复仇的怒火涌上心头。

[ɪn]['æŋgər] , [ðə; ði]['liːdʒən] [keɪm] ,
In anger , the Legion came ,
在 愤怒 , 这 军团 来了 ,

军团愤怒地前来，

[laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [friː] ,
Like a surging sea , for a moment free ,
喜欢 一个 滔滔 海 , 为了 一个 片刻 自由的 ,

如同汹涌的大海，片刻的自由，

[ə'vɛndʒərz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [feɪm] ;
Avengers of England's fame ;
复仇者联盟 的 英格兰的 名声 ;

英格兰复仇者联盟；

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnli] [greɪvz; grɑːvz]
And the flag was saved , but the lonely graves
和 这 旗帜 曾是 已保存 , 但 这 孤独 坟墓

旗帜保住了，但孤零零的坟墓却.....

[rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [peɪd] ,
Recorded the price they paid ,
记录 这 价格 他们 有薪酬的 ,

记录下他们支付的价格。

[er] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][wʌz; wəz]['endɪd] ,
Ere the work of the Legion was ended ,
埃雷 这 工作 的 这 军团 曾是 结束 ,

在军团的工作结束之前，

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] [steɪd] .
The doom of an Empire stayed .
这 厄运 的 一个 帝国 入住 .

一个帝国的覆灭已成定局。

[ænd; ənd] , [ðen] , [θruː] - [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - [gluːm] ,
And , then , thro ' the mist of the cordite's gloom ,
和 , 然后 , 喉咙 - 这 薄雾 的 这 - 愁云 ,

然后，透过硝烟弥漫的昏暗，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,
I saw them return again ,
我 锯 他们 返回 再次 ,

我看到他们又回来了。

[bʌt; bət]['meni] [huː] ['gæðərd] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [naʊ] ,
But many who gathered were missing now ,
但 许多 WHO 聚集 是 丢失的 现在 ,

但许多聚集在一起的人现在都失踪了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ][peɪn] :
And others were streaked with pain :
和 其他的 是 条纹 和 疼痛 :

还有一些人则满脸伤痕：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dezərt] [wʊd] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
For the desert would grieve for her children ,
为了 这 沙漠 会 悲伤 为了 她 孩子们 ,

沙漠会为她的孩子们悲伤，

[ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [noʊ] [mɔːr]
The plains would resound no more
这 平原 会 回响 不 更多的

平原上将不再回荡着往日的喧嚣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ]

With	the	voices	of	they	who	were	sleeping
和	这	声音	的	他们	WHO	是	睡眠

伴着沉睡者的声音

[ə'fɑːr][ɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃɔːr] .

Afar	on	that	awful	shore	.
远方	在	那	可怕	支撑	.

远在那可怕的海岸上。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

They	turned	them	again	to	the	wilderness
他们	转向	他们	再次	到	这	荒野

他们又把他们放回了荒野。

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] [naɪt] ,

Like	shadows	amid	the	night	,
喜欢	阴影	之中	这	夜晚	,

如同夜空中的影子，

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['loʊnli] [kæmp] ,

Away	to	the	silence	and	lonely	camp	,
离开	到	这	沉默	和	孤独	营	,

前往寂静孤寂的营地，

[fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] [saɪt] ;

For	ever	from	England's	sight	;
为了	曾经	从	英格兰的	视线	;

永远从英格兰的视线中消失；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][fɔːl]

But	they	heard	the	call	,	and	the	ones	to	fall
但	他们	听到	这	称呼	,	和	这	一个	到	落下

但他们听到了召唤，那些倒下的人

[rɪ'membər] [θruː'aʊt] [ðer; ðər][peɪn] ,

Remembered	throughout	their	pain	,
记得	自始至终	他们的	疼痛	,

在痛苦中，他们始终铭记着

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs]

When	the	King	was	in	need	of	their	service
什么时候	这	国王	曾是	在	需要	的	他们的	服务

当国王需要他们服务时

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ɪn][veɪn] .

The	King	had	not	called	in	vain	.
这	国王	有	不是	称为	在	徒劳	.

国王的召唤并非徒劳。

[wʊd] [jiː; ji] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] ?

Would	ye	know	them	,	these	men	of	the	Legion	?
会	是的	知道	他们	,	这些	男人	的	这	军团	?

你们想认识这些军团的战士吗?

[ðen] [siːk] [wer] [ðə; ði][treɪlz][dɪ'vaɪd] ;

Then	seek	where	the	trails	divide	;
然后	寻找	在哪里	这	小径	划分	;

然后寻找岔路口；

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

In	the	gloom	they	are	waiting	the	message	,
在	这	愁云	他们	是	等待	这	信息	,

在昏暗中，他们等待着消息。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] .
Recalling **them** **to** **your** **side** **.**
回忆 他们 到 你的 边 .

把他们召回到你身边。

[wen] [ðə; ði] [skwer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃætərd] [ænd; ənd]['broʊkən] .
When **the** **squares** **shall** **be** **shattered** **and** **broken** **.**
什么时候 这 正方形 将 是 破碎 和 破碎的 .

当方格破碎不堪之时。

[ænd; ənd] ['vɪktəriz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['stɪld] ,
And **victory's** **songs** **are** **stilled** **,**
和 胜利的 歌曲 是 静止 ,

胜利的歌声已然停止。

[ðen] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Then **the** **dream** **that** **I** **dreamed** **of** **to** **-** **morrow** **,**
然后 这 梦 那 我 梦见 的 到 - 明天 ,

然后，我梦见了明天，

[ðə; ði] [driːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [iːn] [fʊl'fɪld] .
The **dream** **shall** **be** **e'en** **fulfilled** **.**
这 梦 将 是 e'en 已完成 .

梦想终将实现。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [koʊst]
THE **DESERTED** **COAST**
这 荒凉的 海岸

荒凉的海岸

([ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl])
(**A** **Story** **of** **the** **Suez** **Canal** **)**
(一个 故事 的 这 苏伊士运河 运河)

（苏伊士运河的故事）

[ə'loʊn] , [jes] , [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [koʊst] ,
Alone **,** **yes** **,** **alone** **,** **a** **deserted** **coast** **,**
独自的 , 是的 , 独自的 , 一个 荒凉的 海岸 ,

孤身一人，是的，孤身一人，荒凉的海岸，

[ðoʊ] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ;
Though **once** **I** **was** **lord** **of** **all** **;**
尽管 一次 我 曾是 主 的 全部 ;

虽然我曾经是万物之主；

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] ,
A **king** **,** **and** **a** **fear** **,** **in** **the** **Southern** **Sea** **,**
一个 国王 , 和 一个 害怕 , 在 这 南方 海 ,

南海的一位君王，以及一种恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勘测与边疆的韵律(Rhymes of the Survey and Frontier)

[tuː; tə] [men] [huː] [əu'beid] [maɪ] [kɔːl] .
To men who obeyed my call .
到 男人 WHO 服从 我的 称呼 .

致那些响应我号召的男儿们。

[jet] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [maɪ] [reɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['traiəmfs] [greɪt] ,
Yet long was my reign , and my triumphs great ,
然而 长的 曾是 我的 在位 , 和 我的 胜利 伟大的 ,

然而，我的统治时期很长，我的胜利也很伟大。

[ɪn] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ;
In days that are dead and gone ;
在 天 那 是 死的 和 已消失 ;

在逝去的岁月里;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , [maɪ] ['vɔɪsɪz] [dʌm] ,
And now I am waiting , my voices dumb ,
和 现在 我 是 等待 , 我的 声音 哑的 ,

现在我只能等待，我的声音哑了。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['glɔːri] [ʃɔːrn] .
A giant of my glory shorn .
一个 巨大的 的 我的 荣耀 剪 .

我荣耀的巨人被剥夺了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]
I know they are passing me in the North
我 知道 他们 是 通过 我 在 这 北

我知道他们在北方超过了我。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,
By way of the great canal ,
经过 方式 的 这 伟大的 运河 ,

经由大运河，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] ,
And mocking the passage around the Cape ,
和 嘲讽 这 通道 大约 这 岬 ,

并嘲讽绕过好望角的航线，

[wer] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['vɪktəms] [dwel] ;
Where I and my victims dwell ;
在哪里 我 和 我的 受害者 住 ;

我和我的受害者居住的地方;

[fər'seɪkən] , [ʌn'dʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [weɪt] [maɪ] [tʃæns] ,
Forsaken , undone , but I wait my chance ,
被遗弃的 , 未完成 , 但 我 等待 我的 机会 ,

被遗弃，一蹶不振，但我仍在等待机会。

[wɪð; wɪθ] ['wɔndərəz] , ['sɔːrli] [prest] ,
With wanderers , sorely pressed ,
和 流浪者 , 非常 按下 ,

流浪者，生活拮据，

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [æt; ət][læst] [wɪl] [maɪ] ['baʊndriz] [pæs] ,

The	ones	who	at	last	will	my	boundaries	pass	,
这	一个	WHO	在	最后的	将要	我的	边界	经过	,

最终会越过我界限的人，

[tuː; tə][fɔːl][ɑːn][maɪ] ['weɪtɪŋ] [brest] .

To	fall	on	my	waiting	breast	.
到	落下	在	我的	等待	胸部	.

倒在我等待的胸膛上。

[ə'loʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɪl] ['evər][seɪl] ,

Alone	,	but	for	one	who	will	ever	sail	,
独自的	,	但	为了	一	WHO	将要	曾经	帆	,

孤身一人，但对于一个永远扬帆远航的人来说，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn][maɪ] ['maɪti] [græsp] ;

For	aye	in	my	mighty	grasp	;
为了	是的	在	我的	强大的	抓牢	;

永远在我强大的掌控之中；

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [maɪ] [koʊst] ,

The	Dutchman	,	who	,	trying	to	round	my	coast	,
这	荷兰人	,	WHO	,	尝试	到	圆形的	我的	海岸	,

那个荷兰人，他试图绕过我的海岸线，

[wʌz; wəz] [feld] [baɪ][maɪ]['reɪdʒɪŋ][blæst] ;

Was	felled	by	my	raging	blast	;
曾是	倒下	经过	我的	愤怒	爆炸	;

被我猛烈的冲击波击倒；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔriːz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektrəl] [kruː]

For	the	story's	true	of	the	spectral	crew
为了	这	故事的	真的	的	这	光谱	全体人员

这个故事讲述的是幽灵船员的真实经历。

[huː] ['wɑːndər][ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] ,

Who	wander	amid	the	gloom	,
WHO	漫步	之中	这	愁云	,

在黑暗中徘徊的人，

[waɪl] [maɪ]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['deθləs] [hɪm] ,

While	my	surges	sing	a	deathless	hymn	,
尽管	我的	涌动	唱歌	一个	永生	圣歌	,

当我的脉搏吟唱着不朽的赞歌时，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [duːm] .

The	song	of	the	Dutchman's	doom	.
这	歌曲	的	这	荷兰人的	厄运	.

荷兰人的厄运之歌。

['hiːd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [maɪ] [ræθ]

He'd	a	mighty	ship	,	and	he	dared	my	wrath
他会	一个	强大的	船	,	和	他	敢于	我的	愤怒

他拥有一艘强大的战船，他竟敢招惹我的怒火。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [kən'tempt] [ænd; ənd] [praɪd] ,

With	haughty	contempt	and	pride	,
和	傲慢	鄙视	和	自豪	,

带着傲慢的轻蔑和骄傲，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [snɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪr]

And	a	scornful	sneer	,	which	I	turned	to	fear
和	一个	轻蔑的	冷笑	,	哪个	我	转向	到	害怕

还有那轻蔑的冷笑，我却把它变成了恐惧。

[æz; əz] ['veɪnli] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [traɪd] ;

As	vainly	escape	he	tried	;
作为	徒劳地	逃脱	他	尝试	;

他徒劳地尝试逃跑；

[wel] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [woʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,

Well	I	knew	his	woe	,	as	he	tried	to	go	,
出色地	我	知道	他的	悲哀	,	作为	他	尝试	到	去	,

我知道他的痛苦，当他试图离开时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] ,

In	spite	of	my	raging	storm	,
在	尽管如此	的	我的	愤怒	风暴	,

尽管我内心风暴肆虐，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brægɪŋ] [kɜːrs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'spɜːrs]

With	a	bragging	curse	,	which	could	not	disperse
和	一个	吹嘘	诅咒	,	哪个	可以	不是	分散

带着吹嘘的诅咒，无法消散

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [bɔːrn] .

The	fear	that	was	in	him	born	.
这	害怕	那	曾是	在	他	出生	.

他心中的恐惧诞生了。

[haʊ] [aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn]

How	I	drew	him	on	,	and	the	moonlight	shone
如何	我	画	他	在	,	和	这	月光	闪耀

我如何描绘他，月光闪耀

[ɑːn] ['feɪsɪz] [soʊ] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

On	faces	so	drawn	and	white	,
在	面孔	所以	绘制	和	白色的	,

在如此憔悴苍白的脸上，

[ænd; ənd] [aɪ] [mɑːkt] [ðə; ði] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər]

And	I	mocked	the	care	that	was	written	there
和	我	嘲笑	这	关心	那	曾是	书面	那里

我嘲笑了那里写的关怀。

[ə'laʊd] [ɪn] [maɪ] [waɪld] [dɪ'laɪt] ;

Aloud	in	my	wild	delight	;
大声	在	我的	荒野	喜	;

我欣喜若狂，大声喊出；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [maɪ] [greɪv] ,

There	was	naught	to	save	from	my	grave	,
那里	曾是	零	到	节省	从	我的	严重	,

我的坟墓里没有什么东西可以挽救。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn]

I	watched	them	,	as	one	by	one
我	观看	他们	,	作为	一	经过	一

我看着他们，一个接一个

[tuː; tə] [maɪ] [rest] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

To	my	rest	were	borne	,	in	the	early	morn	,
到	我的	休息	是	出生	,	在	这	早期的	早晨	,

清晨，我安然入睡。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Believing	their	work	was	done	.
相信	他们的	工作	曾是	完毕	.

他们认为自己的工作已经完成了。

[ðen] [ə; eɪ]['fænsi] [keɪm] , [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] [feɪm] ,

Then	a	fancy	came	,	for	my	future	fame	,
然后	一个	想要	来了	,	为了	我的	未来	名声	,

然后，我突然想到，为了我未来的名声，

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deθləs] [duːm] ,

To	tell	of	their	deathless	doom	,
到	告诉	的	他们的	永生	厄运	,

讲述他们永世的厄运，

[soʊ][aɪ][sent][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɪts] ['siːsləs] [trɪp] ,

So	I	sent	the	ship	in	its	ceaseless	trip	,
所以	我	发送	这	船	在	它是	不停歇	旅行	,

于是我派船开始了它永不停息的航行。

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] ;

A	phantom	amid	the	gloom	;
一个	幻影	之中	这	愁云	;

黑暗中的幽灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔriːz] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [ded] —

And	the	story's	spread	of	the	restless	dead	—
和	这	故事的	传播	的	这	不安	死的	—

而关于不安亡灵的故事也随之传播开来——

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [hel] —

They	call	it	the	ship	of	hell	—
他们	称呼	它	这	船	的	地狱	—

他们称它为地狱之船——

[bʌt; bət][aɪ][held][ˌaɪ 'tiː][fæst] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæst]

But	I	held	it	fast	,	when	the	others	passed
但	我	握住	它	快速地	,	什么时候	这	其他的	通过了

但当其他人走过时，我却紧紧地握着它。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

Away	to	the	great	canal	.
离开	到	这	伟大的	运河	.

前往大运河。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sed] [ðæt] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,

For	the	Dutchman	said	that	,	alive	or	dead	,
为了	这	荷兰人	说	那	,	活	或者	死的	,

荷兰人说，无论生死，

['hiːd] ['kɑːŋkər] [ə'mɪdst][ðə; ði][stɔːrm] ,

He'd	conquer	amidst	the	storm	,
他会	征服	在……之中	这	风暴	,

他将在风暴中取得胜利，

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tel] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ,

And	I've	heard	them	tell	,	in	the	depths	of	hell	,
和	我已经	听到	他们	告诉	,	在	这	深度	的	地狱	,

我曾听他们在地狱深处讲述：

[ʌv; əv] ['spektəz] [ðæt] [ðen] [wɜːr; wər][bɔːrn] ;

Of	spectres	that	then	were	born	;
的	幽灵	那	然后	是	出生	;

那时诞生的幽灵；

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'griːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [biː; bi] [friːd]

They	with	me	agreed	he	should	ne'er	be	freed
他们	和	我	同意	他	应该	从未	是	自由

他们和我一致认为他永远不应该被释放。

[tɪl] [ˈpruːviŋ][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [vaʊ] ;
Till proving his reckless vow ;
直到 证明 他的 鲁莽 发誓 ;

直到证明他鲁莽的誓言;

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈseɪlɪŋ] [jet] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəlz] [set] .
And he's sailing yet , with his royals set .
和 他是 帆船 然而 , 和 他的 皇室 放 .

他依然扬帆起航，带着他的皇室成员。

[ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
In anguish I see him now .
在 痛苦 我 看 他 现在 .

我此刻在痛苦中看到他。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If he knew the way of the ships to - day ,
如果 他 知道 这 方式 的 这 船舶 到 - 天 ,

如果他知道如今船只的航行路线，

[frʌm; frəm] [sʊˈez] [ðeɪ] [mɑːk] [ˌem ˈiː] [stɪl] ,
From Suez they mock me still ,
从 苏伊士运河 他们 嘲笑 我 仍然 ,

他们仍然从苏伊士嘲笑我，

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [men][hæv; həv] [meɪd]
If he knew the passage that men have made
如果 他 知道 这 通道 那 男人 有 制成

如果他知道人们已经走过的路的话。

[hɪz; ɪz] [boʊst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːn] [fʊlˈfɪl] .
His boast he could e'en fulfill .
他的 夸 他 可以 e'en 实现 .

他甚至能够实现自己的豪言壮语。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpruːvn] [naʊ]
If he knew his vow could be proven now
如果 他 知道 他的 发誓 可以 是 已证实 现在

如果他知道他的誓言现在可以得到证实的话

[haʊ] [ˈglædli] [ˈhiːd] [seɪ] [ˌferˈwel] ,
How gladly he'd say farewell ,
如何 乐意 他会 说 告别 ,

他会多么乐意道别啊!

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [friː] [tuː; tə][goʊ]
But he'll never know that he's free to go
但 地狱 绝不 知道 那 他是 自由的 到 去

但他永远不会知道他已经可以自由离开了。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈnæl] .
By way of the Great Canal .
经过 方式 的 这 伟大的 运河 .

经由大运河。

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn]
THE RHYME OF THE ROLLING STONE
这 韵 的 这 滚动 石头

滚石的韵律

" [ðə; ði][stoʊn] [ðæt] [roʊlɪθ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]
" The stone that rolleth ne'er shall find
" 这 石头 那 罗勒斯 从未 将 寻找

"滚石永不归还"

[ðə; ði] [mɔːs] , [noʊ] ['sʌbstəns] [meɪk] ,
The moss , no substance make ,
这 苔藓 , 不 物质 制作 ,

苔藓，无任何物质构成，

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [oʊld] ,
" Was written by the prophet old ,
" 曾是 书面 经过 这 先知 老的 ,

"是古代先知所写的，

[huː] [wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] [speɪk] ;
Who words of wisdom spake ;
WHO 字 的 智慧 说 ;

谁说了智慧之言?

[bʌt; bət] , ['ʃædoʊd] - [mɪdst][ɪts] ['ʃeɪdi] [bed] ,
But , shadowed ' midst its shady bed ,
但 , 阴影 - 中间 它是 阴凉 床 ,

但是，在它阴凉的床铺中，

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['mɔːsi] [stɔːr]
The stone of mossy store
这 石头 的 苔藓 店铺

苔藓商店的石头

[ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] ,
Is useless for the work of man ,
是 无用 为了 这 工作 的 男人 ,

对人类工作毫无用处，

[ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
And rotten to the core .
和 烂 到 这 核 .

已经烂到骨子里了。

[ðə; ði] [mɔːs] [ðə; ði] [hɔːrd] , [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] [stoʊn] —
The moss the hoard , and man the stone —
这 苔藓 这 囤 , 和 男人 这 石头 —

苔藓是宝藏，人是石头——

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['sembləns] [gʊd] ,
Methinks the semblance good ,
我觉得 这 外表 好的 ,

我觉得表面上看起来不错。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [mɔːs] ,
And rolling stones shall find no moss ,
和 滚动 石头 将 寻找 不 苔藓 ,

滚石不会长出苔藓，

[ɪz] ['wɪzdəm] [ˌʌndər'stʊd] ;
Is wisdom understood ;
是 智慧 理解 ;

智慧是否被理解?

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['empaɪər] [kɔːlz] ,
But where the voice of Empire calls ,
但 在哪里 这 嗓音 的 帝国 呼叫 ,

但当帝国的呼声响起时，

[ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] ,
The moss is parched and dry ,
这 苔藓 是 干渴 和 干燥 ,

苔藓干裂了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ]
And **we** **are** **rolling** **on** **our** **way**
和 我们 是 滚动 在 我们的 方式

我们正一路向前。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] .
Beneath **a** **burning** **sky** **.**
下面 一个 燃烧 天空 .

在燃烧的天空下。

- [twʌz] [plænd] [ænd; ənd] ['mɑːdəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
' **Twas** **planned** **and** **modelled** **from** **the** **first** **,**
- 那是 计划 和 建模 从 这 第一的 ,

"从一开始就进行了规划和建模",

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌpaɪə'nɪr] ,
That **we** **should** **pioneer** **,**
那 我们 应该 先锋 ,

我们应该成为先驱者,

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd]
That **we** **should** **know** **the** **hunger** **,** **and**
那 我们 应该 知道 这 饥饿 , 和

我们应该了解饥饿，以及

[ðə; ði] ['dɛzərts] ['neɪmləs] [fɪr] ;
The **desert's** **nameless** **fear** **;**
这 沙漠的 无名 害怕 ;

沙漠中无名的恐惧;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [west] ,
And **from** **the** **East** **unto** **the** **West** **,**
和 从 这 东方 到 这 西方 ,

从东到西,

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn]
You **find** **the** **rolling** **stone**
你 寻找 这 滚动 石头

你找到了滚石

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][pɑːrt]
Is **playing** **still** **a** **useful** **part**
是 玩耍 仍然 一个 有用 部分

扮演这个角色仍然有意义吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
For **you** **,** **who** **stay** **at** **home** **.**
为了 你 , WHO 停留 在 家 .

献给宅在家里的你们。

[juːl] [faɪnd][jʊ: 'es] [wer] , [ɪn]['pɜːrp(ə)l][hjuː] ,
You'll **find** **us** **where** **,** **in** **purple** **hue** **,**
你会 寻找 我们 在哪里 , 在 紫色的 色调 ,

你会发现我们身处紫色调之中,

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [slænt][ðə; ði][sænd] ,
The **shadows** **slant** **the** **sand** **,**
这 阴影 倾斜 这 沙 ,

阴影倾斜着沙滩,

[æz; əz] [ʌv; əv]['empaɪər] , [wɪə(r)]
As **rivetters** **of** **Empire** **,** **we're**
作为 铆工 的 帝国 , 是

作为帝国的铆工，我们是

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dæmd] ;
The fellows you have damned ;
这 伙伴们 你 有 该死的 ;

你们诅咒的那些人;

[ju:l] [faɪnd][ju: 'es] [wer] [ðə; ði]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [pri:st]
You'll find us where the Islam priest
你会 寻找 我们 在哪里 这 伊斯兰教 牧师

你会在伊斯兰教祭司所在的地方找到我们。

[ɪz] ['tʃæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] ,
Is chanting at the dawn ,
是 吟唱 在 这 黎明 ,

黎明时分的吟唱,

[ɔ:r] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ɑ:n]
Or throwing out the challenge , on
或者 投掷 出去 这 挑战 , 在

或者抛出挑战,

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['ɑ:rktɪk][mɔ:rn] .
A crystal Arctic morn .
一个 水晶 北极 早晨 .

北极清晨，晶莹剔透。

[ju:l] [faɪnd][ju: 'es] ['rʌnɪŋ] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz][ɑ:n]
You'll find us running surveys on
你会 寻找 我们 跑步 调查 在

你会发现我们正在进行调查

[kri:'eɪʃənz] ['rægɪd] [end] ,
Creation's ragged end ,
创造的 破烂不堪 结尾 ,

创世的残缺终结,

[ɔ:r] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [wer]
Or camping in the desert , where
或者 野营 在 这 沙漠 , 在哪里

或者在沙漠里露营,

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər][blend] ;
The past and future blend ;
这 过去的 和 未来 混合 ;

过去与未来交融;

[wɪə(r)] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] ['reɪlweɪz] [ɑ:n]
We're busy building railways on
是 忙碌的 建筑 铁路 在

我们正忙着修建铁路

[ðə; ði][mæps] [dɪ'zɜ:rtɪd] [spɑ:t] ,
The map's deserted spot ,
这 地图的 荒凉的 点 ,

地图上的荒芜之地,

[ɔ:r] ['steɪkɪŋ] [aʊt][æn; ən]['empaɪər][ɪn]
Or staking out an empire in
或者 质押 出去 一个 帝国 在

或者建立一个帝国

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [gɑ:d][fər'gɑ:t] .
The land that God forgot .
这 土地 那 上帝 忘了 .

被上帝遗忘的土地。

[wi:; wi] ['hævnt] [feɪld] , [ðoʊ] - [wɪə(r)][nɑ:t]

We	haven't	failed	,	tho	'	p'raps	we're	not
我们	还没有	失败的	,	虽然	-	或许	是	不是

我们还没有失败，虽然或许我们并不失败。

[æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

As	steady	as	the	rest	,
作为	稳定的	作为	这	休息	,

和其他人一样稳定，

[bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæts] [set]

But	still	we	play	the	game	that's	set
但	仍然	我们	玩	这	游戏	那就是	放

但我们仍然要玩这场既定的游戏。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [skɪl] [tu:; tə] [test] ;

The	player's	skill	to	test	;
这	球员的	技能	到	测试	;

考验玩家的技能；

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [kɜ:rs] [ðə; ði] [di:l] [ðæt] [meɪd]

We	often	curse	the	deal	that	made
我们	经常	诅咒	这	交易	那	制成

我们常常诅咒当初达成的交易。

[ˌju: 'es] - [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Us	wand'rers	in	the	land	,
我们	-	在	这	土地	,

我们这些在这片土地上流浪的人，

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [noʊn] [ðə; ði] [geɪm]

But	not	a	man	who's	known	the	game
但	不是	一个	男人	谁是	已知	这	游戏

但凡了解游戏规则的人都不会这么做。

[wʊd] ['evər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Would	ever	change	his	hand	.
会	曾经	改变	他的	手	.

他会改变主意吗?

[soʊ][spɜ:rn][ji:; ji][nɑ:t][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [stoʊn]

So	spurn	ye	not	the	polished	stone
所以	拒绝	是的	不是	这	抛光	石头

所以，不要轻视那块抛光过的石头。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] ['mɔ:si] [koʊt] ,

For	one	of	mossy	coat	,
为了	一	的	苔藓	外套	,

其中一件苔藓外套，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][mʌst; məst][roʊl][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

For	some	must	roll	the	wilderness	,
为了	一些	必须	卷	这	荒野	,

有些人必须穿越荒野，

[ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst][roʊl][ə'floʊt] ;

And	some	must	roll	afloat	;
和	一些	必须	卷	漂浮	;

有些必须漂浮在水面上；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] —

And	some	are	making	of	the	moss	—
和	一些	是	制作	的	这	苔藓	—

有些人正在用苔藓制作——

[jʊr; jər]['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz] [soʊn]
Your harvest p'raps was sown
你的 收成 或许 曾是 播种

你的收成或许已经播种了。

[baɪ][hi:; hi][ju:; jʊ][brænd][fɔ:r; fər]['evər][æz; əz]
By he you brand for ever as
经过 他 你 品牌 为了 曾经 作为

他让你永远烙上他的印记

[ə; eɪ] ['ju:sləs] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
A useless rolling stone .
一个 无用 滚动 石头 .

一块毫无用处的滚石。

[maɪ] ['sentənəlz]
MY SENTINELS
我的 哨兵

我的哨兵

([ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld])
(The Song of the Wild)
(这 歌曲 的 这 荒野)

（野性之歌）

['rʌgɪd] [ænd; ənd][dɑ:rk][ɑ:r; ər][maɪ] [peɪð] [tu:; tə] [feɪm] ,
Rugged and dark are my paths to fame ,
崎岖 和 黑暗的 是 我的 路径 到 名声 ,

通往成名的道路崎岖而黑暗。

['ʃædoʊd] [baɪ][men] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
Shadowed by men who have gone ,
阴影 经过 男人 WHO 有 已消失 ,

被逝去的人们的阴影笼罩着，

['berid] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ]
Buried , but rising to point the way
埋葬 , 但 上升 到 观点 这 方式

虽被掩埋，却仍会升起，指引方向

[tu:; tə][hi:; hi] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [si:k] [ðə; ði] [dɑ:n] ;
To he who shall seek the dawn ;
到 他 WHO 将 寻找 这 黎明 ;

致那寻求黎明之人；

['hægərd] [ænd; ənd] [greɪ] , [bi:; bi][ji:; ji][nɑ:t][ə'freɪd] ,
Haggard and grey , be ye not afraid ,
枯槁 和 灰色的 , 是 是的 不是 害怕的 ,

憔悴苍老之人，不要害怕，

[bʌt; bət] [gri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [hænd]
But greet with a fearless hand
但 迎接 和 一个 无畏 手

但要以无畏的手迎接

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [ə'weɪt][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ,
The shapes that await in the silence ,
这 形状 那 等待 在 这 沉默 ,

寂静中等待着的形状，

[maɪ]['sentənəlz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
My sentinels of the land .
我的 哨兵 的 这 土地 .

我的土地哨兵。

['heɪs(ə)n][ðər; ðər][rest] , [biː; bi][jiː; ji] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

Hasten	their	rest	,	be	ye	undismayed	,
趋	他们的	休息	,	是	是的	毫不气馁	,

催促他们安息，不要惊慌。

[fɔːr; fər] ['wɪri] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðeɪ] [biː; bi] ,

For	weary	and	tired	they	be	,
为了	厌倦	和	疲劳的	他们	是	,

他们疲惫不堪，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,

And	long	have	they	waited	your	coming	,
和	长的	有	他们	等待	你的	未来	,

他们已经等了你很久了，

[fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] ;

For	ever	to	set	them	free	;
为了	曾经	到	放	他们	自由的	;

永远让他们获得自由；

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

From	a	vigil	long	in	the	stillness	,
从	一个	守夜	长的	在	这	寂静	,

从长时间的静默守望中，

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][brænd] ,

To	you	,	who	are	of	the	brand	,
到	你	,	WHO	是	的	这	品牌	,

致各位品牌拥趸：

[ðeɪ] [kɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['ænsər] ,

They	call	,	they	are	waiting	your	answer	,
他们	称呼	,	他们	是	等待	你的	回答	,

他们打电话来，等着你的答复。

[ðiːz] ['sentənəlz][ɪn][ðə; ði][lænd] .

These	Sentinels	in	the	land	.
这些	哨兵	在	这	土地	.

这些守护这片土地的哨兵。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪ] ?

Don't	you	hear	their	cry	?
不	你	听到	他们的	哭	?

你没听到他们的哭声吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pregnənt]

It	is	pregnant
它	是	孕

她怀孕了

[wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ; [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

With	weariness	;	will	you	go	?
和	疲劳	;	将要	你	去	?

带着疲惫，你愿意去吗?

[fɔːr; fər] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] ,

For	theirs	was	the	price	of	an	Empire	,
为了	他们的	曾是	这	价格	的	一个	帝国	,

这是他们建立帝国的代价。

[ænd; ənd] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə] [soʊ] ;

And	theirs	was	the	seed	to	sow	;
和	他们的	曾是	这	种子	到	母猪	;

而他们播下的种子；

[ænd; ənd] [ðerz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

And	theirs	were	the	dreams	of	a	nation	,
和	他们的	是	这	梦境	的	一个	国家	,

他们的梦想，也是一个国家的梦想。

[ɑː] , [wɪl] [jiː; ji][nɑːt][ˌʌndə'stænd]

Ah	,	will	ye	not	understand
啊	,	将要	是的	不是	理解

啊，你们难道不明白吗?

[ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər] [bɪ'gɑːtn] [tuː; tə]['fɑːloʊ]

That	ye	were	begotten	to	follow
那	是的	是	所生的	到	跟随

你们被生来就是要跟随

[maɪ]['sentənəlz][ɪn][ðə; ði][lænd] !

My	Sentinels	in	the	land	!
我的	哨兵	在	这	土地	!

我的哨兵们!

[wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfər] ?

Will	ye	take	the	hand	that	they	offer	?
将要	是的	拿	这	手	那	他们	提供	?

你们愿意接受他们伸出的援手吗?

[ɔːr] [els] [wɪl] [jiː; ji] [mɑːk] [ðer; ðər][peɪn] ?

Or	else	will	ye	mock	their	pain	?
或者	别的	将要	是的	嘲笑	他们的	疼痛	?

否则，你们要嘲笑他们的痛苦吗?

[wɪl] [jiː; ji] [hiːd] [ðə; ði][weɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns] ?

Will	ye	heed	the	wail	from	the	silence	?
将要	是的	注意	这	哀号	从	这	沉默	?

你们会倾听寂静中的哀嚎吗?

[fɔːr; fər] , [hɑːrk] , - [tɪz][ðə; ði][kɔːl] [ə'gen] ;

For	,	hark	,	'	tis	the	call	again	;
为了	,	听着	,	-	的	这	称呼	再次	;

听，召唤声又响了;

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] - ,

In	the	land	of	ages	and	myst'ry	,
在	这	土地	的	年龄	和	-	,

在古老而神秘的土地上，

[jʊr; jər] [lʌv] [ðeɪ] [wɪl] [ɛə] [rɪ'kwaɪt] ,

Your	love	they	will	e'er	requite	,
你的	爱	他们	将要	曾经	报答	,

他们必将回报你的爱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][faɪnd][ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] ,

And	there	shall	ye	find	of	my	treasure	,
和	那里	将	是的	寻找	的	我的	宝藏	,

你们将在那里找到我的宝藏，

- [mɪdst] ['sentənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

'	Midst	Sentinels	of	the	night	.
-	中间	哨兵	的	这	夜晚	.

"在夜幕的哨兵之中。"

[ðə; ði] ['bɔnɪts]

THE	BONNETS
这	引擎盖

引擎盖

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] , [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz] ,

It	takes	a	lot	to	make	a	world	,	all	classes	and	all	kinds	,
它	需要	一个	很多	到	制作	一个	世界	,	全部	课程	和	全部	种类	,

创造一个世界需要很多东西，包括所有阶层和所有类型。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][flæg][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈɔːlweɪz] [faindz]

But	where	the	flag	is	flying	now	,	a	fellow	always	finds
但	在哪里	这	旗帜	是	飞行	现在	,	一个	同伴	总是	发现

但如今旗帜飘扬之处，总有人会找到.....

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæts] [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæts] [ˈevər] [nuː] ,

A	figure	that's	familiar	,	and	a	work	that's	ever	new	,
一个	数字	那就是	熟悉的	,	和	一个	工作	那就是	曾经	新的	,

一个熟悉的形象，却是一件永不过时的作品。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] .

A	little	Army	bonnet	and	a	uniform	of	blue	.
一个	小的	军队	引擎盖	和	一个	制服	的	蓝色的	.

一顶小军帽和一套蓝色制服。

[wiːv] [tʌf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] , [ænd; ənd] [wiːv] [ˈsɜrˌveɪd] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] ,

We've	toughed	it	in	the	Yukon	,	and	we've	surveyed	o'er	the	plain	,
我们已经	坚强	它	在	这	育空地区	,	和	我们已经	调查	超过	这	清楚的	,

我们在育空地区艰苦跋涉过，也勘测过平原。

[ænd; ənd] [bɪn] [wer] [ˈiːzi] [ˈkʌmfərt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juːd] [siːk] [ɪn][veɪn] ,

And	been	where	easy	comfort	is	a	thing	you'd	seek	in	vain	,
和	到过	在哪里	简单的	舒适	是	一个	事物	你会	寻找	在	徒劳	,

曾经身处安逸舒适却徒劳无功的地方，

[bʌt; bət][ˈevər] [wer] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][wʌz; wəz] , [wiːd] [siː] [ðə; ði][ˈwɜːrkər] [truː] ,

But	ever	where	the	hardest	was	,	we'd	see	the	worker	true	,
但	曾经	在哪里	这	最难	曾是	,	我们会	看	这	工人	真的	,

但无论在哪里最艰难的地方，我们都能看到劳动者的真诚。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] .

A	little	Army	bonnet	and	a	uniform	of	blue	.
一个	小的	军队	引擎盖	和	一个	制服	的	蓝色的	.

一顶小军帽和一套蓝色制服。

- [wei] [ʌp][ɑːn][oʊld][bəˈnænzə] , [er] [wiː; wi] [ˈsɜrˌveɪd] [aʊt][ðə; ði][laɪn] ,

'	Way	up	on	old	Bonanza	,	ere	we	surveyed	out	the	line	,
-	方式	向上	在	老的	博南扎	,	埃雷	我们	调查	出去	这	线	,

“在老博南扎山上，在我们勘测线路之前，

[wer] [hel] [wʌz; wəz] [θroʊnd] [ɪn][ˈglɔːri] , [ˈruːbi] [laɪts] [ænd; ənd][ˈdɛvəlz] [waɪn] ,

Where	hell	was	throned	in	glory	,	ruby	lights	and	devil's	wine	,
在哪里	地狱	曾是	登基	在	荣耀	,	红宝石	灯	和	魔鬼的	葡萄酒	,

地狱曾以荣耀的宝座、红宝石般的灯光和魔鬼的美酒为傲，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] ,

There	stood	a	sacred	cottage	,	and	a	home	it	was	for	two	,
那里	站立	一个	神圣	小屋	,	和	一个	家	它	曾是	为了	二	,

那里有一座神圣的小屋，是两个人的家。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi] [ˈbɔnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [bluː] .

Two	little	Army	bonnets	and	the	uniforms	of	blue	.
二	小的	军队	引擎盖	和	这	制服	的	蓝色的	.

两顶小军帽和蓝色的制服。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪər] ,

They	didn't	have	a	fancy	church	,	with	organ	and	a	choir	,
他们	没有	有	一个	想要	教会	,	和	器官	和	一个	唱诗班	,

他们没有那种豪华的教堂，没有管风琴，也没有唱诗班。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] ,

And	**didn't**	**always**	**talk**	**about**	**the**	**judgment**	**and**	**the**	**fire**	**,**
和	没有	总是	讲话	关于	这	判断	和	这	火	,

而且他并非总是谈论审判和烈火，

[bʌt; bət] , ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [ə'nuː]

But	**,**	**seeking**	**out**	**the**	**worst**	**that**	**were**	**,**	**they**	**started**	**them**	**anew**
但	,	寻求	出去	这	最差	那	是	,	他们	开始	他们	重新

但是，他们却把最糟糕的那些重新开始。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [wer] [ðeɪ] [fel] , [ðoʊz] ['eɪndʒəlz] [drest] [ɪn] [bluː] .

To	**climb**	**the**	**ladder**	**where**	**they**	**fell**	**,**	**those**	**angels**	**dressed**	**in**	**blue**	**.**
到	爬	这	梯子	在哪里	他们	跌倒	,	那些	天使	穿着	在	蓝色的	.

那些身着蓝色衣服的天使，为了攀登他们跌落的阶梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

It	**wasn't**	**long**	**before**	**we**	**saw**	**a**	**change**	**was**	**taking**	**place**	**,**
它	不是	长的	前	我们	锯	一个	改变	曾是	采取	地方	,

不久之后，我们就发现情况正在发生变化。

[ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [lʊks] [wɜːr; wər] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] [feɪs] ,

And	**brutish**	**looks**	**were**	**vanishing**	**from**	**many**	**a**	**hardened**	**face**	**,**
和	野蛮的	看起来	是	消失	从	许多	一个	硬化	脸	,

许多人脸上粗犷的神情也渐渐消失了。

[ænd; ənd] [siːdz] [wɜːr; wər] [plaːntid] [diːp] [ɪn] [hel] , [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [gruː] ,

And	**seeds**	**were**	**planted**	**deep**	**in**	**hell**	**,**	**which**	**up**	**to**	**heaven**	**grew**	**,**
和	种子	是	已种植	深的	在	地狱	,	哪个	向上	到	天堂	生长	,

种子被种在地狱深处，却长到了天堂。

[baɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ['bɔnɪts] [ɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [bluː] .

By	**little**	**Army**	**bonnets**	**in**	**Salvation**	**Army**	**blue**	**.**
经过	小的	军队	引擎盖	在	救恩	军队	蓝色的	.

救世军蓝色的小军帽。

[wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [teɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['set(ə)l] [daʊn] ,

We	**play**	**the**	**game**	**and**	**never**	**tame**	**,**	**and**	**never**	**settle**	**down**	**,**
我们	玩	这	游戏	和	绝不	驯服	,	和	绝不	定居	向下	,

我们玩这个游戏，从不驯服，也从不安定下来。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['meni] ['wiknəsɪz] ['aʊər; ɑːr] ['betər] ['brʌðərz] [fraʊn] ,

And	**on**	**our**	**many**	**weaknesses**	**our**	**better**	**brothers**	**frown**	**,**
和	在	我们的	许多	弱点	我们的	更好的	兄弟	皱眉	,

而我们那些更优秀的兄弟们，会对我们的诸多弱点皱眉。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['seldəm] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] ,

Although	**we**	**seldom**	**read**	**the**	**Book**	**,**	**we**	**know**	**it**	**must**	**be**	**true**	**,**
虽然	我们	很少	读	这	书	,	我们	知道	它	必须	是	真的	,

虽然我们很少读那本书，但我们知道它一定是真的。

[fɔːr; fər] [wʌns] [wiː; wi] [met] [ɪts] ['eɪndʒəlz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [bluː] .

For	**once**	**we**	**met**	**its**	**angels**	**,**	**in**	**a**	**uniform**	**of**	**blue**	**.**
为了	一次	我们	遇见	它是	天使	,	在	一个	制服	的	蓝色的	.

我们曾有幸见到它的天使，身着蓝色制服。

[ðə; ði] ['ænsər]

THE	**ANSWER**
这	回答

答案

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] , [wen] ['laɪfs]

Have	**you**	**ever**	**cursed**	**at**	**the**	**Master's**	**work**	**,**	**when**	**life's**
有	你	曾经	被诅咒的	在	这	硕士学位	工作	,	什么时候	生活的

当生活不如意时，你是否曾咒骂过造物主的杰作?

[bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hel] ?
been a sort of hell ?
到过 一个 种类 的 地狱 ?

感觉像是身处地狱?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['stɔːri][aɪm]
If so , then perhaps you will understand the story I'm
如果 所以 , 然后 也许 你 将要 理解 这 故事 我是

如果真是这样，那么或许你就能理解我讲的故事了。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ;
going to tell ;
去 到 告诉 ;

准备告诉大家;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃæps] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði]
There are chaps you know who have never seen the
那里 是 小伙子们 你 知道 WHO 有 绝不 已见 这

你认识的有些人从未见过.....

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [laɪf] ,
edge of a thing called life ,
边缘 的 一个 事物 称为 生活 ,

生命的边缘

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]
And have never known of the challenge thrown in the
和 有 绝不 已知 的 这 挑战 抛掷 在 这

我从未听说过这项挑战。

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] .
darkness of the strife .
黑暗 的 这 冲突 .

纷争的黑暗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd][wiː; wi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] [wiː; wi]
There's a land we knew in the days of old , when we
有 一个 土地 我们 知道 在 这 天 的 老的 , 什么时候 我们

有一个我们过去熟悉的土地，那时我们

['trʌdʒd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
trudged the wilderness ,
艰难跋涉 这 荒野 ,

跋涉荒野，

- [twʌz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][peɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [keɪn] , [ðə; ði]
' Twas the land of pain , with the brand of Cain , the
- 那是 这 土地 的 疼痛 , 和 这 品牌 的 该隐 , 这

那是一片充满痛苦的土地，烙印着该隐的印记，

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] ;
home of the loneliness ;
家 的 这 孤独 ;

孤独的家园;

[wiː; wi][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪst] [kɜːrs] , [ə; eɪ]
We had cursed it oft with the blackest curse , a
我们 有 被诅咒的 它 经常 和 这 最黑的 诅咒 , 一个

我们曾多次用最黑暗的诅咒诅咒它，一个

['rekləs] [ænd; ənd] ['gɑːdləs] [lɑːt] ,
reckless and godless lot ,
鲁莽 和 无神论者 很多 ,

一群鲁莽无神论者，

[ænd; ənd] ['hedɪd] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][hoʊm] , " [ðə; ði] ['kʌntri]

And	headed	our	letters	for	going	home	,	"	the	country
和	标题	我们的	信件	为了	去	家	,	"	这	国家

我们在回家的信件上写着"国家"。

[ðæt] [gɑːd][fər'gɑːt] .

that	God	forgot	.
那	上帝	忘了	.

上帝忘记了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

"	We	had	all	been	out	since	the	early	Spring	,	and	things
"	我们	有	全部	到过	出去	自从	这	早期的	春天	,	和	事物

"我们从早春就开始外出，而且事情....."

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,

had	been	going	wrong	,
有	到过	去	错误的	,

事情一直都不顺利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['dɔːgɪd] ['aʊər; ɑːr][treɪl] [iːtʃ]

And	it	seemed	misfortune	had	dogged	our	trail	each
和	它	似乎	不幸	有	顽强	我们的	踪迹	每个

似乎厄运一直如影随形地伴随着我们。

[deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ;

day	,	as	it	dragged	along	;
天	,	作为	它	拖拽	沿着	;

一天就这样拖沓地过去了;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][æn; ən]['eɪliən][lænd] , [fər'seɪkən][baɪ][gɑːd]

It	appeared	to	be	as	an	alien	land	,	forsaken	by	God
它	出现	到	是	作为	一个	外星人	土地	,	被遗弃的	经过	上帝

它看起来就像一片异乡，被上帝遗弃了。

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

男人，

[tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ]

Till	we	heard	the	voice	of	the	one	who	gave	it	birth
直到	我们	听到	这	嗓音	的	这	一	WHO	给予	它	出生

直到我们听到了那孕育它的人的声音

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] .

when	the	world	began	.
什么时候	这	世界	开始	.

世界之初。

[wiː; wi][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðæt] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɛə] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz]

We	had	cursed	that	day	more	than	e'er	before	,	as
我们	有	被诅咒的	那	天	更多的	比	曾经	前	,	作为

那天我们比以往任何时候都更加痛恨，因为

['fɛloʊz] [ɪn]['æŋgər][duː] ,

fellows	in	anger	do	,
伙伴们	在	愤怒	做	,

愤怒的同伴们会这样做，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] ['gæðərd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][broʊk] , ['soʊkɪŋ] [ˌjuː 'es]

And	a	storm	that	gathered	above	us	broke	,	soaking	us
和	一个	风暴	那	聚集	多于	我们	打破	,	浸泡	我们

一场在我们头顶聚集的暴风雨突然爆发，将我们淋透了。

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
through **and** **through** **;**
通过 和 通过 ;

彻头彻尾;

[æz; əz][wiː; wi] [træmp] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [kæmp] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]
As **we** **tramped** **it** **back** **to** **the** **lonely** **camp** **,** **it** **seemed**
作为 我们 践踏 它 后退 到 这 孤独 营 , 它 似乎

当我们跋涉返回那偏僻的营地时，似乎

[ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bænd] ,
that **place** **was** **banned** **,**
那 地方 曾是 禁止 ,

那个地方被禁止进入了。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kɜːrs] [hæd; həd] [sed] " [ðə; ði][ˈdev(ə)l]
And **Brown** **with** **an** **awful** **curse** **had** **said** **"** **The** **devil**
和 棕色的 和 一个 可怕 诅咒 有 说 " 这 魔鬼

布朗用可怕的咒骂说道：“魔鬼

[kənˈtroʊlz][ðə; ði][lænd] .
controls **the** **land** **.**
控制 这 土地 .

控制土地。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] ,
" **Then** **the** **thunder** **rolled** **,** **and** **the** **lightning** **flashed** **,**
" 然后 这 雷 滚动 , 和 这 闪电 闪光灯 ,

“接着雷声隆隆，闪电划破夜空，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndrəs] [ˈlʊrɪd] [gloʊ] ,
with **its** **wondrous** **lurid** **glow** **,**
和 它是 奇妙的 骇人的 辉光 ,

它散发着奇妙而诡异的光芒，

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈwɔndəd]
And **we** **who** **had** **challenged** **the** **wilderness** **wandered**
和 我们 WHO 有 挑战 这 荒野 漫步

而我们这些挑战荒野的人，却迷失了方向。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈloʊ] .
the **earth** **below** **.**
这 地球 以下 .

下方的地球。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ðə; ði]
It **seemed** **that** **a** **message** **was** **from** **above** **,** **the**
它 似乎 那 一个 信息 曾是 从 多于 , 这

似乎是来自上天的讯息，

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈendləs] [θɪŋz] ,
knowledge **of** **endless** **things** **,**
知识 的 无尽的 事物 ,

对无穷事物的了解，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈkwɪkənz] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ˈmɒdlz]
The **power** **that** **quickens** **the** **soul** **of** **man** **,** **and** **models**
这 力量 那 加速 这 灵魂 的 男人 , 和 模型

唤醒人类灵魂的力量，以及榜样的力量

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
the **hearts** **of** **kings** **.**
这 心 的 国王 .

国王的心。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [ðoʊ] - [twɜːr] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði]['les(ə)n][wiː; wi]

I	remember	as	though	'	twere	yesterday	,	the	lesson	we
我	记住	作为	尽管	-	是	昨天	,	这	课	我们

我至今仍清晰地记得，仿佛就发生在昨天，我们上的那堂课。

[lɜːrnt] [ðæt] [naɪt] ,

learnt	that	night	,
学会了	那	夜晚	,

当晚我了解到，

[ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [broʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrtld] [ɪrz] , [ðə; ði] [vɔɪs]

The	answer	that	broke	on	our	startled	ears	,	the	voice
这	回答	那	打破	在	我们的	惊慌	耳朵	,	这	嗓音

那声音，在我们惊愕的耳边响起，那是答案。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvn] [haɪt] .

from	the	riven	height	.
从	这	裂隙	高度	.

从裂谷的高度。

[ðə; ði][gɑːd][wiː; wi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['æŋgri][wɜːrdz][wʌz; wəz]

The	God	we	had	challenged	with	angry	words	was
这	上帝	我们	有	挑战	和	生气的	字	曾是

我们曾用愤怒的言语挑战的神，

['gaːdiŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [jet] ,

guarding	and	watching	yet	,
守护	和	观看	然而	,

仍在守卫和监视中

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wiː; wi][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ðə; ði][gɑːd] [huː]

And	loving	the	wilderness	we	had	cursed	,	the	God	who
和	爱	这	荒野	我们	有	被诅咒的	,	这	上帝	WHO

而我们却深爱着那片我们曾诅咒过的荒野，那位神

[kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] .

could	not	forget	.
可以	不是	忘记	.

无法忘记。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [kruː] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	of	the	lonely	location	crew	,	away	in	the
他	知道	的	这	孤独	地点	全体人员	,	离开	在	这

他知道外景拍摄团队孤零零地待在外地。

['ʃædoʊd] [pæst] ,

shadowed	past	,
阴影	过去的	,

阴影笼罩的过去，

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] , [rɪ'zɜːrv]

He	knew	of	the	road	we	had	come	to	build	,	reserving
他	知道	的	这	路	我们	有	来	到	建造	,	预订

他知道我们来这里是为了修建一条路，并预留了位置。

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[tuː; tə][ðə; ði][læst] .

to	the	last	.
到	这	最后的	.

直到最后。

[hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːt][ðə; ði]['ærɪd]

He	knew	we	would	say	He	had	long	forgot	the	arid
他	知道	我们	会	说	他	有	长的	忘了	这	干旱

他知道我们会说他早已忘记了干旱

[ænd; ənd] ['θɜːrsti] [lænd] ,

and	thirsty	land	,
和	渴	土地	,

以及干渴的土地，

[bʌt; bət] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [twʌz]

But	spoke	from	the	heavens	that	night	to	show	'	twas
但	辐	从	这	天	那	夜晚	到	展示	-	那是

但当晚，天降神迹表明：

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

even	as	He	had	planned	.
甚至	作为	他	有	计划	.

正如祂所计划的那样。

[ri'kɔːld]

RECALLED
召回

召回

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [raɪz][ɪn] ['splendər] ,

Where	the	mountains	rise	in	splendour	,
在哪里	这	山脉	上升	在	辉煌	,

群山巍峨耸立之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑːrkli] [fɔːl] ,

And	the	shadows	darkly	fall	,
和	这	阴影	黑暗	落下	,

阴影渐渐笼罩大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrənt] ['rʌʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ði]['saɪlənt][glen] ,

And	the	torrent	rushes	o'er	the	silent	glen	,
和	这	激流	冲刺	超过	这	沉默的	格伦	,

湍急的溪流奔涌过寂静的山谷，

[wer] [ðə; ði]['kaɪˌoʊtiːz][bɑːrk][ɪz] ['weɪlɪŋ]

Where	the	coyote's	bark	is	wailing
在哪里	这	郊狼的	吠	是	哀嚎

郊狼的吠叫声在哀鸣

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nevər] - ['endɪŋ] [kɔːl] ,

With	its	never	-	ending	call	,
和	它是	绝不	-	结束	称呼	,

它发出永无止境的呼唤，

[haʊ] [aɪ] [mɪs] [maɪ][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [men] .

How	I	miss	my	home	among	the	lonely	men	.
如何	我	错过	我的	家	之中	这	孤独	男人	.

我多么想念和那些孤独的男人们一起生活的家啊。

[left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

Left	it	all	because	they	called	me	,
左边	它	全部	因为	他们	称为	我	,

因为他们的召唤，我放弃了一切。

[left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

Left	it	all	a	year	ago	.
左边	它	全部	一个	年	前	.

一年前就全部离开了。

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊm] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] .

Tried	to	think	the	things	of	home	could	satisfy	.
尝试	到	思考	这	事物	的	家	可以	满足	.

努力想象家里的东西能带来满足感。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɪtər]

Changed	the	silence	for	the	glitter
已更改	这	沉默	为了	这	闪光

用闪耀取代了寂静

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtiːz] ['empti] [gloʊ] .

Of	a	city's	empty	glow	.
的	一个	城市的	空的	辉光	.

一座城市空荡荡的光芒。

[traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [daɪ] .

Tried	to	crush	my	soul	of	things	that	never	die	.
尝试	到	压碎	我的	灵魂	的	事物	那	绝不	死	.

试图摧毁我心中那些永不消逝的事物。

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

Things	that	were	and	ever	shall	be	,
事物	那	是	和	曾经	将	是	,

过去存在和将来存在的事物，

[θɪŋz] [ðæt] ['nevər] , ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

Things	that	never	,	never	change	.
事物	那	绝不	,	绝不	改变	.

有些事永远不会改变。

[θɪŋz] [ðæt] [men] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] .

Things	that	men	I	see	around	can	never	know	.
事物	那	男人	我	看	大约	能	绝不	知道	.

有些事，我身边的男人永远也无法理解。

[θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evər] ,

Things	I	know	and	love	for	ever	,
事物	我	知道	和	爱	为了	曾经	,

我永远了解和喜爱的事物

[θruː] - [maɪ] [wɑːndrɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [reɪndʒ] ,

Thro	'	my	wand'ring	vision	range	,
喉咙	-	我的	魔杖戒指	想象	范围	,

透过我的魔杖戒指的视野范围，

[θɪŋz] [ðæt] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .

Things	that	whisper	in	the	silence	"	You	must	go	.
事物	那	耳语	在	这	沉默	"	你	必须	去	.

在寂静中低语：“你必须离开。”

" [juː; jʊ] [huːv] ['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] ,

"	You	who've	never	heard	them	calling	,
"	你	谁有	绝不	听到	他们	呼叫	,

“你们这些从未听过他们呼唤的人，

['pliːdɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , —

Pleading	voices	in	the	night	,	—
恳求	声音	在	这	夜晚	,	—

夜里传来哀求的声音——

[juː; jʊ] [huːv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ,

You	who've	never	known	the	challenge	of	the	wild	,
你	谁有	绝不	已知	这	挑战	的	这	荒野	,

你们这些从未体验过野外挑战的人，

['kænɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ]
Cannot **know** **the** **aching** **longing**
不能 知道 这 疼痛 渴望

无法体会那份锥心之痛

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt]
For **the** **freedom** **and** **the** **fight**
为了 这 自由 和 这 斗争

为了自由和战斗

[wen] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .
When **the** **loneliness** **is** **calling** **for** **her** **child** **.**
什么时候 这 孤独 是 呼叫 为了 她 孩子 .

当孤独呼唤她的孩子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [laɪz][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ]
There's **a** **trail** **that** **lies** **a** **-** **waiting**
有 一个 踪迹 那 谎言 一个 - 等待

有一条小径静静地等待着你

[ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd][eɪdʒd][lænd] .
In **a** **dim** **and** **aged** **land** **.**
在 一个 暗淡 和 老年人 土地 .

在一个昏暗而古老的国度。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɔnjumənts] [ʌn'bɪld] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
There **are** **monuments** **unbuilded** **in** **the** **gloom** **.**
那里 是 纪念碑 未建成 在 这 愁云 .

幽暗的天空中，矗立着尚未建成的纪念碑。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['epɪtɑ:fs] [ˌʌn'rɪtn] ,
There **are** **epitaphs** **unwritten** **,**
那里 是 墓志铭 不成文 ,

有些墓志铭尚未写成，

['sli:pɪŋ] [men] [hu:] [ˌʌndər'stænd] ,
Sleeping **men** **who** **understand** **,**
睡眠 男人 WHO 理解 ,

熟睡的男人们都明白这一点

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [du:m] .
There's **a** **challenge** **,** **there's** **a** **fight** **against** **the** **doom** **.**
有 一个 挑战 , 有 一个 斗争 反对 这 厄运 .

这是一场挑战，这是一场对抗厄运的战斗。

[wen] [ðə; ði][waɪld][ɪz]['kloʊzɪŋ][ɑ:n][ju:; jʊ] ,
When **the** **wild** **is** **closing** **on** **you** **,**
什么时候 这 荒野 是 结束 在 你 ,

当荒野向你逼近时，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hə:ld] ,
And **defiance** **you** **have** **hurled** **,**
和 蔑视 你 有 投掷 ,

而你却投下了如此强烈的反抗，

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][ɪz] ['feɪdɪŋ] ['dɪmli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And **the** **trail** **is** **fading** **dimly** **in** **the** **night** **,**
和 这 踪迹 是 褪色 依稀 在 这 夜晚 ,

夜色中，小路渐渐消失得无影无踪。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [laɪts] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ]
As **the** **mystic** **lights** **are** **dancing**
作为 这 神秘 灯 是 跳舞

当神秘的光芒翩翩起舞

[ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

On	the	frontier	of	the	world
在	这	边境	的	这	世界

在世界边疆

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

You	are	fighting	grim	and	silent	for	your	life	.
你	是	斗争	严峻	和	沉默的	为了	你的	生活	.

你正在默默地、顽强地为自己的生命而战。

[wen] [jʊə(r)] ['steɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪmɪt]

When	you're	staking	on	the	limit
什么时候	你是	质押	在	这	限制

当你进行限注时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæts] ['nɪrli] [gɔːn] ,

With	a	hope	that's	nearly	gone	,
和	一个	希望	那就是	几乎	已消失	,

希望几乎破灭了，

[ðen] [juː; jʊ][grɪt][jʊr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd] [blʌf] [ðə; ði][waɪld][ə'gen] ,

Then	you	grit	your	teeth	and	bluff	the	wild	again	,
然后	你	砂砾	你的	牙齿	和	虚张声势	这	荒野	再次	,

然后你咬紧牙关，再次虚张声势。

[tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ] - ['gliːmɪŋ]

Till	you	see	the	lights	a	-	gleaming
直到	你	看	这	灯	一个	-	闪闪发光

直到你看到灯光闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['kuːli] [θruː] - [ðə; ði][stɔːrm] ,

In	the	coulee	thro	'	the	storm	,
在	这	峡谷	喉咙	-	这	风暴	,

在暴风雨中的峡谷里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['traɪʌmf] [θruː] - [jʊr; jər][peɪn] .

And	you	shout	a	mocking	triumph	thro	'	your	pain	.
和	你	喊	一个	嘲讽	胜利	喉咙	-	你的	疼痛	.

你强忍痛苦，却发出嘲讽的胜利呐喊。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] ,

There's	an	awful	,	awful	stillness	,
有	一个	可怕	,	可怕	寂静	,

一片令人窒息的寂静。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [gɑːd] [noʊz] [wʌt] .

There's	a	something	,	God	knows	what	.
有	一个	某物	,	上帝	知道	什么	.

肯定有什么事，天知道是什么。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ðæt] , [bɔːrn] , [kæn; kən]['nevər][daɪ] .

There's	a	recklessness	that	,	born	,	can	never	die	.
有	一个	鲁莽	那	,	出生	,	能	绝不	死	.

有一种与生俱来的鲁莽，永远不会消失。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['saɪləns]

There's	a	voice	you	try	to	silence
有	一个	嗓音	你	尝试	到	沉默

你试图让某个声音闭嘴。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ] [sɔːt] ,

Of	the	thing	that	once	you	sought	,
的	这	事物	那	一次	你	寻求	,

你曾经追寻的那件东西，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ] .

There's	a	longing	in	your	heart	you	can't	deny	.
有	一个	渴望	在	你的	心	你	不能	否定	.

你心中有一种无法否认的渴望。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Far	away	amid	the	shadows
远的	离开	之中	这	阴影

在遥远的阴影中

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ,

Of	the	future	and	the	past	,
的	这	未来	和	这	过去的	,

关于未来和过去，

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [weɪts] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Where	the	Mother	waits	the	breaking	of	the	day
在哪里	这	母亲	等待	这	打破	的	这	天

母亲在那里等待破晓

[wen] [hɜːr; hər][lændz][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn] ['splendər]

When	her	lands	shall	rise	in	splendour
什么时候	她	土地	将	上升	在	辉煌

当她的土地重现辉煌之时

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [biː; bi] [noʊn] [æt; ət][læst] ,

And	her	love	be	known	at	last	,
和	她	爱	是	已知	在	最后的	,

她的爱终将为人所知。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] .

She	is	calling	,	and	I	know	I	must	obey	.
她	是	呼叫	,	和	我	知道	我	必须	服从	.

她打电话来了，我知道我必须服从。

['wʊd(ə)n] [maɪk]

WOODEN	MIKE
木制的	麦克风

木制麦克风

([ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kʊk])

(	The	Rhyme	of	the	Old	Cook	)
(	这	韵	的	这	老的	厨师	)

（老厨娘的韵律）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [driːm] ,

There	are	things	you	dream	,
那里	是	事物	你	梦	,

有些事是你梦见的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːm]

And	they	often	seem
和	他们	经常	似乎

而且它们常常看起来

[tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ['riːəl][ænd; ənd] [truː] ,

To	have	happened	real	and	true	,
到	有	发生	真实的	和	真的	,

如果这件事是真实发生的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ]

And	the	story	which
和	这	故事	哪个

而这个故事

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪtʃ]

I	am	going	to	pitch
我	是	去	到	沥青

我要进行推介。

[hiː; hi][toʊld] [waɪl] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [stuː] .

He	told	while	he	stirred	the	stew	.
他	讲述	尽管	他	搅拌	这	炖	.

他一边搅拌炖菜一边说道。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm]

He	had	got	his	name
他	有	得到	他的	姓名

他的名字

[wen] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [keɪm]

When	at	first	he	came
什么时候	在	第一的	他	来了

他初来乍到时

[tuː; tə] [kʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪdɪŋ] [paɪk] ,

To	cook	on	a	grading	pike	,
到	厨师	在	一个	等级	梭鱼	,

在分级梭子上烹饪，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn][leg]

He	had	just	one	leg
他	有	只是	一	腿

他只有一条腿

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌmbər] [peg] ,

And	a	lumber	peg	,
和	一个	木材	钉子	,

还有一根木榫，

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['wʊd(ə)n] [maɪk] .

So	they	called	him	Wooden	Mike	.
所以	他们	称为	他	木制的	麦克风	.

所以他们叫他"木头迈克"。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

The	things	he	had	done
这	事物	他	有	完毕

他做过的事

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd][gʌn] ,

With	his	traps	and	gun	,
和	他的	陷阱	和	枪	,

他带着陷阱和枪，

[wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

Were	wonderful	to	relate	.
是	精彩的	到	涉及	.

很高兴能和他们交流。

[bʌt; bət]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl]

But	strangest	of	all
但	最奇怪的	的	全部

但最奇怪的是

[wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

Was	once	in	the	fall	,
曾是	一次	在	这	落下	,

曾有一次是在秋天，

[ðɪs] ['stɔːri] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [steɪt] .

This	story	I	heard	him	state	.
这	故事	我	听到	他	状态	.

这是我听他讲述的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [fɔːl] ,

He	had	gone	that	fall	,
他	有	已消失	那	落下	,

那年秋天他走了。

[æt; ət][æn; ən]['ɜːrdʒənt][kɔːl] ,

At	an	urgent	call	,
在	一个	紧迫的	称呼	,

接到紧急电话后，

[tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌmbər] [fɜːrm] ,

To	cook	for	a	lumber	firm	,
到	厨师	为了	一个	木材	公司	,

为一家木材公司做饭，

[wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] [kwɪk]

Where	he	worked	so	quick
在哪里	他	工作	所以	快的

他工作效率极高。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɪk]

That	he	had	to	lick
那	他	有	到	舔

他不得不舔

[hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɜːrn] .

His	hands	so	they	wouldn't	burn	.
他的	双手	所以	他们	不会	烧伤	.

他把手放在手上，以免被烫伤。

[wen] [hiː; hi] [fraɪd] [ðə; ði] [keɪks] ,

When	he	fried	the	cakes	,
什么时候	他	油煎	这	蛋糕	,

他煎饼的时候，

[ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪks]

That	a	fellow	makes
那	一个	同伴	制作

那家伙做

[fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['grɪdl] [staɪl] ,

For	breakfast	,	the	griddle	style	,
为了	早餐	,	这	烤盘	风格	,

早餐，煎锅式

[tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] [weɪ]

To	have	worked	the	way
到	有	工作	这	方式

以这样的方式工作

[ðæt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] - [deɪ]

That	they	do	to	-	day
那	他们	做	到	-	天

他们今天确实如此

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][kwaɪt] [ə'waɪl] .

Would	have	taken	quite	awhile	.
会	有	已采取	相当	一会儿	.

这需要相当长的时间。

[soʊ][hiː; hi][haɪrd][ə; eɪ][mæn]
So **he** **hired** **a** **man**
所以 他 雇用 一个 男人

于是他雇了一个人

[fɔːr; fər][tuː; tə] [griːs] [ðə; ðɪ][pæn] ,
For **to** **grease** **the** **pan** **,**
为了 到 润滑脂 这 平底锅 ,

为了给平底锅抹油，

[ɪts][saɪz] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] ;
Its **size** **would** **be** **hard** **to** **beat** **;**
它是 尺寸 会 是 难的 到 打 ;

它的体型很难被超越;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gai] [wʊd] [skeɪt]
And **the** **guy** **would** **skate**
和 这 盖伊 会 滑冰

那家伙会滑冰

[raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪt]
Right **across** **the** **plate**
正确的 穿过 这 盘子

正对着本垒板

[wɪð; wɪθ]['beɪkən][raɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
With **bacon** **rinds** **on** **his** **feet** **.**
和 熏肉 果皮 在 他的 脚 .

脚上沾着培根皮。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndɝd] [mʌtʃ]
Now **I** **wondered** **much**
现在 我 想知道 很多

现在我很好奇。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,
As **I** **thought** **of** **such** **,**
作为 我 想法 的 这样的 ,

我想到这一点时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['faɪər] ;
And **asked** **him** **about** **the** **fire** **;**
和 问 他 关于 这 火 ;

然后问他关于火灾的情况;

[ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk]
The **amount** **it** **took**
这 数量 它 采取

所花费的金额

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stʌf] [tuː; tə] [kʊk] ,
For **the** **stuff** **to** **cook** **,**
为了 这 东西 到 厨师 ,

用来烹饪的食材，

[ðə; ðɪ]['fjuːəl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] .
The **fuel** **that** **it** **would** **require** **.**
这 燃料 那 它 会 要求 .

它所需的燃料。

[soʊ][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed]
So **he** **scratched** **his** **head**
所以 他 刮痕 他的 头

于是他挠了挠头。

[æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [sed]
As **he** **quietly** **said**
作为 他 悄悄 说

他轻声说道

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['hiːd] [kliːn] [fər'gɑːt] ,
The **amount** **he'd** **clean** **forgot** **,**
这 数量 他会 干净的 忘了 ,

他忘记了自己打扫的量，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]
But **he** **understood**
但 他 理解

但他明白

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [mɔːr] [wʊd]
That **he** **used** **more** **wood**
那 他 用过的 更多的 木头

他用了更多的木材

[ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] - [gɑːt] .
Than **ever** **the** **comp'ny** **got** **.**
比 曾经 这 - 得到 .

比公司以往任何时候都更成功。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪ]
When **he** **made** **his** **pie**
什么时候 他 制成 他的 馅饼

他做馅饼的时候

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][traɪ]
He **would** **never** **try**
他 会 绝不 尝试

他绝不会尝试

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ;
To **finish** **them** **one** **by** **one** **;**
到 结束 他们 一 经过 一 ;

逐一完成它们;

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌv(ə)n][lɑːrdʒ]
With **an** **oven** **large**
和 一个 烤箱 大的

烤箱很大

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gə'rɑːʒ] ,
As **a** **young** **garage** **,**
作为 一个 年轻的 车库 ,

作为一家年轻的修车厂，

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .
The **baking** **was** **quickly** **done** **.**
这 烘烤 曾是 迅速地 完毕 .

烘焙很快就完成了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪz][ɔːl] [laɪnd] ,
With **his** **pies** **all** **lined** **,**
和 他的 馅饼 全部 衬里 ,

他的馅饼都摆好了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] ,
And **the** **man** **behind** **,**
和 这 男人 在后面 ,

而幕后之人，

[ðeɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [druː] ,
They close to the oven drew ,
他们 关闭 到 这 烤箱 画 ,

他们靠近烤箱，

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði][paɪ]
He would throw the pie
他 会 扔 这 馅饼

他会把馅饼扔出去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gai] ,
To the other guy ,
到 这 其他 盖伊 ,

对另一个人说，

[wɪtʃ] [beɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [θruː] .
Which baked as it travelled through .
哪个 烘焙 作为 它 旅行 通过 .

它在行进过程中被烘烤。

['hiːd] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l] [pæθ]
He'd a cycle path
他会 一个 循环 小路

他有一条自行车道

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [læθ]
That was made of lath
那 曾是 制成 的 板条

那是由木条制成的

[wer] [ðə; ði][men][æt; ət] ['dɪnər] [sæt] ,
Where the men at dinner sat ,
在哪里 这 男人 在 晚餐 卫星 ,

男人们用餐时坐在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtər] [roʊd]
And the waiter rode
和 这 服务员 骑

服务员骑着马

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [loʊd]
With a ready load
和 一个 准备好 加载

已准备好装载

[ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Of eatables on his back .
的 食物 在 他的 后退 .

他背上驮着吃的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [griːs] ,
He was soaked with grease ,
他 曾是 浸泡过 和 润滑脂 ,

他浑身沾满了油污。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siːs] ,
But he couldn't cease ,
但 他 不能 停止 ,

但他无法停止，

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
For washing to think about ,
为了 洗涤 到 思考 关于 ,

至于洗涤方面需要考虑的事项，

[soʊ][hiː; hi][laɪnd][hɪz; ɪz][bʌŋk]

So	he	lined	his	bunk
所以	他	衬里	他的	假寐

于是他铺好了床铺。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sændi][dʒʌŋk]

With	some	sandy	junk
和	一些	沙	垃圾

还有一些沙质垃圾

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [aʊt] .

To	keep	him	from	slipping	out	.
到	保持	他	从	滑倒	出去	.

防止他溜出去。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][leg] ,

He	had	lost	his	leg	,
他	有	丢失的	他的	腿	,

他失去了一条腿。

[waɪl] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [sed] —

While	at	sea	he	said	—
尽管	在	海	他	说	—

他在海上时说——

[gɑːt] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] [aɪl] ,

Got	wrecked	on	a	desert	isle	,
得到	损毁	在	一个	沙漠	小岛	,

在荒岛上出了车祸，

[wer] [ðə; ði] ['kænəbəlz] ,

Where	the	cannibals	,
在哪里	这	食人族	,

食人族在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz]

And	the	animals
和	这	动物

还有这些动物

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ðə; ði][baɪl] .

Had	given	themselves	the	bile	.
有	给定	他们自己	这	胆汁	.

他们自己给自己招来了苦毒。

[ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [iːt]

They	had	tried	to	eat
他们	有	尝试	到	吃

他们曾试图吃

[sʌm; səm][ʌv; əv]['maɪks] [oʊn] [miːt] ,

Some	of	Mike's	own	meat	,
一些	的	迈克的	自己的	肉	,

迈克自己种的一些肉，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [prɪ'perd] ,

And	one	of	his	legs	prepared	,
和	一	的	他的	腿	准备	,

他的一条腿已经准备好了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [stʌf]

But	they	found	the	stuff
但	他们	成立	这	东西

但他们找到了那东西。

[wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [tʌf] ,
Was **exceeding** **tough** **,**
曾是 超过 艰难的 ,

非常艰难，

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] .
So **that's** **why** **his** **life** **was** **spared** **.**
所以 那就是 为什么 他的 生活 曾是 幸存 .

所以他才得以幸免于难。

[naʊ] [aɪ][dəunt][æsk][ju:; jʊ] .
Now **I** **don't** **ask** **you** **.**
现在 我 不 问 你 .

现在我不问你了。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [its] [tru:] ,
To **believe** **it's** **true** **,**
到 相信 它是 真的 ,

要相信这是真的，

[fɔ:r; fər] [maɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][oʊld][mæn] .
For **Mike** **was** **a** **bad** **old** **man** **.**
为了 麦克风 曾是 一个 坏的 老的 男人 .

因为迈克是个坏老头。

[aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gri:d] ,
I **with** **him** **agreed** **,**
我 和 他 同意 ,

我同意了他的说法。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [fi:d] ,
For **to** **get** **a** **feed** **,**
为了 到 得到 一个 喂养 ,

为了获得饲料，

[bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [læm] .
Believing **it** **like** **a** **lamb** **.**
相信 它 喜欢 一个 羊肉 .

像羔羊一样轻信。

[ðə; ði] ['spektər]
THE **SPECTRE**
这 幽灵

幽灵

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['preri] ['mædnəs] .
They **call** **it** **the** **Prairie** **Madness** **.**
他们 称呼 它 这 草原 疯狂 .

他们称之为“草原狂潮”。

[bi:; bi] - [wer] [æz; əz][ju:; jʊ]['entər][ɪts] [ler] ,
Be **-** **ware** **as** **you** **enter** **its** **lair** **,**
是 - 仓库 作为 你 进入 它是 巢穴 ,

进入它的巢穴时务必小心。

[fɔ:r; fər] ['meni] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ɪn] ['glædnəs] .
For **many** **have** **started** **in** **gladness** **.**
为了 许多 有 开始 在 欢乐 .

许多人都是在喜悦中开始的。

[bʌt; bət] [fju:] [kæn; kən][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ber] .
But **few** **can** **the** **loneliness** **bear** **.**
但 很少 能 这 孤独 熊 .

但很少有人能忍受孤独。

['desələt] , ['loʊnli] , [fər'seɪkən] , [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Desolate	,	lonely	,	forsaken	,	deserted	for	many	a	year	,
荒凉	,	孤独	,	被遗弃的	,	荒凉的	为了	许多	一个	年	,

荒凉、孤寂、被遗弃、多年无人问津

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hoʊps] , [laɪ]

The	joy	of	a	soul	in	its	building	,	with	its	hopes	,	lie
这	喜悦	的	一个	灵魂	在	它是	建筑	,	和	它是	希望	,	说谎

灵魂的喜悦在于它的构建，在于它的希望。

['berid] [hɪr] ;

buried	here	;
埋葬	这里	;

埋葬于此；

[fɔːr; fər][ðə; ði][grɪm][oʊld] [ʃæk] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði]

For	the	grim	old	shack	has	a	story	that	few	but	the
为了	这	严峻	老的	窝棚	有	一个	故事	那	很少	但	这

这座阴森森的老旧小屋背后，隐藏着一个鲜为人知的故事。

['waɪndz]['evər] [noʊ] ,

winds	ever	know	,
风	曾经	知道	,

风总是知道，

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ɪts] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

The	man	who	lived	for	its	building	,	the	man	who	was
这	男人	WHO	居住地	为了	它是	建筑	,	这	男人	WHO	曾是

那个为建造它而活的人，那个.....

[rekt] [ɪn][ɪts][woʊ] .

wrecked	in	its	woe	.
损毁	在	它是	悲哀	.

悲痛欲绝。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [təut] [ðem; ðəm]

Bringing	his	logs	from	the	mountain	,	toting	them
带来	他的	日志	从	这	山	,	携带	他们

他从山上运来木材，扛着它们

['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

over	the	plain	,
超过	这	清楚的	,

在平原上，

['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Never	a	thought	of	his	danger	,	smiling	again	and	again	,
绝不	一个	想法	的	他的	危险	,	微笑	再次	和	再次	,

他丝毫没有意识到自己身处险境，脸上始终挂着笑容。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Thinking	of	her	who	would	help	him	,	watching	his
思维	的	她	WHO	会	帮助	他	,	观看	他的

想着那个会帮助他的人，看着他

[wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

work	as	it	grew	,
工作	作为	它	生长	,

随着工作的发展，

['spiːkɪŋ] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ment]

Speaking	aloud	in	the	silence	the	things	that	he	meant
请讲	大声	在	这	沉默	这	事物	那	他	意思是

在寂静中，他大声说出了他想说的话。

[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

待办事项。

['fretɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɪntər] , ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ɔːl] [ə'nuː] ,
Fretting **alone** **through** **the** **winter** **,** **planning** **his** **plans** **all** **anew** **,**
烦躁 独自的 通过 这 冬天 , 规划 他的 计划 全部 重新 ,

他独自一人度过整个冬天，忧心忡忡，重新制定计划。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns] [ʃeɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [gruː] .
Wondering **why** **in** **the** **silence** **shapes** **in** **his** **memory** **grew** **.**
好奇 为什么 在 这 沉默 形状 在 他的 记忆 生长 .

他疑惑着，为何在寂静中，记忆中的景象开始浮现。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ðɪ]['spektər] , [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɜːrk] ,
Trying **to** **crush** **out** **the** **Spectre** **,** **still** **by** **his** **side** **it** **would** **lurk** **,**
尝试 到 压碎 出去 这 幽灵 , 仍然 经过 他的 边 它 会 潜伏 ,

他试图消灭幽灵，但它仍然潜伏在他身边。

['hʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [hɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɜːrk] .
Humming **the** **snatch** **of** **a** **chorus** **,** **hymns** **he** **had** **sung** **in** **the** **Kirk** **.**
哼唱 这 抢夺 的 一个 合唱 , 赞美诗 他 有 唱 在 这 柯克 .

他哼着一小段副歌，那是他曾在教堂里唱过的赞美诗。

['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] - [ə; eɪ] - [traɪ] ['sʌpər] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
Cooking **his** **sol** **-** **a** **-** **try** **supper** **,** **dreaming** **of** **days** **that** **should** **come** **;**
烹饪 他的 索尔 - 一个 - 尝试 晚餐 , 做梦 的 天 那 应该 来 ;

他独自一人做着晚餐，憧憬着未来的日子；

[lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [held][hɪm; ɪm] [ʌn'spiːkəbli] [dʌm] ,
Love **that** **his** **soul** **could** **not** **utter** **held** **him** **unspeakably** **dumb** **,**
爱 那 他的 灵魂 可以 不是 说出 握住 他 难以言喻的 哑的 ,

他灵魂深处无法言说的爱，让他哑口无言。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔːft] [ðæt] [wʊd] ['dɑːrkən]
Trying **to** **pierce** **through** **the** **shadows** **,** **oft** **that** **would** **darken**
尝试 到 刺穿 通过 这 阴影 , 经常 那 会 变暗

试图穿透阴影，往往只会让一切变得更加黑暗。

[hɪz; ɪz][breɪn] ,
his **brain** **,**
他的 脑 ,

他的大脑，

['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fænsis] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər][treɪn] .
Laughing **because** **of** **the** **fancies** **,** **following** **on** **in** **their** **train** **.**
笑 因为 的 这 幻想 , 下列的 在 在 他们的 火车 .

因这些奇思妙想而笑，紧随其后。

['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ;
Working **alone** **for** **the** **future** **,** **thinking** **his** **waiting** **was** **o'er** **;**
在职的 独自的 为了 这 未来 , 思维 他的 等待 曾是 超过 ;

他独自为未来努力，以为等待已经结束；

['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
Sending **for** **her** **o'er** **the** **ocean** **,** **welcoming** **her** **at** **the** **door** **;**
发送 为了 她 超过 这 海洋 , 欢迎 她 在 这 门 ;

派人跨越重洋去接她，在门口迎接她；

['kəːsiŋ] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['gliːfəli] ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ;
Cursing **the** **mists** **all** **around** **him** **,** **gleefully** **hemming** **him** **in** **;**
咒骂 这 薄雾 全部 大约 他 , 兴高采烈地 缝边 他 在 ;

他咒骂着周围的迷雾，它们正兴高采烈地将他困住；

['sni:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , ['grɪnɪŋ] [ðə; ði]['meɪni,æks][grɪn] .

Sneaking	his	way	round	a	corner	,	grinning	the	maniac's	grin	.
鬼鬼祟祟	他的	方式	圆形的	一个	角落	,	咧嘴笑	这	疯子的	咧嘴笑	.

他偷偷溜过拐角，脸上挂着疯子的笑容。

['teɪkən][wʌn][mɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,

Taken	one	morn	by	the	Sheriff	,	cursing	and	raving	and	wild	,
已采取	一	早晨	经过	这	警长	,	咒骂	和	狂言	和	荒野	,

一天早晨，他被警长带走，当时他正咒骂、狂躁、胡言乱语。

['sɔŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sku:l,deɪz] , [prerz] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]

Songs	he	had	sung	in	his	schooldays	,	prayers	he	had	learned
歌曲	他	有	唱	在	他的	学生时代	,	祈祷	他	有	学习

他学生时代唱过的歌，他学过的祷文

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	a	child	,
作为	一个	孩子	,

小时候，

['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,

Raving	of	her	who	awaited	his	message	from	over	the	sea	,
狂言	的	她	WHO	等待中	他的	信息	从	超过	这	海	,

她对那个在海外等待他消息的女子赞不绝口，

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .

Living	a	death	in	the	darkness	,	never	again	to	be	free	.
活的	一个	死亡	在	这	黑暗	,	绝不	再次	到	是	自由的	.

如同在黑暗中死去一般，永远无法重获自由。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][veɪn] ,

Far	in	the	heart	of	a	city	,	waiting	a	message	in	vain	,
远的	在	这	心	的	一个	城市	,	等待	一个	信息	在	徒劳	,

在城市深处，徒劳地等待着消息，

['æskɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] , ['laɪnɪŋ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Asking	each	day	of	the	postman	,	lining	her	forehead	with	pain	,
问	每个	天	的	这	邮差	,	衬垫	她	前额	和	疼痛	,

每天问邮递员，都让她额头疼痛不已。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] , ['dru:pɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ,

Wondering	why	he	had	left	her	,	drooping	each	day	as	it	passed	,
好奇	为什么	他	有	左边	她	,	下垂	每个	天	作为	它	通过了	,

她想知道他为什么离开她，日子一天天过去，她也因此而黯然神伤。

['kærid] [wʌn][mɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][læst] .

Carried	one	morn	to	the	churchyard	,	knowing	the	answer	at	last	.
携带	一	早晨	到	这	墓地	,	会心	这	回答	在	最后的	.

一天早晨，他被抬到教堂墓地，终于明白了答案。

['sʌni] ['limitid] .

SUNNY	LTD	.
阳光明媚	有限公司	.

阳光有限公司

['fʌni] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɔ:lweɪz] [si:z] , [wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] [streɪ] ,

Funny	a	fellow	always	sees	,	wherever	he	may	stray	,
有趣的	一个	同伴	总是	看到	,	无论	他	可能	流浪	,

有趣的是，无论他走到哪里，总能看到.....

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sʌn] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [si:] , [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	same	old	sun	his	people	see	,	some	thousand	miles	away	.
这	相同的	老的	太阳	他的	人们	看	,	一些	千	英里	离开	.

那是他的人民在千里之外看到的同样的太阳。

['pɪti] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [kɑ:nt] [ɪn'vent] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['ʃʊrli] [peɪ] —

Pity	a	genius	can't	invent	—	the	thing	would	surely	pay	—
遗憾	一个	天才	不能	发明	—	这	事物	会	一定	支付	—

可惜天才不会发明——那东西肯定能赚钱——

[ə; eɪ] ['ræpɪd] ['trænzɪt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ə'tætʃt] [tu:; tə] - [reɪ] .

A	rapid	transit	vehicle	attached	to	Solly's	ray	.
一个	迅速的	交通	车辆	随附的	到	-	射线	.

索利鳐鱼上连接的快速运输车辆。

['meni] [ə; eɪ] ['plʌndʒər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['hu:d] ['ɔ:rgənaɪz] [ðə; ði] [ski:m] ,

Many	a	plunger	would	be	found	who'd	organize	the	scheme	,
许多	一个	柱塞	会	是	成立	谁会	组织	这	方案	,

会有很多心怀不轨之人来组织这个计划。

[fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkər] [fɑ:r] [ðæn; ðən] " ['twenti] [pər] " [baɪ] [sti:m] .

For	travelling	would	be	quicker	far	than	"	twenty	per	"	by	steam	.
为了	旅行	会	是	更快	远的	比	"	二十	每	"	经过	蒸汽	.

乘坐蒸汽船旅行比"每分钟二十英镑"要快得多。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fænsi] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

It's	just	a	fancy	,	but	to	me	it	seems	the	missing	link	,
它是	只是	一个	想要	,	但	到	我	它	似乎	这	丢失的	关联	,

它只是个花哨的东西，但对我来说，它似乎是缺失的一环。

[tu:; tə] ['kʌp(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] .

To	couple	up	the	hemispheres	,	of	which	they	never	think	.
到	夫妻	向上	这	半球	,	的	哪个	他们	绝不	思考	.

将两个半球连接起来，而他们从未想过这一点。

[prə'fesəz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['reɪdiəm] , [ænd; ənd] ['dev(ə)l] - ['wægən] [θɪŋz] ,

Professors	think	of	radium	,	and	devil	-	wagon	things	,
教授们	思考	的	镭	,	和	魔鬼	-	车皮	事物	,

教授们想到了镭，还有魔鬼马车之类的东西，

[ə; eɪ] ['wɑ:ʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [riŋz] .

A	washer	that	the	clothing	automatically	wrings	.
一个	垫圈	那	这	衣服	自动地	拧	.

一种能自动拧干衣物的洗衣机。

[aɪ] ['ɔ:fər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [its] [ə; eɪ] ['wɪnər] ['bɑ:rɪŋ] [nʌn] —

I	offer	this	suggestion	,	it's	a	winner	barring	none	—
我	提供	这	建议	,	它是	一个	优胜者	禁止	没有任何	—

我提出这个建议，绝对是正确的——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['treɪlər] [ɑ:n] [ðə; ði] [sʌn] .

A	thousand	miles	a	minute	with	a	trailer	on	the	Sun	.
一个	千	英里	一个	分钟	和	一个	拖车	在	这	太阳	.

拖着拖车在太阳上以每分钟一千英里的速度行驶。

[ˌʌnfə'^ɔtən]

UNFORGOTTEN
难以忘怀

未被遗忘的

['dri:mər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [sli:p] [ðaɪ] [sli:p] ;

Dreamer	of	yesterday	,	sleep	thy	sleep	;
梦想家	的	昨天	,	睡觉	你的	睡觉	;

昨日的梦想家，安息吧；

[rest] , [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [stent] [ɪz] [dʌn] !

Rest	,	for	thy	stent	is	done	!
休息	,	为了	你的	支架	是	完毕	!

休息吧，你的支架手术已经完成了！

['soʊər] [ʌv; əv] [siːd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ðaɪn] [tuː; tə] [riːp] —

Sower	of	seed	,	though	not	thine	to	reap	—
播种者	的	种子	,	尽管	不是	你的	到	收割	—

播种者，虽非你收割——

['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Harvest	of	years	to	come	.
收成	的	年	到	来	.

未来几年的收获。

[hɪr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][fɑːr][ɪn] [roʊdiːʒə] [hɪlz] ,

Hear	us	from	far	in	Rhodesia's	hills	,
听到	我们	从	远的	在	罗得西亚的	丘陵	,

请听我们从罗得西亚山区的远处传来的声音，

['ekəuiŋ] [raʊnd] [groʊti] ['ʃɝː] .

Echoing	round	Groote	Schur	.
回声	圆形的	格鲁特	舒尔	.

回声在格鲁特舒尔周围回荡。

[tredɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [wei] ,

Treading	to	-	day	the	united	way	,
踩踏	到	-	天	这	团结的	方式	,

今天，我们携手并进，

['brɪtn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔːr] .

Briton	beside	the	Boer	.
英国人	旁	这	布尔人	.

英国人站在布尔人旁边。

[roʊdz] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ]

Rhodes	,	thou	art	sleeping	,	but	dost	thou	know
罗德岛	,	你	艺术	睡眠	,	但	朋友	你	知道

罗德岛，你沉睡着了，但你知道吗?

[ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [fʊl'fɪld] ?

Thine	is	a	dream	fulfilled	?
瘦	是	一个	梦	已完成	?

你的梦想实现了吗?

['brɪtn] [ænd; ənd] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,

Briton	and	Boer	to	the	end	shall	go	,
英国人	和	布尔人	到	这	结尾	将	去	,

英国人和布尔人将战斗到底。

['brʌðərz] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [wɪld] .

Brothers	as	thou	hast	willed	.
兄弟	作为	你	哈斯特	意志	.

兄弟们，照你所愿。

[ðaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][straɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set]

Thine	was	the	strife	,	but	the	sun	has	set
瘦	曾是	这	冲突	,	但	这	太阳	有	放

你的纷争已然结束，但太阳已落山。

[ɑːn] - , [heɪt] [ænd; ənd][wɔːr] ;

On	mis'ry	,	hate	and	war	;
在	-	,	恨	和	战争	;

论苦难、仇恨和战争；

['aʊərz][tuː; tə][fər'get][ænd; ənd][æz; əz] ['kɒmreɪdz] [trek] ,

Ours	to	forget	and	as	comrades	trek	,
我们的	到	忘记	和	作为	同志们	跋涉	,

我们要忘记这一切，像同志们一样跋涉。

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
One nation for evermore .
一 国家 为了 越来越 .

一个国家，永世长存。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]
THE COMING OF THE LINE
这 未来 的 这 线

防线的到来

- [twʌz] ['oʊnli] [ðə; ði] [lænd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Twas only the land when we saw it ,
- 那是 仅有的 这 土地 什么时候 我们 锯 它 ,

我们看到的只有土地。

[ʌn'fetərd] , [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] [friː] ,
Unfettered , unharnessed and free ,
不受约束的 , 未加束缚 和 自由的 ,

不受束缚，自由自在，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ,
Awaiting the will of the Master ,
等待中 这 将要 的 这 掌握 ,

等待主人的旨意，

[huː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [siː] .
Who the future alone could see .
WHO 这 未来 独自的 可以 看 .

只有能预见未来的人才会这么做。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [er] [ðə; ði] [koʊld] [i'dʒɪpʃn]
Long before ere the cold Egyptian
长的 前 埃雷 这 寒冷的 埃及人

很久以前，寒冷的埃及

[hæd; həd] ['fæʃnd] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
Had fashioned the Sphinx in the East ,
有 造型 这 狮身人面像 在 这 东方 ,

曾在东方建造过狮身人面像，

['groʊɪŋ] [oʊld] [er] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ædəm] ,
Growing old ere the death of Adam ,
生长 老的 埃雷 这 死亡 的 亚当 ,

在亚当去世之前就已衰老，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['siːst] .
And the flood on the Earth had ceased .
和 这 洪水 在 这 地球 有 停止 .

地球上的洪水就此止息。

[wɪtʃ] [sə'vaɪvd] [θruː] [dʒə'hoʊvəz] ['vendʒəns] ,
Which survived through Jehovah's vengeance ,
哪个 幸存下来 通过 耶和华的 复仇 ,

那些在耶和华的复仇中幸存下来的人，

[wen] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [kræʃt] [ænd; ənd] [rɔːrd] .
When the glaciers crashed and roared .
什么时候 这 冰川 崩溃了 和 咆哮 .

冰川崩塌咆哮之时。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ]
The chosen of earth in their dwelling
这 选定 的 地球 在 他们的 住宅

大地之民在他们的居所中

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sɔːd] .
High over the mountain soared .
高的 超过 这 山 飙升 .

高耸入云，翱翔在山巅之上。

[ˌaɪ 'tiː] ['welkəmd] [ðə; ði] [dʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːlɪv] ,
It welcomed the dove with an olive ,
它 欢迎 这 鸽子 和 一个 橄榄 ,

它用橄榄迎接了鸽子。

[ðə; ði]['herəld][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
The herald of peace in the land ,
这 先驱 的 和平 在 这 土地 ,

这片土地上的和平使者

[ænd; ənd] ['sʌkəd] [ðə; ði][fjuː][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] ,
And succored the few as a parent ,
和 援助 这 很少 作为 一个 父母 ,

并以父母的身份帮助了少数人，

['gɑːdz][fjuː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [bænd] .
God's few from a dissolute band .
神的 很少 从 一个 荒淫 乐队 .

上帝从一群放荡不羁的乌合之众中拣选了少数人。

['noʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['kiŋdəmz]
Knowing nought of the fall of kingdoms
会心 零 的 这 落下 的 王国

对王国覆灭一无所知

[ænd; ənd] ['pæləs] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][dʌst] ,
And palaces razed to the dust ,
和 宫殿 夷为平地 到 这 灰尘 ,

宫殿化为灰烬，

[bʌt; bət] [ə'weɪtɪŋ] [θruː] ['endləs] ['eɪdʒɪz]
But awaiting through endless ages
但 等待中 通过 无尽的 年龄

但要等待漫长的岁月

[ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [trʌst] .
The future with infinite trust .
这 未来 和 无限 相信 .

一个充满无限信任的未来。

[wel] ['noʊɪŋ] [ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]
Well knowing afar in the future
出色地 会心 远方 在 这 未来

深知遥远的未来

[wɜːr; wər][men] [huː] [ɪts] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ;
Were men who its beauty should see ;
是 男人 WHO 它是 美丽 应该 看 ;

那些本应欣赏它美景的人；

[ðə; ði][men] [huː] [wʊd] ['ɑːnər] [ɪts] ['weɪtɪŋ] ,
The men who would honor its waiting ,
这 男人 WHO 会 荣誉 它是 等待 ,

那些愿意尊重它等待的人，

[ðə; ði][men] [huː] [æz; əz] ['brʌðərz] [wʊd] [biː; bi] .
The men who as brothers would be .
这 男人 WHO 作为 兄弟 会 是 .

情同手足的男人们。

[ænd; ənd] [nuː] [wen] [ðə; ðɪ][poʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmræd] ,

And	knew	when	the	Pole	was	a	comrade	,
和	知道	什么时候	这	极	曾是	一个	同志	,

而且他知道哪个波兰人是同志。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊrɪŋ] [den]

Instead	of	a	luring	den
反而	的	一个	诱饵	丹

而不是诱人的巢穴

[ðæt] ['gɑːrdɪd] [ɪts] ['maɪti] ['siːkrət]

That	guarded	its	mighty	secret
那	守卫	它是	强大的	秘密

它守护着它那惊天秘密

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][men] ;

Away	from	the	eyes	of	men	;
离开	从	这	眼睛	的	男人	;

远离世人的目光;

[wɪtʃ] ['bekənd] [ðə; ðɪ] [breɪv] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Which	beckoned	the	brave	when	they	sought	it	,
哪个	招手	这	勇敢的	什么时候	他们	寻求	它	,

它召唤着勇敢的人们去寻找它。

[ə'lʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] ;

Alluring	them	on	to	their	doom	;
诱人	他们	在	到	他们的	厄运	;

引诱他们走向毁灭;

[tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [kwest] [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] ,

To	mock	them	,	their	quest	unaccomplished	,
到	嘲笑	他们	,	他们的	寻求	未完成的	,

嘲笑他们，因为他们的追求尚未完成。

['dezətɪŋ] [ðem; ðəm][fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] .

Deserting	them	far	in	the	gloom	.
逃兵	他们	远的	在	这	愁云	.

把他们遗弃在幽暗的深处。

[bʌt; bət] ['welkəmd] [ðə; ðɪ][fjuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

But	welcomed	the	few	when	it	saw	us	,
但	欢迎	这	很少	什么时候	它	锯	我们	,

但当它看到我们时，却热情地欢迎了我们这少数人。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ɪts] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .

And	glad	that	its	waiting	had	passed	.
和	高兴的	那	它是	等待	有	通过了	.

很高兴等待终于结束了。

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['moʊldɪŋ] ;

By	yielding	itself	to	our	moulding	;
经过	屈服	本身	到	我们的	成型	;

通过顺从我们的塑造;

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lændz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] .

The	first	of	the	lands	and	the	last	.
这	第一的	的	这	土地	和	这	最后的	.

最早的土地，也是最后的土地。

[ænd; ənd] [broʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['friːdəm] ,

And	broke	,	with	the	song	of	its	freedom	,
和	打破	,	和	这	歌曲	的	它是	自由	,

它破碎了，伴随着自由之歌，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [lɔːŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [dʌm] :
The silence that long held it dumb :
这 沉默 那 长的 握住 它 哑的 :

长久的沉默让它哑口无言:

" [aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] !
" I've waited and waited and waited !
" 我已经 等待 和 等待 和 等待 !

“我等啊等啊等啊！”

[ðə; ði] [men] [aɪ] [ə'weitid] [hæv; həv] [kʌm] !
The men I awaited have come !
这 男人 我 等待中 有 来 !

我等待的人来了!

" [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
" It told us of those who before us
" 它 讲述 我们 的 那些 WHO 前 我们

它告诉我们那些在我们之前的人们。

[hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'bjuːzɪŋ] [ɪts] [trʌst] .
Had sought it , abusing its trust .
有 寻求 它 , 滥用 它是 相信 .

曾觊觎它，滥用了它的信任。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
But knowing the Maker's decision ,
但 会心 这 制造商的 决定 ,

但既然知道了造物主的决定，

[hæd; həd] ['levld] [ðem; ðəm] , [dʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .
Had levelled them , dust to the dust .
有 平整 他们 , 灰尘 到 这 灰尘 .

将它们夷为平地，尘归尘，土归土。

[ænd; ənd] [nuː] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] ,
And knew through the ages of dreaming ,
和 知道 通过 这 年龄 的 做梦 ,

在漫长的梦境中，他们早已知晓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勘测与边疆的韵律(Rhymes of the Survey and Frontier)

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ɪts] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
The day we its silence should end .
这 天 我们 它是 沉默 应该 结尾 .

终结沉默的那一天终会到来。

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Give us , as a bride to her husband ,
给 我们 , 作为 一个 新娘 到 她 丈夫 ,

赐予我们，如同新娘献给丈夫一般，

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'fend] .
Her honor to love and defend .
她 荣誉 到 爱 和 保卫 .

她以爱和捍卫为荣。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] ['ʃætər] [ɪts] ['siːkrət] ,
It knew we would shatter its secret ,
它 知道 我们 会 破碎 它是 秘密 ,

它知道我们会揭穿它的秘密，

[fər'evər] [ɪts] ['bjuːti] [wʊd] [blaɪt] ;
Forever its beauty would blight ;
永远 它是 美丽 会 枯萎病 ;

它的美丽将永远成为祸患；

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
But knew that the promise was given ,
但 知道 那 这 承诺 曾是 给定 ,

但他知道承诺已经做出。

" [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪt] .
" At evening it shall be light .
" 在 晚上 它 将 是 光 .

"到了晚上，天就会亮。"

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
" And after the ages of waiting ,
" 和 后 这 年龄 的 等待 ,

"经过漫长的等待，

[sə'rendərd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hændz]
Surrendered itself to our hands
投降 本身 到 我们的 双手

它已投降于我们手中

[tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
To fall as a child in the making ,
到 落下 作为 一个 孩子 在 这 制作 ,

像个懵懂孩童般坠入爱河

[tuː; tə] [raɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] .
To rise as a king in the lands .
到 上升 作为 一个 国王 在 这 土地 .

成为这片土地上的国王。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

Accepting	**the**	**trust**	**that**	**it**	**gave**	**us**	**,**
接受	这	相信	那	它	给予	我们	,

接受它给予我们的信任，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

And	**doing**	**our**	**best**	**to**	**fulfill**
和	正在做	我们的	最好的	到	实现

并尽我们所能实现

[ðə; ði] [plænz] [ðæt] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	**plans**	**that**	**were**	**laid**	**in**	**Creation**	**,**
这	计划	那	是	铺设	在	创建	,

创世之初所制定的计划，

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['mæstɜ-z] [wɪl] .

Obeying	**the**	**Master's**	**will**	**.**
服从	这	硕士学位	将要	.

遵从主人的旨意。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɪts] ['fænsi] ,

We	**gave**	**it**	**the**	**child**	**of**	**its**	**fancy**	**,**
我们	给予	它	这	孩子	的	它是	想要	,

我们把它想象中的孩子给了它，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wiː; wi] [tʊk] [æt; ət] [ɪts] [hænd] .

Instructions	**we**	**took**	**at**	**its**	**hand**	**.**
指示	我们	采取	在	它是	手	.

我们遵照它的指示行事。

[ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] [ɪn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

The	**line**	**we**	**surveyed**	**in**	**location**	**,**
这	线	我们	调查	在	地点	,

我们勘测的线路位置，

[ðə; ði] [træk] [ðæt] [wiː; wi] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

The	**track**	**that**	**we**	**built**	**in**	**the**	**land**	**.**
这	追踪	那	我们	建造	在	这	土地	.

我们在这片土地上修建的轨道。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Some	**say**	**that**	**the**	**end**	**is**	**approaching**	**,**
一些	说	那	这	结尾	是	接近	,

有人说末日将至，

[ðə; ði] ['dezərt] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊz] ;

The	**desert**	**shall**	**bloom**	**as**	**the**	**rose**	**;**
这	沙漠	将	盛开	作为	这	玫瑰	;

沙漠也将如玫瑰般绽放；

[ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

And	**back**	**it**	**with**	**sundry**	**quotations**	**,**
和	后退	它	和	杂项	引文	,

并引用各种各样的名言来佐证。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] ['bɪblɪkl] [proʊz] .

Selected	**from**	**Biblical**	**prose**	**.**
已选	从	圣经	散文	.

选自圣经散文。

[soʊ] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [kriː'eɪʃənz] ['pɜːrpəs] ,

So	**we**	**further**	**Creation's**	**purpose**	**,**
所以	我们	更远	创造的	目的	,

因此，我们进一步实现了造物主的目的。

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnətiz] [dɑːn]
The **eve** **of** **Eternity's** **dawn**
这 前夕 的 永恒的 黎明

永恒黎明的前夜

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
When **the** **Master** **shall** **say** **"** **It** **is** **finished** **,**
什么时候 这 掌握 将 说 " 它 是 完成的 ,

当主说"成了"的时候，

" [ænd; ənd]['geɪbriəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .
" **And** **Gabriel** **blows** **his** **horn** **.**
" 和 加布里埃尔 打击 他的 喇叭 .

"然后加百列吹响了他的号角。"

[maɪ][pæl]
MY **PAL**
我的 朋友

我的朋友

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr]
The **Rhyme** **of** **the** **Old** **Pioneer**
这 韵 的 这 老的 先锋

老拓荒者的韵律

[jʊə(r)] [oʊld][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['dɜːrti] , [aɪ] [noʊ] .
You're **old** **and** **you're** **dirty** **,** **I** **know** **.**
你是 老的 和 你是 肮脏的 , 我 知道 .

我知道你又老又脏。

[juːv] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .
You've **laid** **in** **the** **mud** **and** **the** **snow** **.**
你已经 铺设 在 这 泥 和 这 雪 .

你曾躺在泥泞里，也曾躺在雪地里。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][soʊ][oʊld] ,
Were **you** **ever** **so** **old** **,**
是 你 曾经 所以 老的 ,

你曾经那么老吗?

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði][koʊld] ,
And **whatever** **the** **cold** **,**
和 任何 这 寒冷的 ,

无论天气多么寒冷，

[jʊr; jər][dɜːrt][hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒər] [bɪ'loʊ] .
Your **dirt** **had** **a** **treasure** **below** **.**
你的 污垢 有 一个 宝藏 以下 .

你的泥土下面藏着宝藏。

[wen] [grʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [loʊ] ,
When **grub** **and** **the** **water** **was** **low** **,**
什么时候 幼虫 和 这 水 曾是 低的 ,

当食物匮乏、水源枯竭时，

[juːd] ['evər][jʊr; jər] ['feɪθflnəs] [ʃoʊ] .
You'd **ever** **your** **faithfulness** **show** **.**
你会 曾经 你的 忠诚 展示 .

你一定会展现出你的忠诚。

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [kəm'pleɪn] ,
And **you'd** **never** **complain** **,**
和 你会 绝不 抱怨 ,

而且你永远不会抱怨，

[wen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
When again and again
什么时候 再次 和 再次

一次又一次

[ðə; ði] ['blɪzərdz] [wʊd] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [bloʊ] .
The blizzards would over us blow .
这 暴风雪 会 超过 我们 吹 .

暴风雪将席卷而来。

[wiːv] ['trævld] [tə'geðər] , [aɪv] [sed] ;
We've travelled together , I've said ;
我们已经 旅行 一起 , 我已经 说 ;

我说过，我们一起旅行过;

[juːv] ['fɑːloʊd] [wer'evər] [aɪv] [led] .
You've followed wherever I've led .
你已经 随后 无论 我已经 引领 .

你一直跟随我，无论我走到哪里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [feɪld] ,
And you never have failed ,
和 你 绝不 有 失败的 ,

你从未失败过。

[ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [treɪld] ,
On the path we have trailed ,
在 这 小路 我们 有 拖着 ,

在我们走过的路上，

[maɪ] ['dɜːrti] [oʊld] [bed] .
My dirty old comf'table bed .
我的 肮脏的 老的 舒适桌 床 .

我那张又脏又旧的舒适床。

[ðə; ði] [ˌʌn'æskt] ['kwestʃən]
THE UNASKED QUESTION
这 未经询问 问题

未被问及的问题

[wiː; wi] [æsk] [ðem; ðəm] " [wen] ? " [ænd; ənd] " [wer] ? " [bʌt; bət]
We ask them " When ? " and " Where ? " but
我们 问 他们 " 什么时候 ? " 和 " 在哪里 ? " 但

我们问他们“何时？”和“何地？”，但

['nevər] " [waɪ] ?
never " Why ?
绝不 " 为什么 ?

从不“为什么？”

" [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nuː] [biˈginɪŋz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['nevər] [æskt] ,
" In the land of new beginnings , there's a question never asked ,
" 在 这 土地 的 新的 开端 , 有 一个 问题 绝不 问 ,

在充满新开始的土地上，有一个问题从未被问过。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [praɪ] .
There are reasons into which we never pry .
那里 是 原因 进入 哪个 我们 绝不 撬 .

有些原因我们永远不会深究。

['saɪlənt] [men] [huː] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [fər'evər] [pæst] ,
Silent men who seek our friendship with a page forever passed ,
沉默的 男人 WHO 寻找 我们的 友谊 和 一个 页 永远 通过了 ,

沉默的男人们，他们渴望与我们建立友谊，而这段友谊却永远消逝了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [wiː; wi]['nevər] [siːk] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] " [waɪ] ?
They have come , we never seek to ask them " Why ?
他们 有 来 , 我们 绝不 寻找 到 问 他们 " 为什么 ?

他们来了，我们从来不问他们"为什么？"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] , [noʊ]['mætər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
" They have come , and why , no matter , they have come ,
" 他们 有 来 , 和 为什么 , 不 事情 , 他们 有 来 ,

"他们来了，至于为什么，都无所谓了，反正他们来了。"

- [tɪz][ɔːl][wiː; wi][æsk] ,
' tis all we ask ,
- 的 全部 我们 问 ,

这就是我们所求的全部。

[wer] [ðə; ði] [fensiz] [feɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [wiː; wi] [teɪk] [ðer; ðər][hænd] .
Where the fences fade from view we take their hand .
在哪里 这 栅栏 褪色 从 看法 我们 拿 他们的 手 .

当围栏消失在视线中时，我们牵起他们的手。

['ves(ə)lz] ['mɑːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] , [men][wiː; wi][tɜːrn]
Vessels marred within the moulding , men we turn
船只 受损 之内 这 成型 , 男人 我们 转动

器皿在模具中受损，我们转身

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[aʊt][æt; ət][læst] ,
out at last ,
出去 在 最后的 ,

终于出来了，

[hɑːrd][ænd; ənd] ['derɪŋ] , [siːld] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] .
Hard and daring , sealed forever with the brand .
难的 和 大胆 , 密封 永远 和 这 品牌 .

坚韧不拔，勇往直前，与品牌永世相伴。

[sʌm; səm][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [sʌm; səm][hæv; həv]
Some have drunk the dregs of pleasure , some have
一些 有 醉 这 渣 的 乐趣 , 一些 有

有些人喝尽了快乐的残羹剩饭，有些人.....

[stroʊkt] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [eɪt] —
stroked a winning eight —
抚摸 一个 获胜 八 —

打出制胜的八杆——

['drɪftɪŋ] ['derəˌlɪkts] , [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['loʊnli] [wei] .
Drifting derelicts , they seek the lonely way .
漂流 流浪汉 , 他们 寻找 这 孤独 方式 .

他们是漂泊的流浪者，寻求孤独的道路。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [tɔɪz]
One by one they swell the number , one by one , the toys
一 经过 一 他们 膨胀 这 数字 , 一 经过 一 , 这 玩具

玩具们一个接一个地增加着数量，

[ʌv; əv] [feɪt]
of fate
的 命运

命运

[wʌn][baɪ][wʌn][jiː; ji] [nuː] [ðem; ðəm][wʌns] — - [twʌz] ['jestərdeɪ] .

One	by	one	ye	knew	them	once	—	'	twas	yesterday	.
一	经过	一	是的	知道	他们	一次	—	-	那是	昨天	.

你们一个个都曾认识他们——就在昨天。

[wiː; wi][ɑːr; ər][men][ʌv; əv]['meni][neiʃəns] , [bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] [blʌd] [ɔːr] [kriːd]

We	are	men	of	many	nations	,	but	what	matter	blood	or	creed
我们	是	男人	的	许多	国家	,	但	什么	事情	血	或者	信条

我们来自不同的国家，但血统和信仰又有什么关系呢?

[wen] [jʊə(r)] ['pækɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [snoʊ] ?

When	you're	packing	o'er	a	wilderness	of	snow	?
什么时候	你是	包装	超过	一个	荒野	的	雪	?

当你在茫茫雪原中打包行李时?

['brʌðərz] [iːn] [æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] , ['wɔndərəz] , - [twʌz] [soʊ] [dɪ'kriːd] ,

Brothers	e'en	as	God	has	made	us	,	wanderers	,	'	twas	so	decreed	,
兄弟	e'en	作为	上帝	有	制成	我们	,	流浪者	,	-	那是	所以	颁布	,

即便上帝让我们成为流浪者，我们仍是兄弟，这是命中注定的。

['brʌðərz] , ['bɪldərz] , [ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Brothers	,	builders	,	in	the	lands	of	long	ago	.
兄弟	,	建筑商	,	在	这	土地	的	长的	前	.

兄弟，建设者，在遥远的过去。

[sʌm; səm][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

Some	have	spent	the	long	vacation	,	some	have	come	to
一些	有	花费	这	长的	假期	,	一些	有	来	到

有些人度过了漫长的假期，有些人则来到了.....

[nɛə] [rɪ'tɜːrn] ;

ne'er	return	;
从未	返回	;

永不返回;

[seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnər] , [fuːl] [ænd; ənd]['felən] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

Saint	and	sinner	,	fool	and	felon	,	rich	or	poor	,
圣	和	罪人	,	傻子	和	重罪犯	,	富有的	或者	贫穷的	,

圣人和罪人，傻瓜和罪犯，富人和穷人

[siːk] [ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ðer; ðər]

Seek	the	world's	deserted	places	and	the	lessons	there
寻找	这	世界的	荒凉的	地方	和	这	课程	那里

去探寻世界上的荒凉之地，并从中汲取教训。

[tuː; tə] [lɜːrn] ,

to	learn	,
到	学习	,

学习,

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [nuː] [biˈginɪŋz] [ˌevərˈmɔːr] .

In	the	land	of	new	beginnings	evermore	.
在	这	土地	的	新的	开端	越来越	.

在一片充满新生的土地上。

[hɑːrd][æz; əz] [hel] , [jet] [swiːt] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː]

Hard	as	hell	,	yet	sweet	as	heaven	,	cursed	by	those	who
难的	作为	地狱	,	然而	甜的	作为	天堂	,	被诅咒的	经过	那些	WHO

坚硬如地狱，却又甜蜜如天堂，被那些人诅咒

[lʌv] [ˌaɪ 'tiː][best] ,

love	it	best	,
爱	它	最好的	,

最喜欢它

[grɪm] , [ʌn'jiːldɪŋ] [ɪn][ɪts] [lɔː] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][mæn] ,

Grim	,	unyielding	in	its	law	,	the	law	of	man	,
严峻	,	不屈	在	它是	法律	,	这	法律	的	男人	,

人类的法律，冷酷无情，毫不妥协。

[sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [iːn] [bɪ'fɔːr]

Some	have	said	good	-	bye	forever	,	shrinking	e'en	before
一些	有	说	好的	-	再见	永远	,	收缩	e'en	前

有些人已经永别，甚至在……之前就已萎缩。

[ðə; ði] [test] ,

the	test	,
这	测试	,

测试，

['ʌðər] [steɪ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

Others	stay	and	learn	to	love	and	understand	.
其他的	停留	和	学习	到	爱	和	理解	.

有些人选择留下，学会爱与理解。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] — [ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n][wʌn][hæz; həz] [gɔːn]

We	are	parted	for	a	season	—	in	that	season	one	has	gone
我们	是	分手了	为了	一个	季节	—	在	那	季节	一	有	已消失

我们暂时分离——在这分离期间，一人已离去

[fɔːr; fər][tuː; tə][sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbɚz] [doʊm] .

For	to	sit	beneath	the	upper	chamber's	dome	.
为了	到	坐	下面	这	上	议事厅	穹顶	.

坐在上层房间的穹顶之下。

[waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm]

Why	he	came	is	still	his	secret	,	but	the	man	in	him
为什么	他	来了	是	仍然	他的	秘密	,	但	这	男人	在	他

他为何而来仍是个秘密，但他的内心世界却截然不同。

[wʌz; wəz][bɔːrn]

was	born
曾是	出生

出生

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [treɪld] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] [ə'loʊn] .

As	he	sought	and	trailed	with	us	the	great	alone	.
作为	他	寻求	和	拖着	和	我们	这	伟大的	独自的	.

他独自一人，与我们一同追寻和追随那伟大的存在。

['hiːz] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , ['hiːz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

He's	the	goal	of	seeking	mammas	,	he's	the	idol	of	the	fair	,
他是	这	目标	的	寻求	妈妈们	,	他是	这	偶像	的	这	公平的	,

他是寻觅妈妈们的目标，他是集市上的偶像。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæst] [trænzg'reʃnz] ['berid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

With	his	past	transgressions	buried	out	of	sight	.
和	他的	过去的	过错	埋葬	出去	的	视线	.

他过去的罪行已被彻底掩盖。

['hiːz] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ['sʌpərz] [gler] ,

He's	forgot	his	beans	and	bacon	in	a	theatre	supper's	glare	,
他是	忘了	他的	豆子	和	熏肉	在	一个	剧院	晚餐	强光	,

在剧院晚餐刺眼的灯光下，他忘记带豆子和培根了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] ['hiːz]['moʊstli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	his	days	he's	mostly	living	in	the	night	.
和	他的	天	他是	大多	活的	在	这	夜晚	.

他白天大部分时间都生活在夜晚。

[stɪl] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mræd] , ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌdʒɪŋ] [les] ,

Still	we	took	him	as	a	comrade	,	asking	nothing	,	judging	less	,
仍然	我们	采取	他	作为	一个	同志	,	问	没有什么	,	评判	较少的	,

我们仍然把他当作同志，不求回报，也不妄加评判。

[wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [hu:m] [ju:; jʊ] [send] [ju: 'es] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [foʊm] .

One	of	many	whom	you	send	us	o'er	the	foam	.
一	的	许多	谁	你	发送	我们	超过	这	泡沫	.

你派我们穿过泡沫的众多人之一。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sændz] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rθlændz] ['aɪsi] [brest] ,

O'er	the	singing	sands	of	Egypt	,	to	the	Northland's	icy	breast	,
超过	这	歌唱	沙子	的	埃及	,	到	这	北地	冰冷的	胸部	,

越过埃及歌唱的沙丘，抵达北方冰冷的胸怀，

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [lændz] [ðə; ði] [pæst] [tu:; tə] [i:n] [ə'toʊn] .

In	the	lonely	lands	the	past	to	e'en	atone	.
在	这	孤独	土地	这	过去的	到	e'en	赎罪	.

在孤寂之地，过去仍需赎罪。

[soʊ] [wi:; wi] ['nevər] [æsk] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔri:z] [ɛə] [ðə; ði] [seɪm] ,

So	we	never	ask	them	questions	,	for	the	story's	e'er	the	same	,
所以	我们	绝不	问	他们	问题	,	为了	这	故事的	曾经	这	相同的	,

所以我们从不问他们问题，因为故事永远都是一样的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] - ['dʌski] [gloʊ]

But	before	the	dying	campfire's	dusky	glow
但	前	这	垂死	-	昏暗	辉光

但在篝火即将熄灭、余晖渐暗之前

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju: 'es] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd]

In	the	silence	they	have	told	us	how	they	played	and
在	这	沉默	他们	有	讲述	我们	如何	他们	玩	和

在沉默中，他们向我们讲述了他们是如何比赛的。

[lɔ:st] [ðə; ði] [geɪm] ;

lost	the	game	;
丢失的	这	游戏	;

输掉了比赛;

[waɪ] [rɪ'membər] ?

Why	remember	?
为什么	记住	?

为什么要记住?

[i:n] [fər'get] , - [twʌz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

E'en	forget	,	-	'twas	long	ago	.
e'en	忘记	,	-	那是	长的	前	.

甚至忘记了，那是很久以前的事了。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

THE	PRICE	OF	THE	LINE
这	价格	的	这	线

线路价格

['oʊnli] [θri:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [dɔ:g] , [sər'veɪɪŋ] , [maɪ] [gɑ:d] !

Only	three	and	a	starving	dog	,	surveying	,	my	God	!
仅有的	三	和	一个	饥饿	狗	,	测量	,	我的	上帝	!

只有三个人和一条饿狗，正在四处张望，我的天哪!

[maɪ] [gɑ:d] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [hu:] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɑ:d] .

And	all	the	rest	who	had	started	were	lying	beneath	the	sod	.
和	全部	这	休息	WHO	有	开始	是	说谎	下面	这	草皮	.

其余所有参与起跑的人都已倒在草皮下。

[ɔ:l] [gɔ:n] [bʌt; bət] [θri:] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ]

All	gone	but	three	,	the	three	of	us	,	it	couldn't	be	very	long
全部	已消失	但	三	,	这	三	的	我们	,	它	不能	是	非常	长的

只剩下我们三个，其他人都走了，应该不会太久。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][waɪld] [wʊd] [sɪŋ] [ə'gen] [ɪts] ['kɜ:rsɪdli] ['mɑ:kɪŋ] [sɔ:ŋ] .

Before	the	wild	would	sing	again	its	cursedly	mocking	song	.
前	这	荒野	会	唱歌	再次	它是	可恶地	嘲讽	歌曲	.

在野性再次发出那诅咒般的嘲讽之歌之前。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wʌns][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	though	we	once	had	dreamed	of	the
它	似乎	作为	尽管	我们	一次	有	梦见	的	这

我们似乎曾经梦到过……

['kerləs] ['sɜ:rveɪ] [kru:]

careless	survey	crew
粗心	民意调查	全体人员

粗心的勘测人员

[hu:] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['evər] [fju:] —

Who	started	in	the	summertime	with	cares	that	are	ever	few	—
WHO	开始	在	这	夏令	和	关心	那	是	曾经	很少	—

谁在夏天开始时，烦恼寥寥无几——

[ðə; ði] ['rekləs] [men] [hu:] [teɪm] [ðə; ði][waɪld] , [ɪn'kæmpɪŋ] [ə'raʊnd][ɪts] [θroʊn] ;

The	reckless	men	who	tame	the	wild	,	encamping	around	its	throne	;
这	鲁莽	男人	WHO	驯服	这	荒野	,	露营	大约	它是	王座	;

那些驯服野兽的鲁莽之徒，在野兽的王座周围安营扎寨；

[wi:; wi][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði][end][ə'loʊn] .

We	tried	to	think	,	but	gave	it	up	and	waited	the	end	alone	.
我们	尝试	到	思考	,	但	给予	它	向上	和	等待	这	结尾	独自的	.

我们试图思考，但最终放弃了，独自等待结局。

[wi:; wi] ['strʌgld] [wen] [æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ðə; ði][foʊ] [ðæt] [hæd; həd]

We	struggled	when	at	first	it	came	,	the	foe	that	had
我们	挣扎	什么时候	在	第一的	它	来了	,	这	敌人	那	有

起初，我们面对敌人时十分艰难，那个敌人曾经拥有过

['dɔ:gɪd] ['aʊər; ɑ:r][treɪl] ;

dogged	our	trail	;
顽强	我们的	踪迹	;

紧随其后；

[bʌt; bət] ['strʌglɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɪrinəs] ; [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi]

But	struggling	turned	to	weariness	;	we	knew	that	we
但	挣扎	转向	到	疲劳	;	我们	知道	那	我们

但挣扎很快变成了疲惫；我们知道我们

[su:n] [mʌst; məst][feɪl] .

soon	must	fail	.
很快	必须	失败	.

很快就会失败。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ɪts] ['evri] [fɔ:rm] ,

The	very	atmosphere	seemed	full	of	death	in	its	every	form	,
这	非常	气氛	似乎	满的	的	死亡	在	它是	每一个	形式	,

空气中似乎弥漫着各种形式的死亡气息。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnətiz] [rest][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] .

And	one	by	one	the	fellows	to	Eternity's	rest	were	borne	.
和	一	经过	一	这	伙伴们	到	永恒的	休息	是	出生	.

于是，他们一个接一个地被送往永恒的安息之地。

[ə; eɪ] ['ti:mstər] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][help] ; [wi:; wi] ['wʌndɚd] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [keɪm] .

A	teamster	started	back	for	help	;	we	wondered	it	never	came	.
一个	卡车司机	开始	后退	为了	帮助	;	我们	想知道	它	绝不	来了	.

一名车夫折返回去寻求帮助；我们很奇怪，人却始终没有来。

[faʊnd] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][hæd; həd]['fɔ:lən] [leɪm] .

Found	frozen	in	the	wilderness	,	his	horses	had	fallen	lame	.
成立	冷冻	在	这	荒野	,	他的	马匹	有	倒下	瘸	.

他被发现冻死在荒野中，他的马匹也跛了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɔ:r]['dɛvəlz][ɪmps][frʌm; frəm] [hel] [hæd; həd] ['sentɪd] [hɪm; ɪm]

The	wolves	or	devil's	imps	from	hell	had	scented	him
这	狼	或者	魔鬼的	小恶魔	从	地狱	有	香味	他

来自地狱的狼群或恶魔爪牙已经嗅到了他的气味。

[ɪn][hɪz; ɪz] [plaɪt] ;

in	his	plight	;
在	他的	困境	;

在他的困境中；

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑ:r][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['despərət] [faɪt] .

Watching	him	far	in	the	silence	,	fighting	his	desperate	fight	.
观看	他	远的	在	这	沉默	,	斗争	他的	绝望的	斗争	.

在寂静中远远地注视着他，看着他进行着绝望的战斗。

[jʌŋ] ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ] ; [wi:; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hɪl] ,

Young	Johnson	was	the	first	to	go	;	we	buried	him	by	the	hill	,
年轻的	约翰逊	曾是	这	第一的	到	去	;	我们	埋葬	他	经过	这	爬坡道	,

年轻的约翰逊第一个离世；我们把他埋在了山坡上。

[ˌfer'wel] [tu:; tə] ['endləs] ['saɪləns] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

Farewelling	to	endless	silence	,	the	boy	lying	quiet	and	still	.
告别	到	无尽的	沉默	,	这	男生	说谎	安静的	和	仍然	.

告别无尽的寂静，男孩静静地躺着。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ] [sed] !

The	first	,	I	said	!
这	第一的	,	我	说	!

我说，第一个!

[gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [gɔ:n]

God	in	Heaven	,	how	many	have	gone
上帝	在	天堂	,	如何	许多	有	已消失

天父啊，有多少人已经离世?

[sɪns] [ðen] !

since	then	!
自从	然后	!

自那以后!

[æn; ən]['æksmən] [meɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [naɪn] , [ðə; ði] ['trænsitmən] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ten] .

An	axeman	made	the	number	nine	,	the	transitman	made	it	ten	.
一个	斧头手	制成	这	数字	九	,	这	公交车司机	制成	它	十	.

一名斧头工砍出了九个数字，一名公交车司机砍出了十个数字。

[wɪð; wɪθ] ['kæʃɪz] [bə:nd] [ænd; ənd]['wɔ:tər][bæd] , [ænd; ənd]['fi:vər][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][treɪl] ,

With	caches	burned	and	water	bad	,	and	fever	upon	our	trail	,
和	缓存	烧伤	和	水	坏的	,	和	发烧	之上	我们的	踪迹	,

物资储藏处被烧毁，水源枯竭，而且瘟疫肆虐，

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [er] ['wɪntər] [wʊd] [grɪp] [ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] .

We	tried	to	return	ere	winter	would	grip	us	within	the	veil	.
我们	尝试	到	返回	埃雷	冬天	会	紧握	我们	之内	这	面纱	.

我们试图在寒冬将我们笼罩在帷幕之前返回。

['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [su:n] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [praɪs] ,

Wondering	who	was	selected	,	soon	to	have	yielded	the	price	,
好奇	WHO	曾是	已选	,	很快	到	有	产生	这	价格	,

想知道谁被选中，很快就能揭晓答案。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [daɪs] .

The	price	of	a	nation's	comfort	,	a	deal	with	the	loaded	dice	.
这	价格	的	一个	国家的	舒适	,	一个	交易	和	这	已加载	骰子	.

一个国家安逸的代价，是一场与作弊骰子的交易。

[æt; ət] [læst] - [twʌz] ['oʊnli] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌp] ,

At	last	'	twas	only	Joe	and	me	with	Cromarty	and	the	pup	,
在	最后的	-	那是	仅有的	乔	和	我	和	克罗马蒂	和	这	小狗	,

最后只剩下我和乔，还有克罗马蒂和小狗。

[wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [sɔ:ft] [æz; əz] ['pʌti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

With	faces	soft	as	putty	and	a	hope	we	had	given	up	.
和	面孔	柔软的	作为	油灰	和	一个	希望	我们	有	给定	向上	.

面色苍白如泥，心中燃起早已放弃的希望。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gri:n] [hu:m] [wi:d] ['nevər] [si:n] [sɪns] ['sta:tiŋ]

I	thought	of	Green	whom	we'd	never	seen	since	starting
我	想法	的	绿色的	谁	我们会	绝不	已见	自从	开始

我想起了格林，自从我们开始工作以来，就再也没见过他了。

[ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [help] ,

away	for	help	,
离开	为了	帮助	,

去寻求帮助了

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] [ðeid] [faɪnd] [ɪn] [sprɪŋ] [wen]

And	wondered	if	our	bones	they'd	find	in	Spring	when
和	想知道	如果	我们的	骨头	他们会	寻找	在	春天	什么时候

并想知道，到了春天，他们会不会发现我们的骸骨。

[ðə; ði] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [melt] .

the	snow	should	melt	.
这	雪	应该	熔化	.

积雪应该会融化。

[wen] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔ:r] , ['blaɪndɪd] [ænd; ənd]

When	at	last	we	could	fight	no	more	,	blinded	and
什么时候	在	最后的	我们	可以	斗争	不	更多的	,	失明	和

当我们最终无力反抗，双目失明时，

['fi:vərd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

fevered	and	ill	,
发烧	和	患病的	,

发烧生病了，

['enviŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nsən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

Envying	little	Johnson	,	who	was	sleeping	beside	the	hill	,
羡慕	小的	约翰逊	,	WHO	曾是	睡眠	旁	这	爬坡道	,

羡慕睡在山坡旁的小约翰逊，

[wi:; wi] [stretʃt] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ; [fər'evər]

We	stretched	our	hands	and	tried	to	speak	;	forever
我们	拉伸	我们的	双手	和	尝试	到	说话	;	永远

我们伸出手，试图开口说话；永远

[gʊd] - [baɪ] [wiː; wi] [sed] ,
good - bye we said ,
好的 - 再见 我们 说 ,

我们道别了。

[səˈrendərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [wiːd] [suːn] [biː; bi] [ded] .
Surrendering to the wilderness , and praying we'd soon be dead .
投降 到 这 荒野 , 和 祈祷 我们会 很快 是 死的 .

向荒野投降，祈祷我们早日死去。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [daɪd] [ðæt] [naɪt] ,
Looking back over all the years , it seemed that I died that night ,
寻找 后退 超过 全部 这 年 , 它 似乎 那 我 死亡 那 夜晚 ,

回首往事，感觉就像那天晚上我死了一样。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] , [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] .
Leaving the silence and anguish , the moon that was shining bright .
离开 这 沉默 和 痛苦 , 这 月亮 那 曾是 灼灼 明亮的 .

寂静与痛苦散去，只剩下一轮明亮的明月。

[faʊnd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtræpər] , [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ,
Found by an Indian trapper , cared for by hearts that were true ,
成立 经过 一个 印度 捕兽人 , 关心 为了 经过 心 那 是 真的 ,

被一位印度猎人发现，被一群真心爱护的人照顾。

[restɪŋ] [ˌjuː ˈes] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [nəːst] [baɪ] [ðə; ði] [skwɔːz]
Wresting us far from the shadow , nursed by the squaws
摔跤 我们 远的 从 这 阴影 , 护理 经过 这 印第安女人

将我们从阴影中拉出来，由印第安妇女哺育

[ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] .
of the Sioux .
的 这 苏族 .

苏族人。

[ˈsɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkər] , [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈsɜːrveɪ] ,
Sitting to - day in a smoker , viewing the oldest survey ,
坐着 到 - 天 在 一个 吸烟者 , 观看 这 最老 民意调查 ,

今天坐在吸烟室里，看着最古老的调查报告，

[dəunt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈkredɪt] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] .
Don't feel inclined to discredit things I have tried to portray .
不 感觉 倾斜 到 诋毁 事物 我 有 尝试 到 写真 .

请不要轻易否定我所尝试描绘的事物。

[gɑːd] [ˈoʊnli] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] , [ˈblɪzərdz] [ðæt] [rɔbd]
God only knows of the hardness , blizzards that robbed
上帝 仅有的 知道 的 这 硬度 , 暴风雪 那 被抢劫

只有上帝才知道那份艰辛，那场夺走一切的暴风雪。

[ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [saɪt] ,
us of sight ,
我们 的 视线 ,

我们拥有视力，

[ˈstʌmbliŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɪntuː] [naɪt] .
Stumbling on with an effort , turning the day into night .
踉跄 在 和 一个 努力 , 转弯 这 天 进入 夜晚 .

跌跌撞撞地努力前行，白昼变成了黑夜。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈfɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
This is the story of fellows lying afar in the gloom ,
这 是 这 故事 的 伙伴们 说谎 远方 在 这 愁云 ,

这是关于一群远在黑暗中的伙伴的故事，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] ['nevər] ['fɔːltəd] , [iːn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] .

The	fellows	who	never	faltered	,	e'en	on	the	edge	of	the	doom	.
这	伙伴们	WHO	绝不	犹豫不决	,	e'en	在	这	边缘	的	这	厄运	.

即使身处绝境，也从未动摇的伙伴们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [ðə; ði] ['fiːvər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

Trying	to	smile	through	the	fever	,	knowing	the	finish
尝试	到	微笑	通过	这	发烧	,	会心	这	结束

强忍着高烧，努力挤出一个微笑，明知结局已定。

[hæd; həd] [kʌm] ;

had	come	;
有	来	;

已经来了;

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ]

Giving	their	lives	in	the	service	,	losing	the	fight	they
给予	他们的	生活	在	这	服务	,	输	这	斗争	他们

他们为国捐躯，战败身亡

[hæd; həd] [wʌn] .

had	won	.
有	韩元	.

赢了。

[ðə; ði] [hoʊm] [treɪl]

THE	HOME	TRAIL
这	家	踪迹

回家之路

[wen] [juːv] ['taɪərd] [ʌv; əv] [treɪlz] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

When	you've	tired	of	trails	and	treasure	,
什么时候	你已经	疲劳的	的	小径	和	宝藏	,

当你厌倦了寻宝之路，

[drʌŋk] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

Drunk	the	dregs	of	pain	and	pleasure	,
醉	这	渣	的	疼痛	和	乐趣	,

饮尽痛苦与快乐的残渣，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɔːl] [ə'loʊn] .

And	you're	camped	beside	the	firelight	all	alone	.
和	你是	露营	旁	这	火光	全部	独自的	.

你独自一人坐在篝火旁露营。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] -

Have	you	heard	the	voices	murm'ring
有	你	听到	这	声音	-

你可曾听见那些低语声?

[θɪŋz] [ðæt] [set] [jʊr; jər] [soʊl] [ə; eɪ] - ['jɜːrnɪŋ] ,

Things	that	set	your	soul	a	-	yearning	,
事物	那	放	你的	灵魂	一个	-	渴望	,

那些令你灵魂渴望的事物，

[lʊkt] [ə; eɪ] - ['slæntwez] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [hoʊm] ?

Looked	a	-	slantways	at	the	trail	and	dreamed	of	home	?
看起来	一个	-	斜向	在	这	踪迹	和	梦见	的	家	?

斜望着小路，梦想着回家?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ,

Have	you	seemed	to	see	the	faces	,
有	你	似乎	到	看	这	面孔	,

你好像看到了那些面孔吗?

[mɪdst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] ,

Midst	**the**	**awful**	**lonely**	**places**	**,**
中间	这	可怕	孤独	地方	,

在那些可怕的孤独之地，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] [groʊ] [sæd] [ænd; ənd] [oʊld] ,

Of	**the**	**ones**	**you**	**love**	**the**	**best**	**grow**	**sad**	**and**	**old**	**,**
的	这	一个	你	爱	这	最好的	生长	伤心	和	老的	,

你最爱的人，终会悲伤老去。

[huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , [preɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

Who	**have**	**waited**	**,**	**prayed**	**and**	**trusted**	**,**
WHO	有	等待	,	祈祷	和	可信	,

那些等待、祈祷和信赖的人，

[waɪl] [juːv] [sɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['lʌstɪd]

While	**you've**	**sought**	**and**	**fought**	**and**	**lusted**
尽管	你已经	寻求	和	战斗	和	欲望

当你寻觅、争斗、贪婪时

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɪns(ə)l] , ['lʊrɪŋ] ['treʒər] [men] [kɔːl] [goʊld] ?

For	**the**	**tinselled**	**,**	**luring**	**treasure**	**men**	**call**	**gold**	**?**
为了	这	带亮片的	,	诱饵	宝藏	男人	称呼	金子	?

那些闪闪发光、诱人无比，被人们称为黄金的宝藏?

[goʊld] [juːv] [sɔːt] , [ænd; ənd] [goʊld] [juːv] ['skwɔndəd] ,

Gold	**you've**	**sought**	**,**	**and**	**gold**	**you've**	**squandered**	**,**
金子	你已经	寻求	,	和	金子	你已经	挥霍	,

你追寻过的黄金，以及你挥霍过的黄金，

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [jʊr; jər] [fiːt] [hæv; həv] ['wɔndəd] ,

As	**the**	**world**	**your**	**feet**	**have**	**wandered**	**,**
作为	这	世界	你的	脚	有	漫步	,

你的双脚曾游历过的世界，

[waɪl] [jʊr; jər] [foʊks] [ɪn] ['naɪtli] - [briːðd] [jʊr; jər] [neɪm] .

While	**your**	**folks**	**in**	**nightly**	**rev'rence**	**breathed**	**your**	**name**	**.**
尽管	你的	各位	在	每晚	-	呼吸	你的	姓名	.

你的亲人们每晚都在虔诚地呼唤你的名字。

[naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] ,

Now	**you**	**seem**	**to**	**hear**	**them**	**speaking**	**,**
现在	你	似乎	到	听到	他们	请讲	,

现在你好像能听到他们在说话了，

" ['fɑːðər] , [seɪf] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kiːpɪŋ] ,

"	**Father**	**,**	**safe**	**into**	**Thy**	**keeping**	**,**
"	父亲	,	安全的	进入	你的	保持	,

“父啊，安息在你的怀抱中，

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] .

Take	**our**	**boy**	**,**	**and**	**bring**	**him**	**safely**	**home**	**again**	**.**
拿	我们的	男生	,	和	带来	他	安全	家	再次	.

把我们的孩子带回家，让他平安回家。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [driːm] , [ðə; ði] ['vɪʒənz] - ,

"	**As**	**you**	**dream**	**,**	**the**	**vision's**	**alt'ring**	**,**
"	作为	你	梦	,	这	愿景的	-	,

“当你做梦时，幻象交替响起，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] -

And	**you**	**see**	**a**	**figure**	**falt'ring**
和	你	看	一个	数字	-

你看到一个人影踉跄了一下。

[tuː; tə][ðə; ði]['rʌstɪk] [geɪt] [wer] [læst][juː; jʊ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .

To	the	rustic	gate	where	last	you	said	goodbye	.
到	这	乡村	门	在哪里	最后的	你	说	再见	.

回到你们上次道别的那扇古朴的大门。

['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['dɪmɪŋ] ,

Patient	eyes	the	years	are	dimming	,
病人	眼睛	这	年	是	调光	,

岁月正在使病人的眼睛逐渐黯淡。

[θruː] [jʊr; jər][soʊl][hɜːr; hər][kraɪ][ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,

Through	your	soul	her	cry	is	ringing	,
通过	你的	灵魂	她	哭	是	铃声	,

她的哭声仿佛回荡在你灵魂深处。

" [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst][wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] !

"	Oh	,	my	boy	,	just	once	again	before	I	die	!
"	哦	,	我的	男生	,	只是	一次	再次	前	我	死	!

"哦，我的孩子，在我死之前，就再来一次吧！"

" [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] - ['weɪkɪŋ]

"	Through	the	mist	of	mem'ry's	waking
"	通过	这	薄雾	的	-	醒来

穿过记忆的迷雾，渐渐苏醒

[θɪŋz] [juːv] [lɔːŋ] [fər'gɑːt][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] ,

Things	you've	long	forgot	are	breaking	,
事物	你已经	长的	忘了	是	打破	,

你早已忘记的事物正在消逝，

[siːnz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['loʊnli] [gloʊ] .

Scenes	reflected	in	the	campfire's	lonely	glow	.
场景	反映	在	这	-	孤独	辉光	.

篝火孤寂的光芒中映照着周围的景色。

[æz; əz][juː; jʊ] [kɜːrs] [ðə; ði] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] ,

As	you	curse	the	lonely	places	,
作为	你	诅咒	这	孤独	地方	,

当你咒骂那些寂寞的地方时，

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][oʊld][fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,

Long	for	old	familiar	faces	,
长的	为了	老的	熟悉的	面孔	,

想念熟悉的老面孔，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][left][ə; eɪ] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

In	the	world	you	left	a	wand'rer	long	ago	.
在	这	世界	你	左边	一个	-	长的	前	.

在这个世界里，你很久以前就离开了，成了一个流浪者。

['kɔːlɪŋ] : " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

Calling	:	"	Leave	it	all	behind	you	,
呼叫	:	"	离开	它	全部	在后面	你	,

呼唤："把一切都抛在脑后吧，

[snæp][ðə; ði] ['loʊnli] [θɔːŋz] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ] ,

Snap	the	lonely	thongs	that	bind	you	,
折断	这	孤独	丁字裤	那	绑定	你	,

挣脱束缚你的孤独枷锁，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði][foʊm] . " —

They	are	waiting	in	the	village	o'er	the	foam	.	"	—
他们	是	等待	在	这	村庄	超过	这	泡沫	.	"	—

他们正守候在村子里的泡沫之上。

['goʊstli] ['vɔɪsɪz] ['sɔ:ftli] - ,
Ghostly voices softly murm'ring ,
幽灵般的 声音 轻轻 - ,

幽灵般的低语声轻柔响起，

[æz; əz][frʌm; frəm] ['wɪldərnəs] [jʊə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] ,
As from wilderness you're turning ,
作为 从 荒野 你是 转弯 ,

就像你正从荒野中转身一样，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [s'nəʊʃu:z] [prɪnt][ðə; ði] ['bækwərd] [treɪl][fɔ:r; fər][hoʊm] .
And your snowshoes print the backward trail for home .
和 你的 雪鞋 打印 这 落后 踪迹 为了 家 .

你的雪鞋会印出回家的反向路径。

- [twʌz] [ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] ['spi:dɪŋ] ,
' Twas a dream , but now you're speeding ,
- 那是 一个 梦 , 但 现在 你是 超速 ,

那曾是一场梦，但现在你却在飞驰。

[fɔ:r; fər] [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['pli:dɪŋ] ,
For you've heard the whispered pleading ,
为了 你已经 听到 这 低声说道 恳求 ,

因为你们已经听到了那低声的恳求，

[ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] .
And all else is fading far into the gloom .
和 全部 别的 是 褪色 远的 进入 这 愁云 .

其他一切都渐渐消失在黑暗之中。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pʌlsɪz] ['mædli] [θrɑ:bɪŋ] ,
With your pulses madly throbbing ,
和 你的 脉冲 疯狂地 悸动 ,

你的脉搏疯狂地跳动着，

" ['mʌðər] , [dəunt] , [ɑ:] , [dəunt][bi:; bi] ['sɔbiŋ] ,
" Mother , don't , ah , don't be sobbing ,
" 母亲 , 不 , 啊 , 不 是 啜泣 ,

“妈妈，别，啊，别哭了。”

[aɪv] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [su:n] .
I've remembered , and I'm coming to you soon .
我已经 记得 , 和 我是 未来 到 你 很快 .

我已经记起来了，我很快就会去找你。

" [treɪl] [baɪ] [deɪ] , [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
" Trail by day , far in the twilight ,
" 踪迹 经过 天 , 远的 在 这 暮 ,

“白天跋涉，暮色渐浓，

['kæmpɪŋ] , [stɪl] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ,
Camping , still , beneath the starlight ,
野营 , 仍然 , 下面 这 星光 ,

露营，依然在星光下，

['li:vɪŋ] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['loʊnli] [lænd] ,
Leaving far behind a dim and lonely land ,
离开 远的 在后面 一个 暗淡 和 孤独 土地 ,

离开遥远而昏暗寂寞的土地，

[tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] ['gli:mɪŋ] ,
Till you see the white cliffs gleaming ,
直到 你 看 这 白色的 悬崖 闪闪发光 ,

直到你看到闪闪发光的白色悬崖，

[wer] [its] [hoʊm] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['driːmiŋ] ,
Where it's home , and past the dreaming ,
在哪里 它是 家 , 和 过去的 这 做梦 ,

那里是家，也是梦境的终点，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
As you watch the wavelets breaking on the sand .
作为 你 手表 这 小波 打破 在 这 沙 .

当你看着波浪拍打沙滩时。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['aɪvi] ['klɪŋɪŋ] ,
As you see the ivy clinging ,
作为 你 看 这 常春藤 依恋 ,

正如你看到的常春藤攀附其上一样，

[hɪr] [ðə; ði]['rɑːbɪn] - ['redbrest] ['sɪŋɪŋ] ,
Hear the robin - redbreast singing ,
听到 这 罗宾 - 红胸鸟 歌唱 ,

听，知更鸟在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][juː; jʊ][left][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And the land you left is still the same to - day ;
和 这 土地 你 左边 是 仍然 这 相同的 到 - 天 ;

你离开的那片土地，至今依然如故；

[mɪdst][ðə; ði] [siːnz] [juːv] [driːmd] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)n] ,
Midst the scenes you've dreamed of often ,
中间 这 场景 你已经 梦见 的 经常 ,

在你经常梦见的场景中，

[æz; əz][ðə; ði] - ['briːzɪz] ['sɔːfn] ,
As the whisp'ring breezes soften ,
作为 这 - 微风 软化 ,

随着微风渐弱，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ə'weɪ] .
For a moment desp'rate years are rolled away .
为了 一个 片刻 绝望 年 是 滚动 离开 .

那一刻，绝望的岁月仿佛都已远去。

[waɪl] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ,
While the crimson sun is setting ,
尽管 这 赤红 太阳 是 环境 ,

当绯红的夕阳西下时，

[treɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [jʊə(r)] [fə'getiŋ] ,
Trails and hardness you're forgetting ,
小径 和 硬度 你是 遗忘 ,

你忘记了那些艰辛的道路和艰辛，

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊz] - [riːðd] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
For beside the rose - wreathed cottage on the hill ,
为了 旁 这 玫瑰 - 花环 小屋 在 这 爬坡道 ,

在山坡上那座玫瑰环绕的小屋旁，

- [niːθ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ðæt] ['jɪrz] [ɑːr; ər] -
' Neath the locks that years are whit'ning
- 尼斯 这 锁 那 年 是 -

在岁月染白的发丝下

['lʌvɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sɔːftli] - ,
Loving eyes are softly bright'ning ,
爱 眼睛 是 轻轻 - ,

充满爱意的眼神温柔地闪烁着光芒，

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][lænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [stɪl] .

In	the	home	land	there's	a	welcome	for	you	still	.
在	这	家	土地	有	一个	欢迎	为了	你	仍然	.

祖国依然欢迎你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bæk] [ju:l] ['wɑ:ndər] ,

P'r'aps	you	know	that	back	you'll	wander	,
p'r'aps	你	知道	那	后退	你会	漫步	,

或许你知道你会再次徘徊回去，

[tu:; tə][ðə; ði][loʊn][lænd]['oʊvər]['jɑ:ndər] ,

To	the	lone	land	over	yonder	,
到	这	孤独	土地	超过	远处	,

致远方那片孤寂的土地，

[ɪn][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][neiʃəns] [stɪl] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ju:l] [pleɪ] .

In	the	birth	of	nations	still	a	part	you'll	play	.
在	这	出生	的	国家	仍然	一个	部分	你会	玩	.

在国家的诞生过程中，你仍将扮演重要角色。

[ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi][glæd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

And	perhaps	be	glad	to	listen	,
和	也许	是	高兴的	到	听	,

或许他们会乐于倾听，

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'mændz] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

When	the	voice	demands	submission	,
什么时候	这	嗓音	需求	提交	,

当声音要求臣服时，

[tɜ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd]['wɑ:ndər][eg'zaild][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] .

Turn	again	and	wander	exiled	on	your	way	.
转动	再次	和	漫步	放逐	在	你的	方式	.

再次转身，继续你的流放之路。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] - ,

But	you	catch	a	whispered	murm'ring	,
但	你	抓住	一个	低声说道	-	,

但你却听到一阵低语，

" [dæd] , [θæŋk] [gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

"	Dad	,	thank	God	our	boy's	returning	,
"	爸爸	,	感谢	上帝	我们的	男孩们	返回	,

“爸爸，感谢上帝，我们的孩子回来了。”

" ['kloʊsli] [klæsp][ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['fɪgjərz] [tu:; tə][jʊr; jər] [brest] .

"	Closely	clasp	the	feeble	figures	to	your	breast	.
"	密切	搭扣	这	微弱	数据	到	你的	胸部	.

“将弱小的身影紧紧抱在胸前。”

[gɑ:d] , [its] [ɔ:l] [ðæt] ['ri:əli] ['mætərz] ,

God	,	it's	all	that	really	matters	,
上帝	,	它是	全部	那	真的	事情	,

上帝啊，这才是最重要的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðə; ði]['fænsi] ['ʃætəz] ,

And	her	voice	the	fancy	shatters	,
和	她	嗓音	这	想要	破碎	,

她的声音打破了幻想，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪl][hæz; həz][led][ju:; jʊ][hoʊm] , [ə; eɪ] - [waɪl] [tu:; tə][rest] .

For	the	trail	has	led	you	home	,	a	-	while	to	rest	.
为了	这	踪迹	有	引领	你	家	,	一个	-	尽管	到	休息	.

既然已经走完了回家的路，就稍作休息吧。

['jestərdeɪ]
YESTERDAY
昨天

昨天

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd][wiː; wi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
There's a land we knew in the days gone by ,
有 一个 土地 我们 知道 在 这 天 已消失 经过 ,

那是我们过去熟悉的一片土地，

[ænd; ənd] ['bildid] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːslz] [ðer; ðər] .
And builded our castles there .
和 已建成 我们的 城堡 那里 .

我们在那里建造了我们的城堡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪlz] [wiː; wi][trɑːd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,
There are trails we trod in the dawning light ,
那里 是 小径 我们 践踏 在 这 黎明 光 ,

有些路，我们曾在晨曦中走过。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ker] .
With never a thought of care .
和 绝不 一个 想法 的 关心 .

从未想过要关心别人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [driːmz] [wiː; wi] [driːmd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][plænz][wiː; wi] [plænd] .
There were dreams we dreamed , there were plans we planned .
那里 是 梦境 我们 梦见 , 那里 是 计划 我们 计划 .

我们曾怀揣梦想，也曾制定计划。

[bʌt; bət] ['liŋgə] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
But lingered upon our way .
但 徘徊不去 之上 我们的 方式 .

但却挡住了我们的去路。

[æz; əz][wiː; wi][trɑːd] [mɪdst] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['glɔːri]
As we trod midst a halo of glory
作为 我们 践踏 中间 一个 光环 的 荣耀

当我们置身于荣耀的光环之中

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
The morning of yesterday .
这 早晨 的 昨天 .

昨天早上。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [braɪt] ,
For our hearts were light , and the way was bright ,
为了 我们的 心 是 光 , 和 这 方式 曾是 明亮的 ,

因为我们的心情轻松愉快，前路光明灿烂，

[wʌt] ['mætər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
What matter the day was long .
什么 事情 这 天 曾是 长的 .

不管怎样，这一天很漫长。

['klaʊdləs] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['baʊərz]
Cloudless years were ours , and the shady bowers
无云 年 是 我们的 , 和 这 阴凉 鲍尔斯

晴朗的岁月属于我们，还有荫凉的凉亭

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['aʊər; ɑːr] ['blaɪðsəm] [sɔːŋ] .
Re - echoed our blithesome song .
关于 - 回声 我们的 快乐的 歌曲 .

我们欢快的歌声再次响起。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌju: 'es][baɪ] ,

At	the	warning	cry	,	as	they	passed	us	by	,
在	这	警告	哭	,	作为	他们	通过了	我们	经过	,

伴随着警告的呼喊，当他们经过我们身边时，

[wi:; wi] [mɑ:kt] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [geɪ] —

We	mocked	,	for	our	hearts	were	gay	—
我们	嘲笑	,	为了	我们的	心	是	同性恋	—

我们嘲笑，因为我们内心充满喜悦——

['sɑ:ləm] ['plɔdəz] [hu:] [pæst] [ˌju: 'es][æt; ət] ['nu:ntaɪd] ,

Solemn	plodders	who	passed	us	at	noontide	,
庄严	慢吞吞的	WHO	通过了	我们	在	正午	,

正午时分，一群神情严肃的行者从我们身边经过。

[ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

The	noontide	of	yesterday	.
这	正午	的	昨天	.

昨天的正午。

[dɪd][wi:; wi]['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] , [ɑ:] , - [twʌz] [swi:t] [tu:; tə][du:]

Did	we	linger	long	,	ah	,	'	twas	sweet	to	do
做过	我们	萦绕	长的	,	啊	,	-	那是	甜的	到	做

我们逗留了很久，啊，那真是美好的时光。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wi:; wi] [sed] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

To	-	morrow	,	we	said	with	pride	.
到	-	明天	,	我们	说	和	自豪	.

我们自豪地说，明天见。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [sti:p] , [ænd; ənd][wi:; wi][leɪd][tu:; tə] [sli:p]

For	the	way	was	steep	,	and	we	laid	to	sleep
为了	这	方式	曾是	陡	,	和	我们	铺设	到	睡觉

因为路途陡峭，我们便躺下睡觉。

[ænd; ənd] [dri:m] [wer] [ðə; ði] [treɪlz] [dɪ'vaɪd] .

And	dream	where	the	trails	divide	.
和	梦	在哪里	这	小径	划分	.

在岔路口做梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] , [æz; əz][wi:; wi][roʊz][tu:; tə][goʊ] ,

But	the	sun	was	low	,	as	we	rose	to	go	,
但	这	太阳	曾是	低的	,	作为	我们	玫瑰	到	去	,

但当我们起身离开时，太阳已经西斜了。

[ænd; ənd] [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

And	ah	,	it	was	cold	and	grey	,
和	啊	,	它	曾是	寒冷的	和	灰色的	,

啊，天气又冷又阴沉。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] —

While	the	shadows	of	even	were	falling	—
尽管	这	阴影	的	甚至	是	坠落	—

当夜幕降临之时——

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

The	evening	of	yesterday	.
这	晚上	的	昨天	.

昨天晚上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

For	the	land	of	dreams	is	the	long	ago	,
为了	这	土地	的	梦境	是	这	长的	前	,

因为梦想之地是遥远的过去，

[wer] ['ʃædoʊi] ['fæntəmz] [tred]
Where shadowy phantoms tread
在哪里 阴暗的 幻影 踏

在阴影幽灵出没的地方

[ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz] [ʌn'wʌn] ,
Of a task undone and a prize unwon ,
的 一个 任务 未完成 和 一个 奖 未获胜 ,

未完成的任务和未获得的奖赏，

[ðə; ði][gɪft] [ðæt] [æt; ət] ['nu:ndeɪ] [fled] .
The gift that at noonday fled .
这 礼物 那 在 午 逃亡 .

正午时分消失的礼物。

[ðoʊ] [wi:; wi][tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ɪts] ['sʌnlɪt] [pleɪn] ,
Though we turn again to its sunlit plain ,
尽管 我们 转动 再次 到 它是阳光照射 清楚的 ,

虽然我们再次转向它阳光普照的平原，

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɑ:r; ər] [dɪmd] [fɔ:r; fər] [aɪ] ,
The glories are dimmed for aye ,
这 荣耀 是 调暗 为了 是的 ,

昔日的辉煌已永远黯淡。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:slz] [ɑ:r; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .
And our castles are mingled with ashes .
和 我们的 城堡 是 混合 和 灰烬 .

我们的城堡都已化为灰烬。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
The ashes of yesterday .
这 灰烬 的 昨天 .

昨日的灰烬。

[ðə; ði] [bri:d]
THE BREED
这 品种

该品种

([ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd])
(A Song of the Brand)
(一个 歌曲 的 这 品牌)

（品牌之歌）

[ðeɪ] [hu:] [ber] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [lænd]
They who bear the brand of the lonely land
他们 WHO 熊 这 品牌 的 这 孤独 土地

他们身上带着孤寂之地的印记

[mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ɪts] ['loʊnli] [weɪ]
Must follow its lonely way
必须 跟随 它是 孤独 方式

必须沿着它孤独的道路走。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [naɪt] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt]
Through the long , long night , till the dawning light
通过 这 长的 , 长的 夜晚 , 直到 这 黎明 光

漫漫长夜，直到黎明破晓

[ʃæl; ʃəl]['herəld][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
Shall herald the break of day .
将 先驱 这 休息 的 天 .

预示着黎明的到来。

[krɔːs] [ðə; ðiˈ]['ɑːrktɪk] [snəuz] , [wer] [ðə; ðiˈ] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] ,

Cross	the	Arctic	snows	,	where	the	north	wind	blows	,
叉	这	北极	雪	,	在哪里	这	北	风	打击	,

穿越北极的冰雪，那里北风呼啸，

[ɔːr] [pɑːrtʃt] - [niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] ,

Or	parched	'	neath	a	burning	sky	,
或者	干渴	-	下方	一个	燃烧	天空	,

或者在炙热的天空下干渴难耐，

[tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] [sɪns] [kriˈeɪʃ(ə)n]

To	a	call	that	was	theirs	since	creation
到	一个	称呼	那	曾是	他们的	自从	创建

那是他们自创世以来就一直期盼的召唤

[ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .

They	answer	and	know	not	why	.
他们	回答	和	知道	不是	为什么	.

他们回答，却不知道为什么。

[aɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] ['fetərz] [ðæt] [baɪnd][ðə; ðiˈ][soʊl] ,

I	chain	with	the	fetters	that	bind	the	soul	,
我	链	和	这	镣铐	那	绑定	这	灵魂	,

我被束缚灵魂的枷锁所束缚，

[aɪ][lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][lɪŋks][ʌv; əv][taɪm]

I	link	with	the	links	of	time
我	关联	和	这	链接	的	时间

我与时间的链接相连

[ænd; ənd] [spiːk] [er] [ðə; ðiˈ]['kreɪd(ə)l][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [ɪts][tʃaɪld] ;

And	speak	ere	the	cradle	shall	yield	its	child	;
和	说话	埃雷	这	摇篮	将	屈服	它是	孩子	;

趁着婴儿还未出生，就该开口说话；

[aɪ][kleɪm] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] .

I	claim	thee	and	thou	art	mine	.
我	宣称	你	和	你	艺术	矿	.

我宣告你属于我，你是我的。

[frʌm; frəm][pəˈleɪʃ(ə)l][pɑːmp][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['riːkɪŋ] [slʌm] ,

From	palatial	pomp	to	the	reeking	slum	,
从	宫殿	盛大场面	到	这	臭气熏天	贫民窟	,

从富丽堂皇的宫殿到臭气熏天的贫民窟，

[mɪdst] ['klæsɪz] [ænd; ənd][kaɪndz][aɪ][roʊm] .

Midst	classes	and	kinds	I	roam	.
中间	课程	和	种类	我	漫游	.

在课堂和各种活动中，我四处游荡。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] [maɪn] ['ɑːnər] ,

And	I	trust	to	their	keeping	mine	honour	,
和	我	相信	到	他们的	保持	矿	荣誉	,

我相信他们会维护我的荣誉。

[mɪdst] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [greɪt] [əˈloʊn] .

Midst	trails	of	the	great	alone	.
中间	小径	的	这	伟大的	独自的	.

独自一人走在伟大的道路上。

[haʊ] [ðeɪ] [smaɪl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔː(r)]

How	they	smile	with	joy	o'er
如何	他们	微笑	和	喜悦	超过

他们脸上洋溢着喜悦的笑容

[ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] ,

the	baby	boy	,
这	婴儿	男生	,

男婴，

[ænd; ənd][plæn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fju:tʃər][grænd] .

And	plan	him	a	future	grand	.
和	计划	他	一个	未来	盛大	.

为他规划一个未来的盛大计划。

[bʌt; bət][aɪ] [wɑ:tʃ] [ˌʌn'si:n] , [æz; əz][aɪ][stænd] [bɪ'twi:n] ,

But	I	watch	unseen	,	as	I	stand	between	,
但	我	手表	看不见	,	作为	我	站立	之间	,

但我却隐身于两者之间，默默地注视着。

[tu:; tə] ['letər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] .

To	letter	him	with	the	brand	.
到	信	他	和	这	品牌	.

用品牌名称给他签名。

[ðen] [aɪ] [kri:p] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [deɪ]

Then	I	creep	away	to	await	the	day
然后	我	潜行者	离开	到	等待	这	天

然后我悄悄溜走，等待那一天的到来。

[wen] ['aɪdəlz][ænd; ənd] [hoʊps] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] ,

When	idols	and	hopes	shall	fall	,
什么时候	偶像	和	希望	将	落下	,

当偶像和希望都破灭的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑ:ndərər][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði]['dezərt] ,

And	a	wanderer	turns	to	the	desert	,
和	一个	流浪者	转弯	到	这	沙漠	,

一个流浪者转向沙漠，

[əu'beiŋ] [maɪ] ['deθləs] [kɔ:l] .

Obeying	my	deathless	call	.
服从	我的	永生	称呼	.

遵从我永恒的召唤。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə][maɪ] ['paʊər] [dɪ'naɪ] ,

There	are	those	who	try	to	my	power	deny	,
那里	是	那些	WHO	尝试	到	我的	力量	否定	,

有些人试图否认我的力量，

[dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] ['eɪnʃənt] [lɔ:] .

Defying	my	ancient	law	.
反抗	我的	古老的	法律	.

你竟敢违抗我古老的法则。

[hu:] [wʊd] [i:n] [bi:; bi] [fri:] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] [fli:]

Who	would	e'en	be	free	,	as	they	turn	to	flee
WHO	会	e'en	是	自由的	,	作为	他们	转动	到	逃跑

谁会渴望自由，当他们转身逃离时

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [jɔ:r] .

Again	to	the	paths	of	yore	.
再次	到	这	路径	的	昔时	.

重拾往日的道路。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][goʊ] , [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [noʊ]

As	I	watch	them	go	,	in	my	heart	I	know
作为	我	手表	他们	去	,	在	我的	心	我	知道

看着他们离去，我心里明白

- [tɪz][bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [əˈgen] .
' Tis but to return again .
- 的 但 到 返回 再次 .

只不过是再次返回而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər]
For the things that are , and the things that were
为了 这 事物 那 是 , 和 这 事物 那 是

对于现在存在的事物，以及曾经存在的事物。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] .
To them are no more the same .
到 他们 是 不 更多的 这 相同的 .

对他们而言，一切都已物是人非。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn][fɔːr; fər] [aɪ] [tɪl][ðer; ðər][boʊnz] [dɪˈkeɪ] ,
They are mine for aye till their bones decay ,
他们 是 矿 为了 是的 直到 他们的 骨头 衰变 ,

他们永远属于我，直到他们的骸骨腐烂。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl][fɪl][ðer; ðər][treɪl] .
And others shall fill their trail .
和 其他的 将 充满 他们的 踪迹 .

其他人也将继承他们的事业。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə] [siːk] [baɪ][ðə; ði][gɔːrdʒ][ænd; ənd] [kriːk] ,
They are mine to seek by the gorge and creek ,
他们 是 矿 到 寻找 经过 这 峡谷 和 溪 ,

它们属于我，我要去峡谷和小溪边寻找。

[ðə; ði] [saʊθ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈnɔːrθlændz] [veɪl] .
The South , or the Northland's veil .
这 南 , 或者 这 北地 面纱 .

南方，或者说是北方的面纱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə][daɪ] ,
They are mine to live , they are mine to die ,
他们 是 矿 到 居住 , 他们 是 矿 到 死 ,

他们由我生，由我死。

[ˌpriːˈdestɪnd] [baɪ] [feɪts] [dɪˈkriː]
Predestined by fate's decree
命中注定 经过 命运的 法令

命中注定

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃuːzɪŋ] ,
To a choice that is not of their choosing ,
到 一个 选择 那 是 不是 的 他们的 选择 ,

面对并非他们自己选择的抉择，

[jet] [ˈwɪlɪŋ] [maɪ][sʌnz][tuː; tə][biː; bi] .
Yet willing my sons to be .
然而 愿意的 我的 儿子们 到 是 .

然而，我却希望我的儿子们能够如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] [ɪz] [soʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːn] [mʌst; məst][roʊm]
For the seed is sown and they e'en must roam
为了 这 种子 是 播种 和 他们 e'en 必须 漫游

因为种子已经播下，它们终将流离失所。

[maɪ] [ˈbaʊndriz] [waɪld][ænd; ənd][waɪd]
My boundaries wild and wide
我的 边界 荒野 和 宽的

我的边界广阔无垠，狂野不羁。

[tɪl] [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [rest] [frʌm; frəm][æn; ən] ['endləs] [kwest] ,
Till I bid them rest from an endless quest ,
直到 我 出价 他们 休息 从 一个 无尽的 寻求 ,

直到我让他们结束无尽的征程，安息吧。

[ænd; ənd] [sliːp] [wer] [ðə; ði] [treɪlz] [dɪ'vaɪd] .
And sleep where the trails divide .
和 睡觉 在哪里 这 小径 划分 .

在小路分岔的地方过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑːvz] [wer] [ðə; ði][bɪg] [græs] [weɪvz]
In the nameless graves where the big grass waves
在 这 无名 坟墓 在哪里 这 大的 草 波浪

在无名坟墓里，大草随风摇曳

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['empaɪər] [fɔːl]
And shadows of empire fall
和 阴影 的 帝国 落下

帝国的阴影落下

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
They are sleeping the sleep of the ages ,
他们 是 睡眠 这 睡觉 的 这 年龄 ,

他们正在沉睡，这是亘古不变的沉睡。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [greɪt] [kɔːl] .
Awaiting the last great call .
等待中 这 最后的 伟大的 称呼 .

等待最后的伟大召唤。

- [twʌz] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , - [twɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
' Twas so at the first , ' twill be to the last ,
- 那是 所以 在 这 第一的 , - 斜纹布 是 到 这 最后的 ,

起初如此，直至终结亦然。

[ðə; ði]['wɑːndərər] [stɪl] [mʌst; məst][roʊm] .
The wanderer still must roam .
这 流浪者 仍然 必须 漫游 .

流浪者仍须继续游历。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [briːd]
For the fates decreed that the gypsy breed
为了 这 命运 颁布 那 这 吉普赛人 品种

命运注定了吉普赛人的命运

[fər'evər] [mʌst; məst][treɪl] [ə'loʊn] .
Forever must trail alone .
永远 必须 踪迹 独自的 .

永远只能独自前行。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][lænd][baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] ['faɪər] ,
In the silent land by the lonely fire ,
在 这 沉默的 土地 经过 这 孤独 火 ,

在寂静的土地上，在孤独的篝火旁

[mɪdst] ['wɪldərnəs] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Midst wilderness old and grey ,
中间 荒野 老的 和 灰色的 ,

在古老而灰暗的荒野之中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
They are blending with dreams of to - morrow
他们 是 混合 和 梦境 的 到 - 明天

它们与对未来的梦想交织在一起。

" [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] " ['jestərdeɪ] .
" What might have been " yesterday .
" 什么 可能 有 到过 " 昨天 .

昨天发生的"本该如此"。

[fər'evər]
FOREVER
永远

永远

[duː][aɪ] [driːm] , [dɪr] [lʌv] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [lɪv; laɪv]
Do I dream , dear love , of the years that live
做 我 梦 , 亲爱的 爱 , 的 这 年 那 居住

亲爱的，我是否梦见那些美好的岁月？

[ɪn] ['mɛməriz] ['seɪkrɪd] ['baʊər] ?
In memory's sacred bower ?
在 记忆的 神圣 凉亭 ?

在记忆的神圣殿堂里？

[duː][aɪ]['vɪʒ(ə)n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Do I vision again in the twilight ,
做 我 想象 再次 在 这 暮 ,

我是否在暮色中再次看到幻象？

[mɪdst] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] ,
Midst quiet of the evening hour ,
中间 安静的 的 这 晚上 小时 ,

在夜幕降临的静谧时刻，

[ðæt] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][kloʊz][æz; əz][ɪn] [deɪz] [ðæt] [fled] ,
That I hold you close as in days that fled ,
那 我 抓住 你 关闭 作为 在 天 那 逃亡 ,

我会像在那些逝去的日子里一样紧紧拥抱你，

[ænd; ənd] ['wɪspər] " [dɪr] [lʌv] , [dɪr] [lʌv] ,
And whisper " Dear love , dear love ,
和 耳语 " 亲爱的 爱 , 亲爱的 爱 ,

然后轻声说："亲爱的，亲爱的，

" [waɪl] [aɪ]['fænsi][juː; jʊ]['mɜːrmər] " [fər'evər] ,
" While I fancy you murmur " Forever ,
" 尽管 我 想要 你 低语 " 永远 ,

"虽然我幻想你低声说'永远'，

" [maɪ][gɜːrl] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm] [ə'bʌv] ?
" My girl , from your home above ?
" 我的 女孩 , 从 你的 家 多于 ?

"我的女孩，来自你楼上的家吗？"

[duː][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veɪnli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
Do I speak to you vainly , my darling ,
做 我 说话 到 你 徒劳地 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我对你说的话是徒劳的吗？

[ænd; ənd]['fænsi][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [jet] ?
And fancy I see you yet ?
和 想要 我 看 你 然而 ?

真巧啊，我居然已经看到你了？

[duː][aɪ] [driːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] .
Do I dream , as the shadows are falling .
做 我 梦 , 作为 这 阴影 是 坠落 .

我是否在做梦，当夜幕降临。

[ʌv; əv][wɜːrdz][aɪ][kæn; kən] [nɛə] [fər'get] ?
Of words I can ne'er forget ?
的 字 我 能 从未 忘记 ?

那些我永远不会忘记的话语?

[duː][aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
Do I cling to a hope that was broken ,
做 我 黏着 到 一个 希望 那 曾是 破碎的 ,

我是否该执着于那破碎的希望?

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] :
The wreck of what might have been :
这 破坏 的 什么 可能 有 到过 :

曾经辉煌的残骸:

[ðen] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [meɪ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi]
Then , my darling , may God in His mercy
然后 , 我的 亲爱的 , 可能 上帝 在 他的 怜悯

那么，我的爱人，愿上帝以祂的慈悲怜悯

[fər'evər] [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [driːm] .
Forever just let me dream .
永远 只是 让 我 梦 .

就让我永远做梦吧。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːz] ['stɔːri][aɪ][hæv; həv] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ,
And now to you whose story I have vainly tried to tell ,
和 现在 到 你 谁 故事 我 有 徒劳地 尝试 到 告诉 ,

现在，我要把这个故事讲给你听，我曾徒劳地试图向你讲述你的故事。

[wɪð; wɪθ] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [pen] , [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [dwel] ,
With lisping tongue and faltering pen , wherever you may dwell ,
和 口齿不清 舌头 和 摇摇欲坠 笔 , 无论 你 可能 住 ,

无论你身在何处，带着口齿不清和笔迹蹒跚的口齿，

- [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] , [ɔːr] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,
O'ershadowed by the Southern Cross , or camping in the wild ,
- 经过 这 南方 叉 , 或者 野营 在 这 荒野 ,

在南十字星的阴影下，或者在野外露营，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['kɛrz] [hæv; həv] [nɛə] [dɪ'faɪld] .
The fellows who the city's rush and cares have ne'er defiled .
这 伙伴们 WHO 这 城市的 匆忙 和 关心 有 从未 被玷污的 .

那些从未被城市的喧嚣和烦恼所玷污的人们。

[ɪn] ['wɪri] [lændz] [aɪv] [siːmd] [tuː; tə][roʊm] [ə'gen] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,
In weary lands I've seemed to roam again as yesterday ,
在 厌倦 土地 我已经 似乎 到 漫游 再次 作为 昨天 ,

在疲惫的土地上，我仿佛又像昨天一样漫游。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
And pierced the shadowed silence of the fallen in the fray .
和 穿孔 这 阴影 沉默 的 这 倒下 在 这 磨损 .

刺破了战死者在阴影中的寂静。

[ɔː(r)] ['kuːli] , [kæmp][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [treɪl] , [aɪv] [driːmd]
O'er coulee , camp and mountain trail , I've dreamed
超过 峡谷 , 营 和 山 踪迹 , 我已经 梦见

越过峡谷、营地和山间小径，我梦见了

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt]
with **strange** **delight**
和 奇怪的 喜

带着一种奇异的喜悦

[ænd; ənd] [noʊn] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
And **known** **again** **the** **wilderness** **,** **the** **hunger** **and** **the** **night** **.**
和 已知 再次 这 荒野 , 这 饥饿 和 这 夜晚 .

再次体验了荒野、饥饿和黑夜。

[juːv] [noʊn] [ðə; ði] ['lʊrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [haɪts] ,
You've **known** **the** **luring** **of** **the** **East** **,** **the** **Himalayan** **Heights** **,**
你已经 已知 这 诱饵 的 这 东方 , 这 喜马拉雅山 高度 ,

你一定领略过东方的魅力，喜马拉雅山脉的巍峨壮丽。

[juːv] [noʊn] [ðə; ði] ['fiːvərd] [goʊld] [koʊst] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪstɪk]
You've **known** **the** **fevered** **Gold** **Coast** **,** **or** **the** **mystic**
你已经 已知 这 发烧 金子 海岸 , 或者 这 神秘

你一定听说过热情似火的黄金海岸，或者神秘莫测的.....

['nɔːrðərn] [laɪts] .
Northern **Lights** **.**
北方 灯 .

北极光。

[juːv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪn] , [bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ði]
You've **played** **the** **game** **without** **the** **gain** **,** **but** **love** **the**
你已经 玩 这 游戏 没有 这 获得 , 但 爱 这

你玩过这个游戏却没得到任何回报，但你热爱它。

[taɪ] [ðæt] [baɪndz] ,
tie **that** **binds** **,**
领带 那 结合 ,

纽带，

[ðə; ði] [gɑːd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [jiː; ji] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .
The **God** **above** **,** **the** **loneliness** **,** **ye** **makers** **of** **the** **lines** **.**
这 上帝 多于 , 这 孤独 , 是的 制造商 的 这 线条 .

天上的神，孤独，以及谱写这些诗句的创造者们。

[aɪv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [peɪ] , [ə; eɪ] [greɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ;
I've **spoken** **of** **the** **ones** **who** **pay** **,** **a** **grave** **out** **in** **the** **plain** **;**
我已经 说 的 这 一个 WHO 支付 , 一个 严重 出去 在 这 清楚的 ;

我曾说过那些付出代价的人，他们的坟墓在平原上;

[juː; jʊ] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [trɑːd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [treɪn] ;
You **tread** **the** **path** **they** **all** **have** **trod** **,** **and** **follow** **in** **their** **train** **;**
你 踏 这 小路 他们 全部 有 践踏 , 和 跟随 在 他们的 火车 ;

你走的是他们走过的路，你跟随的是他们的脚步;

[frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [stænd] ,
From **Egypt** **and** **the** **Upper** **Nile** **,** **to** **where** **the** **Rockies** **stand** **,**
从 埃及 和 这 上 尼罗河 , 到 在哪里 这 落基山脉 站立 ,

从埃及和尼罗河上游，一直到落基山脉所在的位置，

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] , [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz] [ðə; ði] [lænd] .
You've **seen** **it** **all** **,** **you've** **heard** **the** **call** **,** **to** **civilize** **the** **land** **.**
你已经 已见 它 全部 , 你已经 听到 这 称呼 , 到 教化 这 土地 .

你们已经见识过这一切，也听到了教化这片土地的呼声。

[aɪ] [bɪd] [ˌfer'wel] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] ,
I **bid** **farewell** **,** **for** **I** **have** **known** **,** **or** **seemed** **to** **for** **a** **spell** **,**
我 出价 告别 , 为了 我 有 已知 , 或者 似乎 到 为了 一个 拼写 ,

我在此告别，因为我曾认识你，或者说，似乎曾短暂地认识你。

[jʊr; jər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ;

Your	**faces**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**I**	**seem**	**to**	**know**	**you**	**well**	**;**
你的	面孔	在	这	荒野	，	我	似乎	到	知道	你	出色地	；

旷野中你们的面孔，我似乎很熟悉你们；

[aɪ] [stretʃ] [ə'gen] [æn; ən] ['iːgər] [hænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

I	**stretch**	**again**	**an**	**eager**	**hand**	**to**	**you**	**,**	**both**	**far**	**and**	**near**	**,**
我	拉紧	再次	一个	渴望的	手	到	你	，	两个都	远的	和	靠近	，

我再次向你伸出热切的双手，无论远近。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [θæŋks] — [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

And	**thank**	**you**	**with**	**a**	**nation's**	**thanks**	**—**	**the**	**Civil**	**Engineer**	**.**
和	感谢	你	和	一个	国家的	谢谢	—	这	民用	工程师	.

谨代表全国人民向土木工程师致谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神